



Робочий зошит до лемківського языка

Варвара Дуць



Варвара Дуць

Робочий зошит до лемківського языка



Осередок Заангажуваних Досліджынь над Культуровым
Спадкобраньом, Выділ «Artes Liberales»,
Варшавскій Університет

Варшава 2018

Ćwiczenia do elementarza łemkowskiego/Barbara Duć
Seria wydawnicza: © Nasz język
Podseria: © Nasze dzieci
Redakcja: Olga Chromik
Redakcja naukowa i konsultacje: Olena Duć, Anna Maślana, Olena
Duć-Fajfer, Marta Watral, Justyna Olko

© Barbara Duć
© Centrum Zaangażowanych Badań nad Ciągłością Kulturową,
Wydział „Artes Liberales”, Uniwersytet Warszawski

ISBN: 978-83-63636-78-4

Warszawa 2018

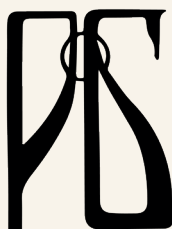
Publikacja finansowana w ramach projektu „Humanistyka
Zaangażowana w Europie: budowanie potencjału dla partycypa-
cyjnych badań dziedzictwa językowo-kulturowego”.

Projekt finansowany ze środków programu ramowego Unii
Europejskiej w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont
2020” na podstawie umowy o udzielenie dotacji nr 692199.

Publikacja otrzymała wsparcie ze strony Fundacji Instytutu
„Artes Liberales”.

Współpraca: Stowarzyszenie „Ruska Bursa” w Gorlicach

Ilustracje © Maria Malcher
Kaligrafia i szlaczki © Olena Duć
Skład © Magdalena Szampera
Druk i oprawa: Totem.com.pl



Engaged
Humanities



Робочий зошит до лемківського язика/Варвара Дуць
Видавнича серія: © Наш язык
Підсерія: © Нашы діти
Редакція: Ольга Хромік
Наукова редакція і консультації: Олена Дуць, Анна Масляна,
Олена Дуць-Файфер, Марта Ватраль, Юстина Олько

© Варвара Дуць
© Осередок Заангажуваних Досліджень над Культуровим
Спадкобраньом, Виділ «Artes Liberales», Варшавський Університет

ISBN: 978-83-63636-78-4

Варшава 2018

Публікація фінансувана в рамках проєкту «Заангажувана
Гуманістыка в Европі: будування потенциялу для
партиципацийных досліджень языково-культуровой
спадковины».

Проєкт фінансуваний зо середків рамового програму
Европейского Союзу в обыры науковых досліджень
і інноваций «Горизонт 2020» на основі умовы о дотацию ч. 692199.
Публікація отримала підпору Фонду Інституту «Artes Liberales».

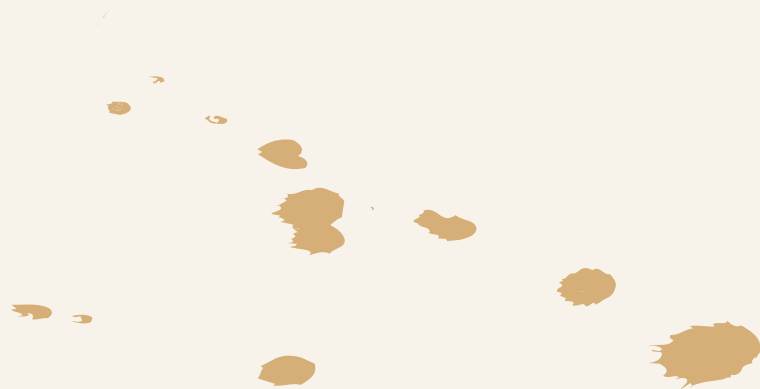
Спільпраца: Стоваришыня «Руска Бурса» в Горлицях

Ілюстрації © Мария Мальхер
Каліграфія і взоркы © Олена Дуць
Склад © Магдалена Шампера
Друк: Totem.com.pl



ЗМІСТ

Буква А а	7	Буква П п	109
Буква О о	11	Буква З з	113
Буква І і	16	Буква Б б	118
Буква Е е	21	Буква Я я	123
Буква У у	26	Получыня букв Ля ля	128
Буква М м	31	Буква Г г	134
Буква Т т	36	Буква Х х	140
Буква Д д	41	Буква Ю ю	146
Буква К к	46	Получыня букв Лю лю	152
Буква Н н	51	Буква Ч ч	157
Буква Р р	56	Буква Ц ц	163
Буква С с	61	Мягкій знак ь	169
Буква ы	66	Буква Ш ш	175
Буква В в	71	Буква Ж ж	181
Буква Ё ё	76	Буква Ї ї	186
Буква и	82	Буква Щ щ	192
Буква Л л	87	Буква Ф ф	199
Получыня букв Ли ли	92	Буква Ѓ ѓ	205
Получыня букв Ле ле	98	Твердый знак ъ	212
Получыня букв Лі лі	104		



Książki dla dzieci, elementarze, bajki czy tradycyjne opowieści pełnią niezwykle istotną rolę w nauczaniu i popularyzacji zagrożonych języków. Mimo rosnącej roli Internetu, to właśnie dziecięca literatura kształtuje wyobrażenia i wyobraźnię najmłodszego pokolenia. Litery, wyrazy i obrazy z elementarzy i innych książek zostają w językowej pamięci na lata i często stanowią ważny punkt odniesienia w dorosłym życiu.

Dlatego z radością oddajemy w ręce czytelników ćwiczenia do elementarza „Робочий зошит до лемківського язика”. Są one stworzone z myślą o uczniach, przede wszystkim tych najmłodszych. Ćwiczenia stanowią próbę przekazania języka i kultury łemkowskiej słowem i obrazem. Posłużą pomocą wszystkim osobom, pragnącym nauczyć się azbuki i podstaw języka łemkowskiego. Mamy nadzieję, że zyskają ciepłe przyjęcie ze strony odbiorców w każdym wieku.

Ćwiczenia są owocem współpracy między krzewicielami języka łemkowskiego a badaczami z Wydziału „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego, zaangażowanymi we wspieranie języków mniejszościowych, m.in. w ramach projektu „Zaangażowana humanistyka”. W szczególności stanowią one efekt nauczycielskiej praktyki Barbary Duć, która opracowywała pierwotny wzór ćwiczeń na potrzeby prowadzonych przez siebie lekcji w szkołach w Gładyszowie, w Uściu Gorlickim i Śnietnicy. O swych doświadczeniach Pani Barbara powiedziała nam tak:

„Zawsze zazdrościłam koleżankom od innych przedmiotów, które mają pełno pomocy, książek opracowanych przez fachowców. A ja miałam tylko te kserówki. Na pewno będzie mi teraz łatwiej. Myślę, że inni nauczyciele również skorzystają z tych ćwiczeń, a może i zostaną zachęceni do wydania swoich materiałów”.

Wydanie tej publikacji jest częścią naszych starań, podejmowanych z członkami rozmaitych lokalnych społeczności, by ocalić i rozwijać różnorodność językową i kulturową na terenie naszego kraju. To ona stanowi o naszym potencjale i bogactwie – a język łemkowski i jego użytkownicy, członkowie społeczności łemkowskiej, odgrywają tu ogromnie ważną rolę. Przyszłość łemkowskiego, podobnie tak jak i wielu innych języków, zależy w znacznej mierze od dzieci – od tego, czy będą nim mówić i w nim pisać, czy przekażą go następnym pokoleniom. Wierzymy, że niniejsza książka je do tego zachęci!

Justyna Olko i Olga Chromik
Ośrodek Zaangażowanych Badań nad Ciągłością Kulturową,
Wydział „Artes Liberales”, Uniwersytet Warszawski

Книжки для діти, букварі, байки ци традицийны оповіданя одогравають надзвычай важну ролю во вчыню і пошырюваню загорожених языків. Роля Інтернету ся збільшат, але то як раз діточа література формує уявління, вліят на уяву наймолодшого покоління. Буквы, слова і образы з букварів і інчых книжок сідят в языковій памяти роками і часто сут важным пунктом однесіння в дорослым жытю.

Прото з радістю оддаєме в руки читачів «**Робочий зошит до лемківського языка**». Єст він зрыхтуваний для учеників, особливо тых наймолодшых. Зошит то проба передати лемківскій язык і культуру словом і образом. Допоможе він вшыткым тым, котры хотят навчыти ся азбуки і основ лемківського языка. Надієме ся, же буде він тепло прийнятий представниками вшыткых віковых груп.

«**Робочий зошит до лемківського языка**» єст результатом спілпрацы медже пропагаторами лемківського языка а дослідниками Выділу «Artes Liberales» Варшавского Університету, заангажуваныма в підтримувания меншыновых языків, м.ін. в рамках проєкту «Заангажувана Гуманістыка». Особливо, єст він результатом учительской практыки Варвары Дуць, яка зрыхтувала прототип робочого зошиту на потреби ведених ньом лекций в школах в Гладышові, в Устю Рускым і Снітници. Пані Варвара повіла нам о своїм досвіді:

«Певно то смішне, але все завидувала єм камараткам од інчых предметів, які мают материялы, книжки опрацуваны спеціялістами. А я мала все лем тоты ксерівкы. На певно буде мі тепер легше. Думаю, же інчы учителі тіж схоснуют тот робочий зошит, а може і заінспірує їх того, жебы выдати свої материялы».

Выданя той публикации єст частю наших старань, підниманих з представниками ріжних локальных соспільности, жебы хоронити і розвивати языкову і культурову ріжнорідніст на обшыри нашої державы. То як раз она вызначат наш потенциял і богатство – а лемківскій язык і його хоснувателі, члены лемківской соспільности, одогравають ту барз важну ролю. Будуче лемківского, як і вельох інчых языків, залежит в гідній мірі од діти – од того, ци будут ним бесідувати і в ним писати, ци передадут го дальшым поколінням. Вірime, же сеса книжка їх до того заохотит!

Юстина Олько і Ольга Хромік

Осередок Заангажуваних Досліджынь над Культуровым Спадкобраньом

Выділ «Artes Liberales», Варшавскій Університет



Aa



1. Докінч взорки.



2. Напиш велику і малу букву А а.



3. Помалюй тоты образкы, в назві котрых чуєш а.



4. Получ каждую велику букву А з пасуючым до ней малом буквом а.

А

А

А

А

А

а

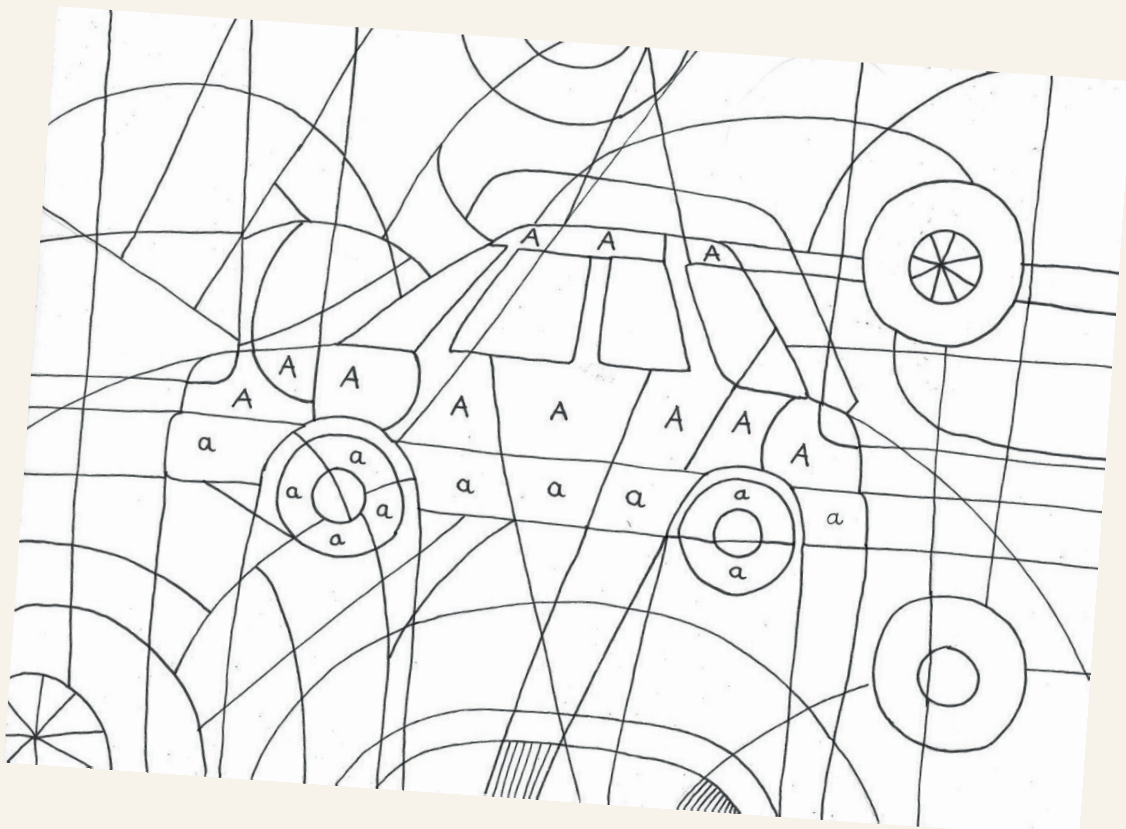
а

а

а

а

5. Помалюй на червено поля з великом буквом А, а на черно з малом буквом а.



6. Повідж голосно, што ся находит на рисунках. Краткы зо звуком **а** замалюй на червено.



--	--	--	--	--

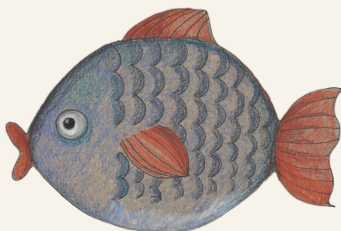
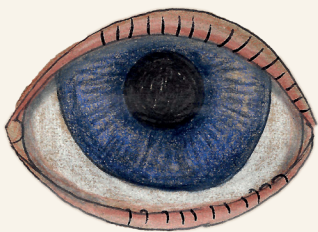


--	--	--	--	--	--



--	--	--	--

7. Обвед колечком рисунки, назва котрых кінчыт ся на букву **а**.





1. Докінч взорки.

л

о

о

л

2. Напиш велику і малу букву О о.

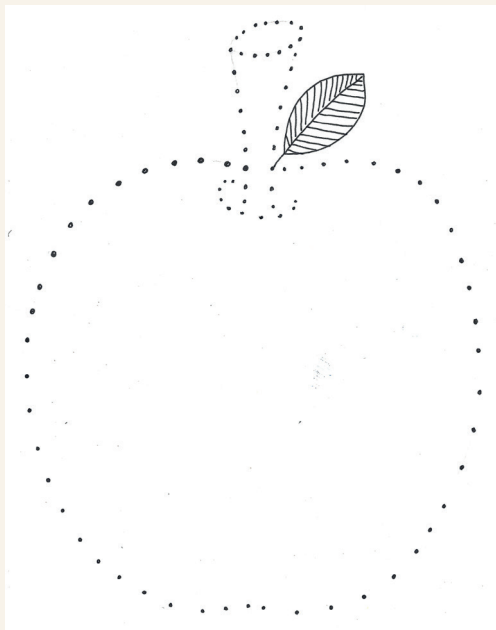
О

о

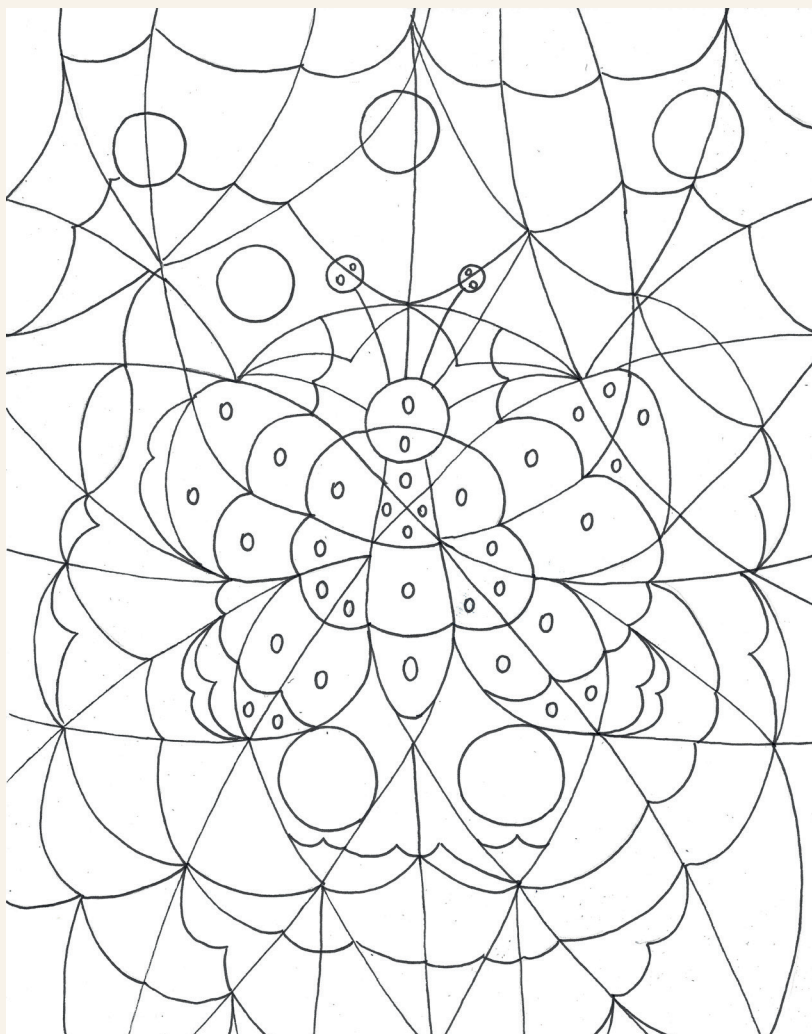
О о

о О

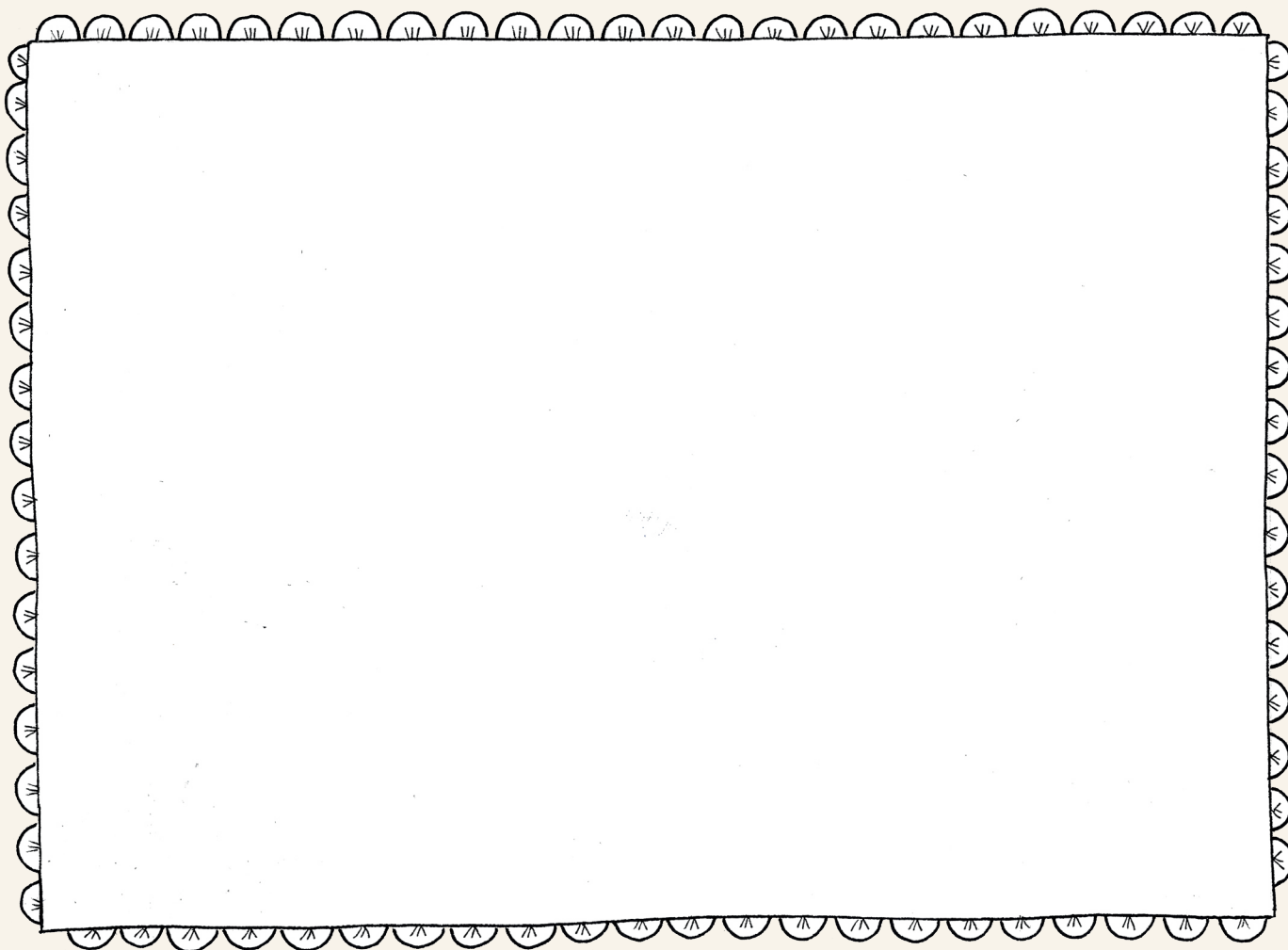
3. Получ крапки, пак помалюй рысунок і павідж, якій овоч представлят.



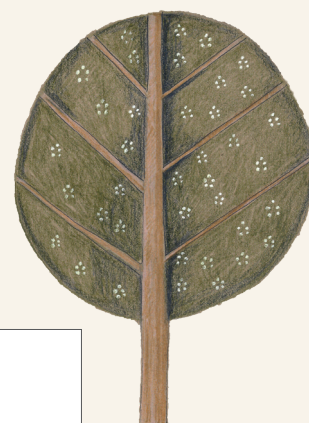
4. Буквы **О о** деси ся сховали. Найд на рысунку вшыткы поля з буквами **О о** і помалюй іх кольоровыма кредками.



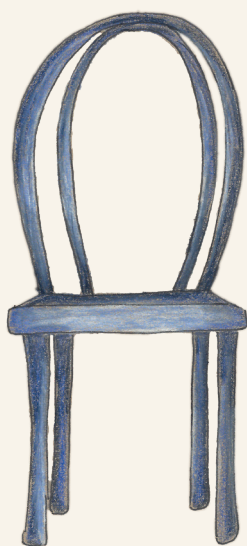
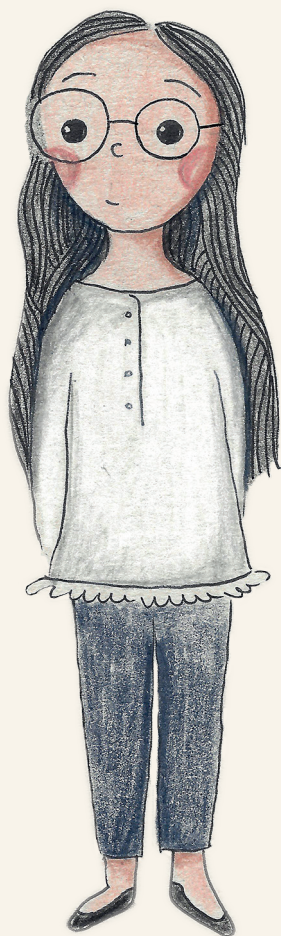
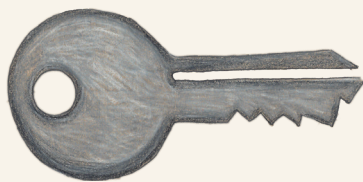
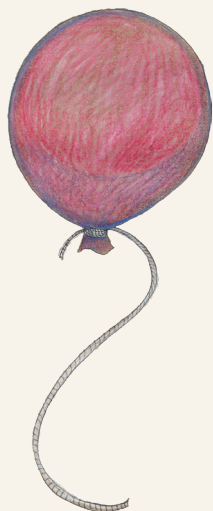
5. Запроєктуй свою ілюстрацію, на котрій тіж сховаш букви **О о**.



6. Нарисуй тільки краток, кілька звуків ма дане слово. Кратки зо звуком **О** замалюй на червено.

A small white rectangular box for writing a syllable.A small white rectangular box for writing a syllable.A small white rectangular box for writing a syllable.A small white rectangular box for writing a syllable.

7. Оля глядат слів, в котрых находит ся буква **о**. Призрий ся малюнкам і голосно повідж, што ся на каждым находит. Обвед колечком тоты предмети, назва котрых ма в собі звук **о**.

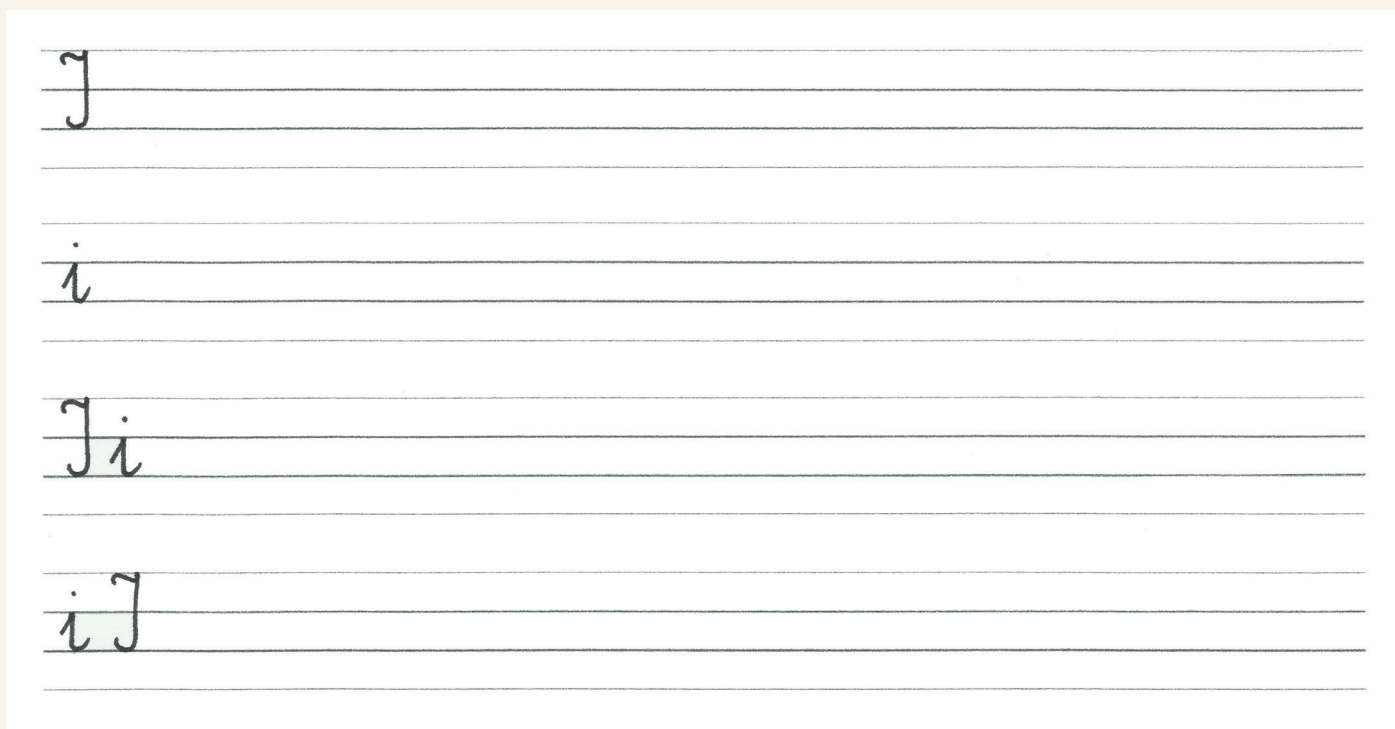




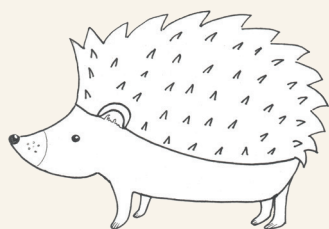
1. Докінч взорки.



2. Напиш велику і малу букву **i**.



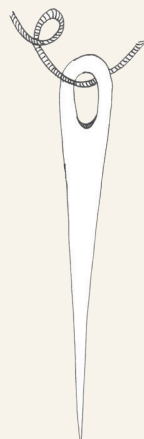
3. Назвий образки. Повідж їх назви поєднаними буквами. Впиш букву **і** в відповіднім місці. Помалюй рисунки.



--	--



--	--	--

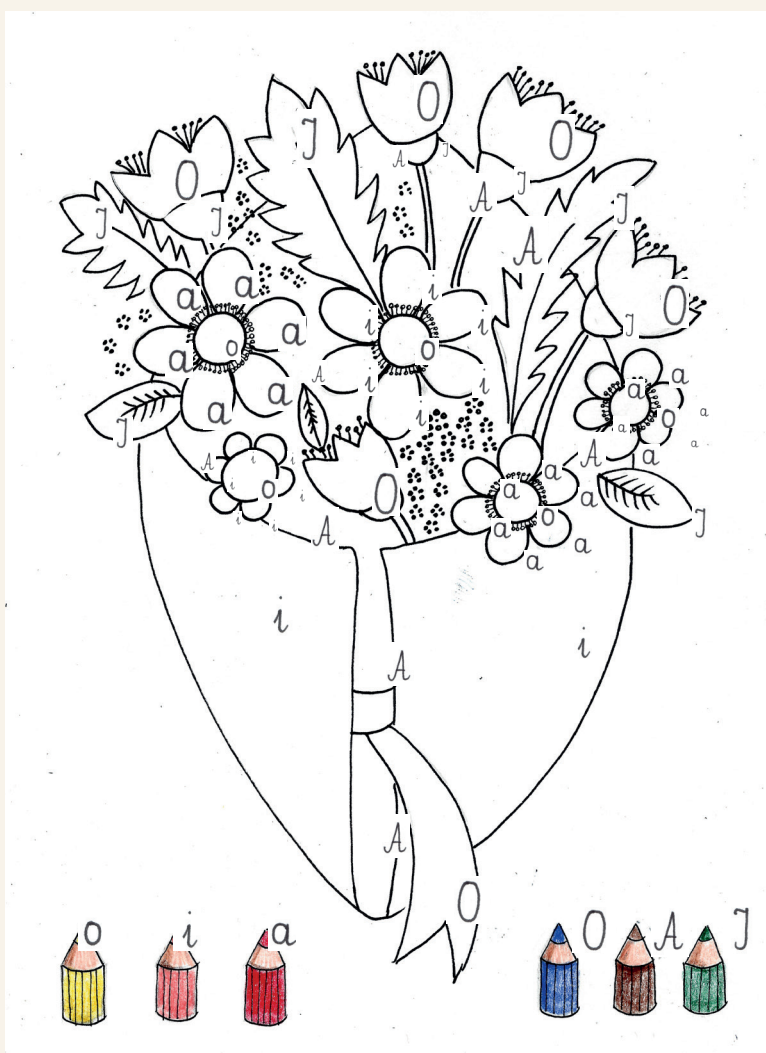


--	--	--	--

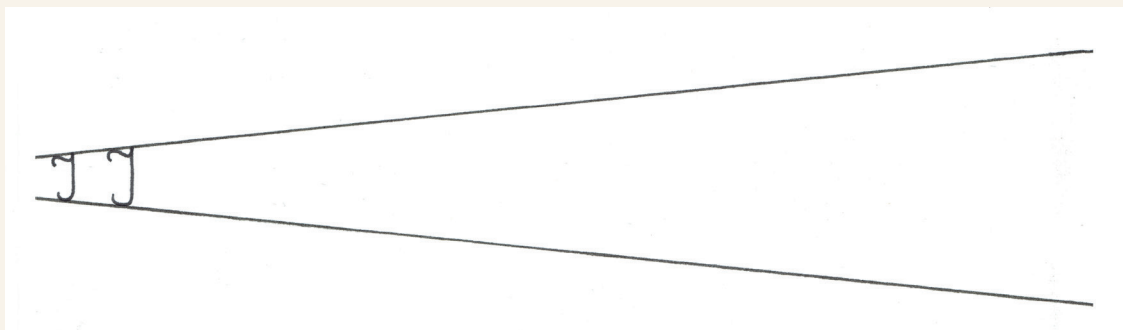
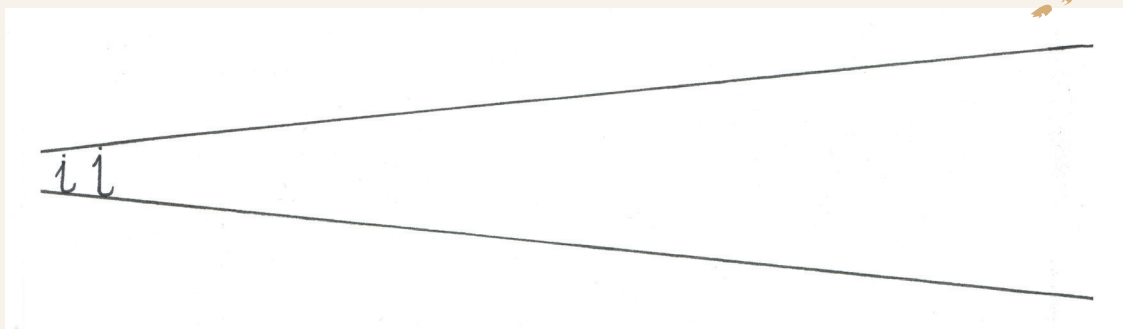


--	--	--	--	--

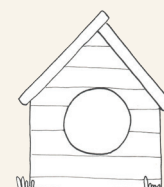
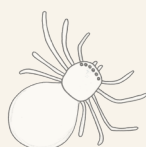
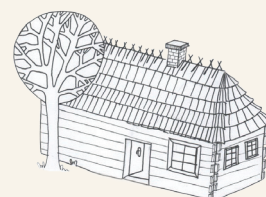
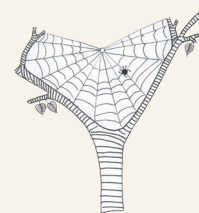
4. Помалюй подля взору.



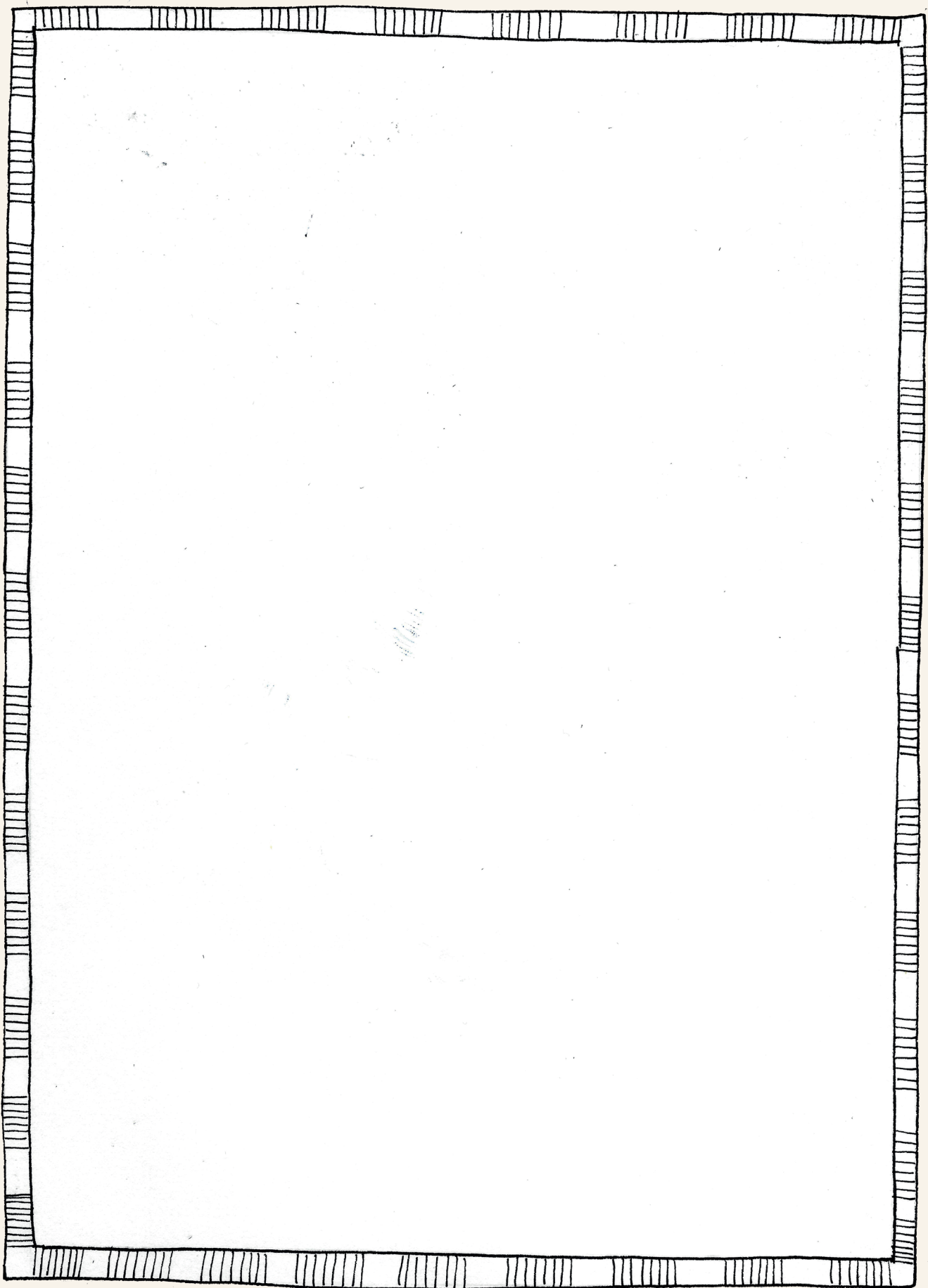
5. Напиш штораз більшы буквы | і.



6. Получ пасуючы до себе рысункі. Помалюй іх.



7. Намалюй іжа.



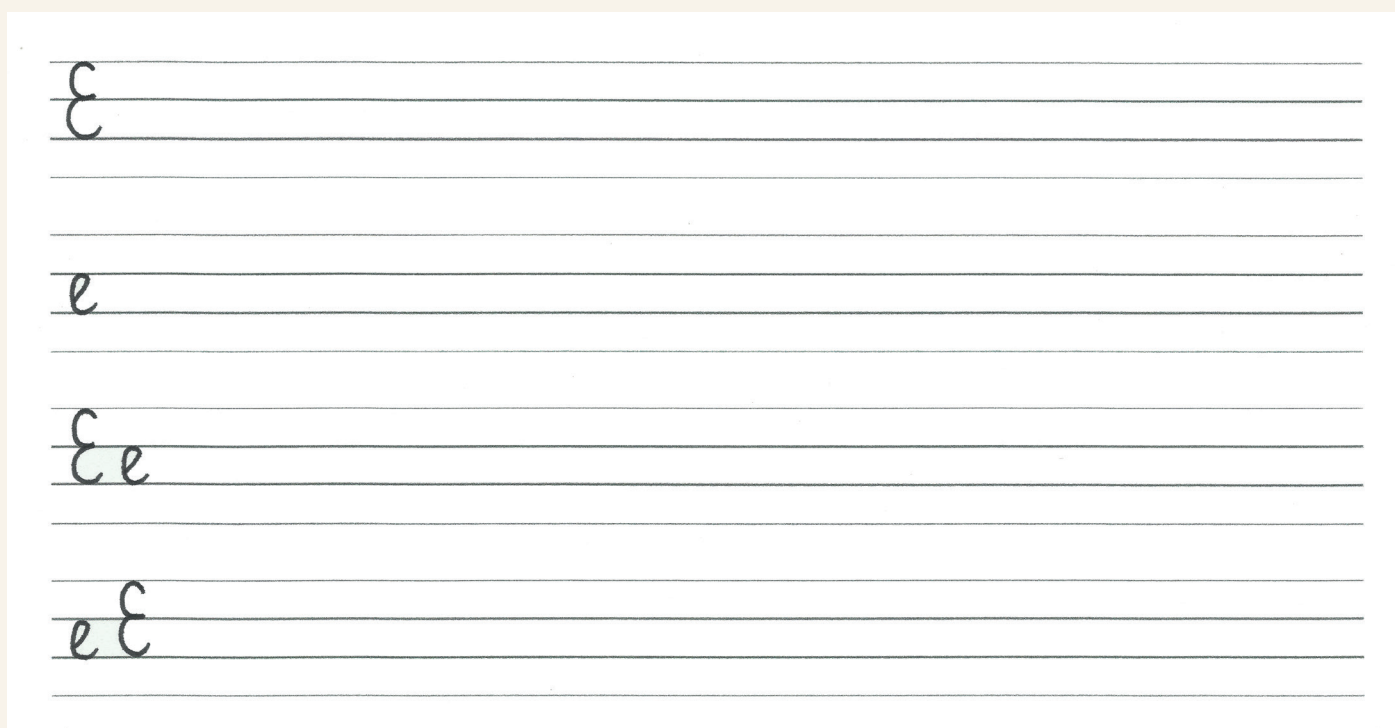
Ee



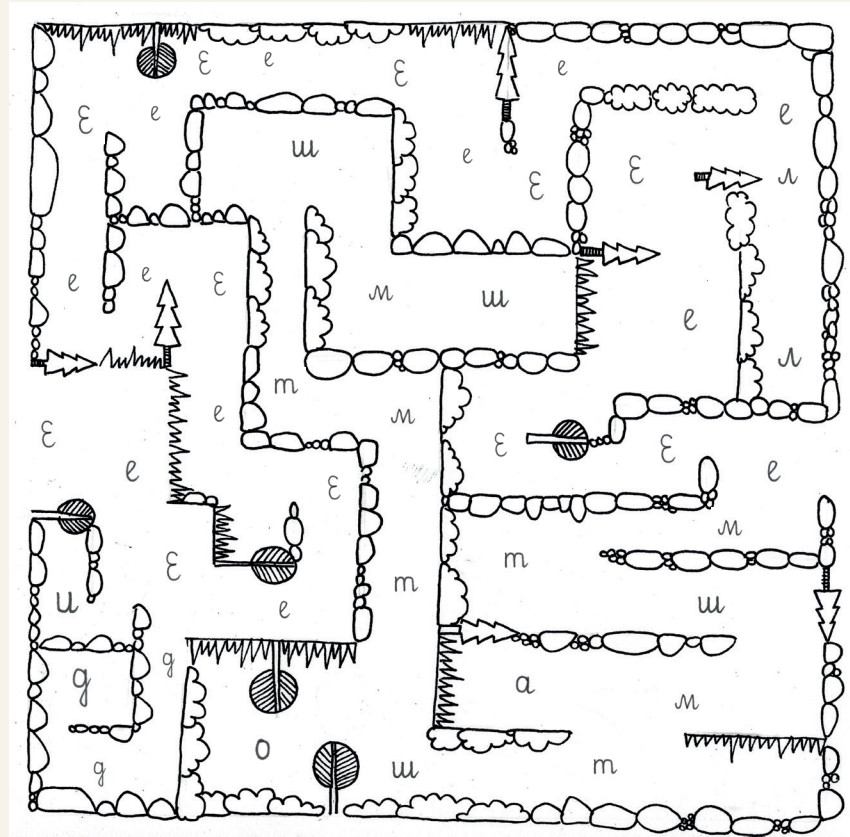
1. Докінч взорки.



2. Напиш велику і малу букву Е е.



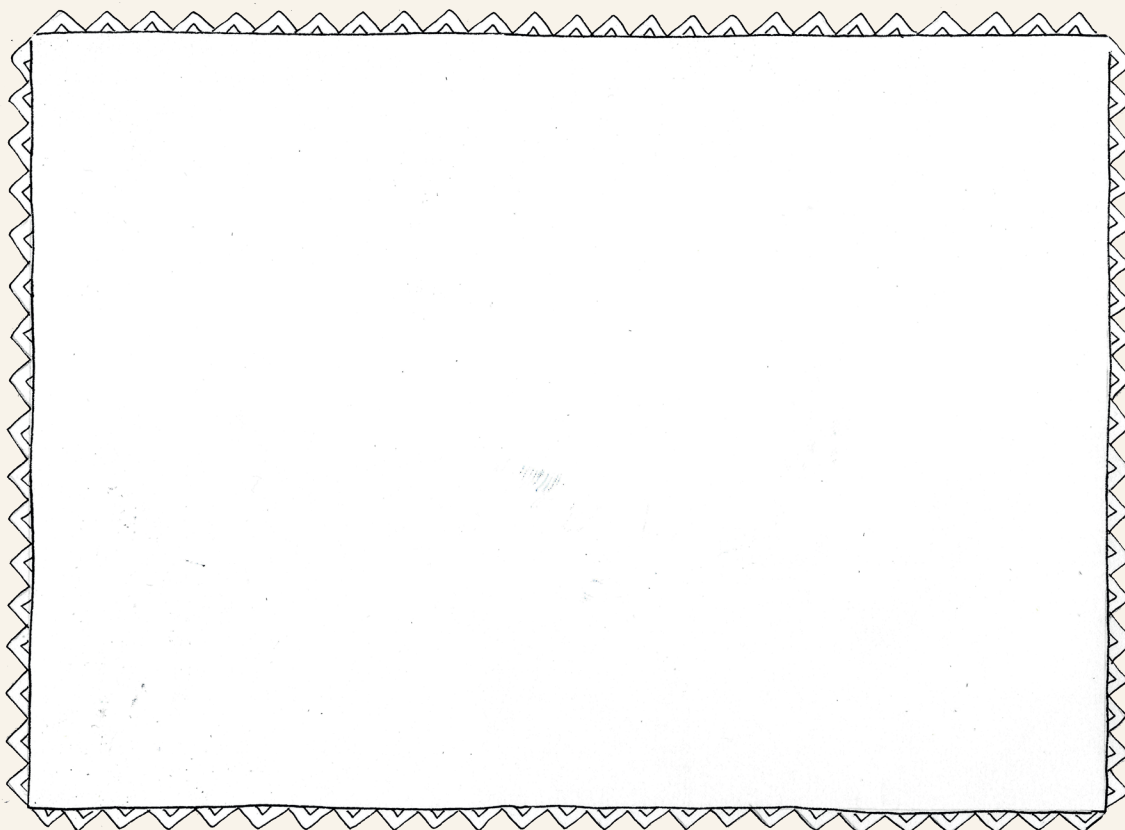
3. Помож Емільці дотерти до школи. Ід лем дорогом означеном
буквами **Е**е.



4. Тета повісила на мотузку кошельки з ріжними буквами. Помалюй на
червено вшитки з буквами **Е**е. Решту помалюй інакше.



5. Нарисуй своє село. Допиши підпис, вписуючи в відповідне місце букву **е**.



с		л	о
---	--	---	---

6. Замалюй на червено кратки з буквою **е**.



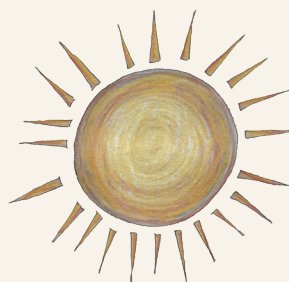
--	--	--	--	--	--



--	--	--

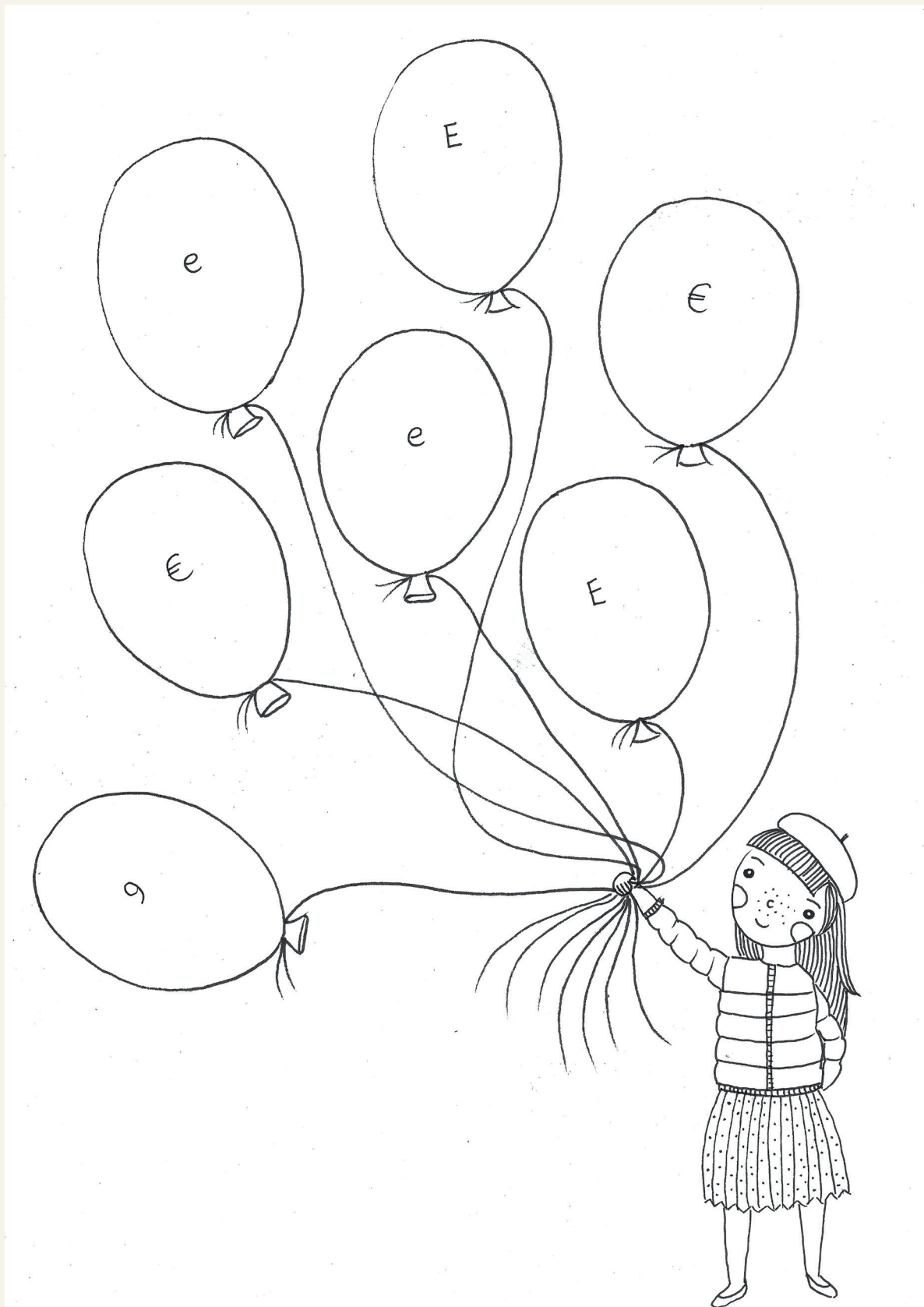


--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--

7. Найді і замалюй на червено вшиткы бальйоны з буквами **Е** **е**.





1. Докінч взорки.

ш

ш

м

м

2. Напиш велику і малу букву Уу.

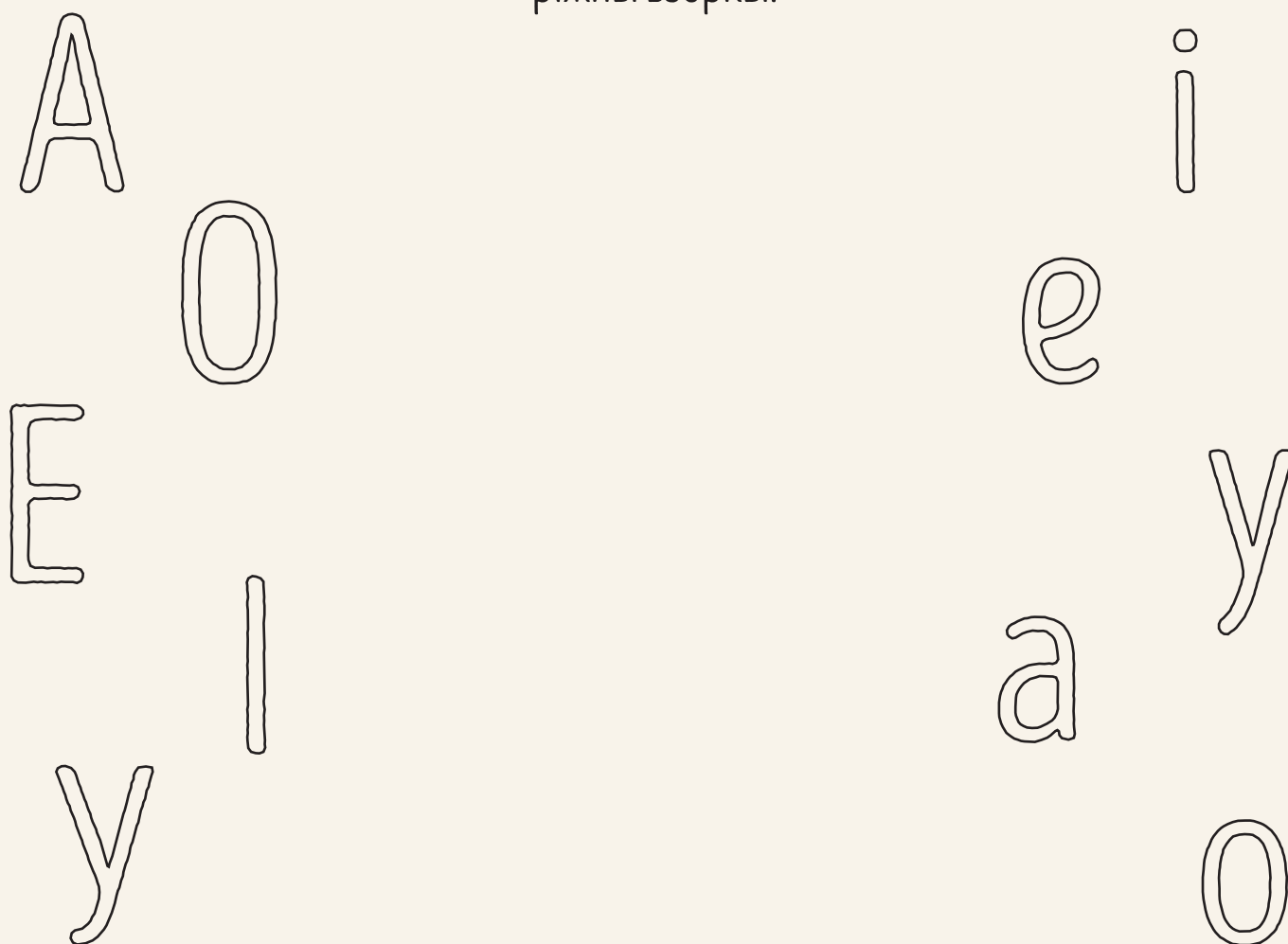
У

у

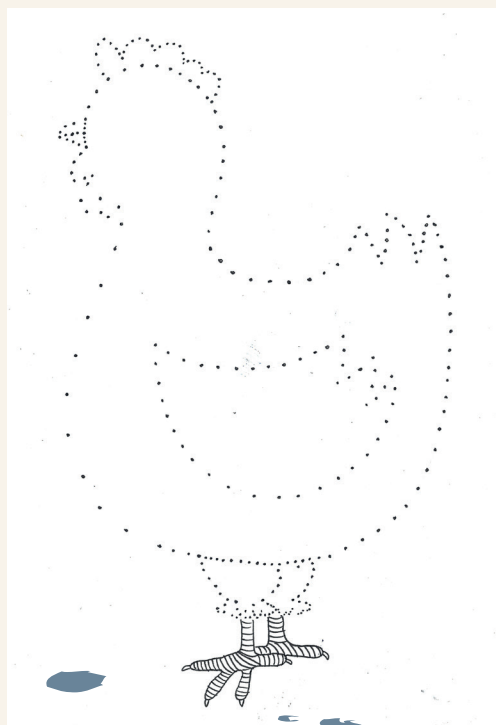
У у

у у

3. Получ великы буквы з пасуючыма до них малыма буквами. Помалюй іх в
ріжны взоркы.

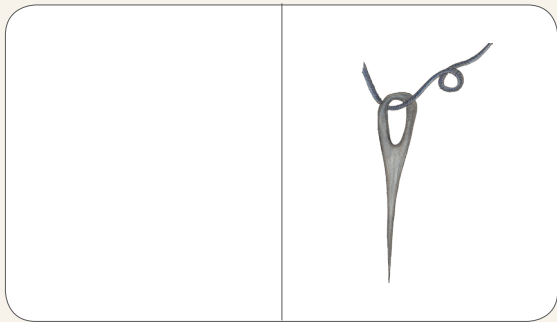
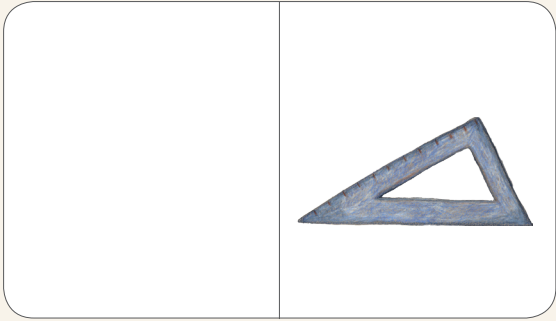


4. Получ крапки. Повідж, яке звірятко видиш на рисунку. Впиш букву **у** в
одповідне місце.



к		р	а
---	--	---	---

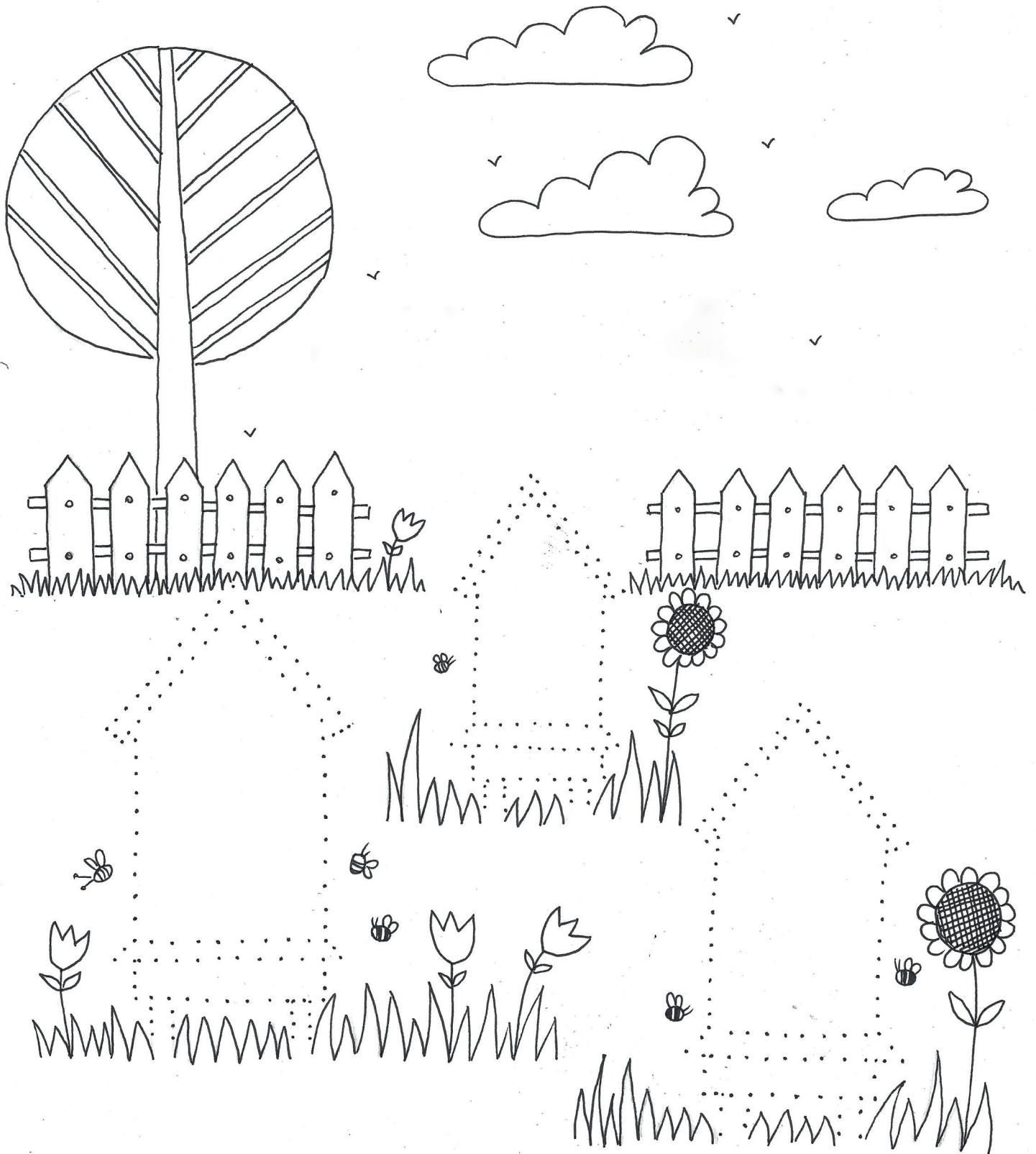
5. При каждом рисунку напиш букву, на яку зачынат ся назва предмету.



6. В каждом ряді найд і обвед колечком вшитки визначены буквы.

Е	ж і Е М в к Е з о б Е у а Е д
у	в о у а д у з і ж у б м в у к е
а	а б м в а д к е Е а у і ж а о
о	о ж е і з о у д а о б к в м о в
і	м і к а і ж о б і у д з і е в

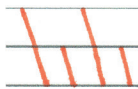
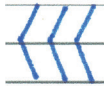
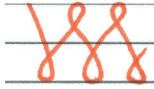
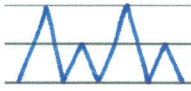
7. Получ крапки, а дознаш ся, што стоїт в саді Кыпріяна. Домалюй такы
дерева, жебы видно было, же находиме ся в саді.



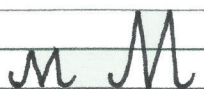
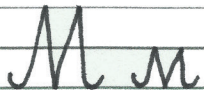
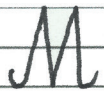
M M



1. Докінч взорки.



2. Напиш велику і малу букву М м.



3. Назвий образки. Їх назви повідж поєднума звуками. Впиш букву **м** в відповідне місце.



	а	к
--	---	---



х		а	р	а
---	--	---	---	---



	ы	ш
--	---	---



з	а		о	к
---	---	--	---	---



	а	л	п	а
--	---	---	---	---



	і	с	т
--	---	---	---

4. Прочитай і переписи склади і слова. Памятай о правильным лучиню букв.

Ма

мо

Ми

ме

My

am

om

Mam

In

imam

Mama

5. Прочитай.

Мама ма



.

Маме



i



.

Мамо, мамо, мам



!

Мам



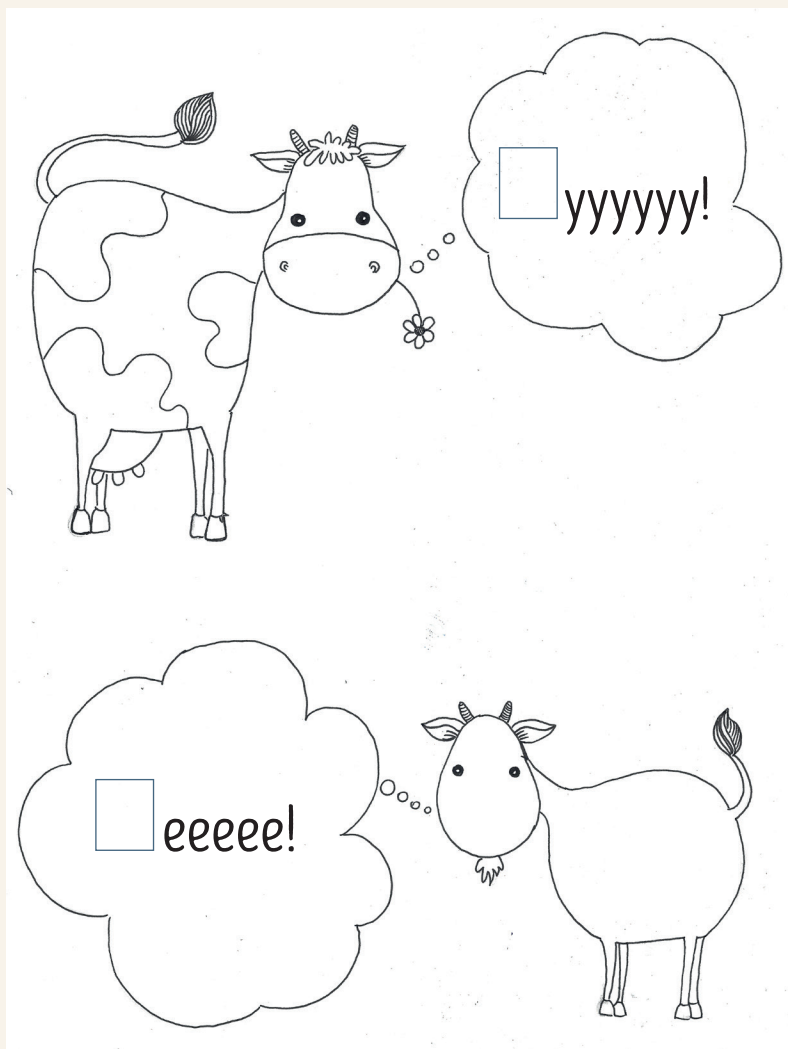
.

Імам

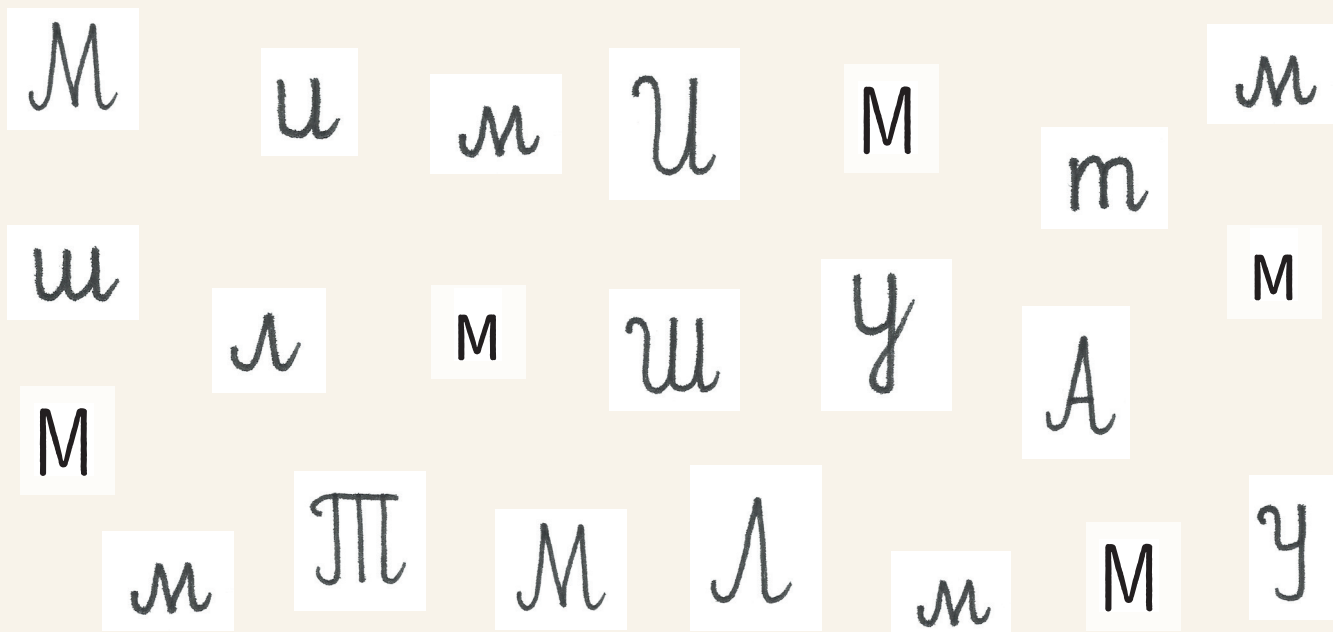


.

6. Дopiш бракуючу букву **м** i прочитай, якi одголоси видають звiрята.
Помалюй образкы.



7. Найд i пiдкрисль вшиткы буквы **Мм** (ест iх 11).



Tt



1. Докінч взорки.

jjj

jjj

ccc

ccc

2. Напиш велику і малу букву Тт.

T

t

Tt

tT

3. З розсыпаних букв створ слово, а пак запиш го в вызначеном місци.
А може знаш створити іщы єдно інче слово?

м а е т

4. Прочытай слова. Поясний, чым ся ріжнят, і получ іх з відповідніма малюнками.



ТОТ

ТОТА

ТОТО



5. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильным лучиню букв.

ma

Mo

me

Mi

ym

My

mama

mamo

Мема

mom

moma

6. Впиш букву **т** в відповідню кратку. Повідж, в котрым місци находит ся звук **т** (на початку, в середині ци на кінци слова).

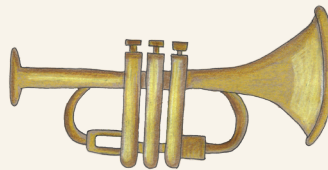


--	--	--	--	--



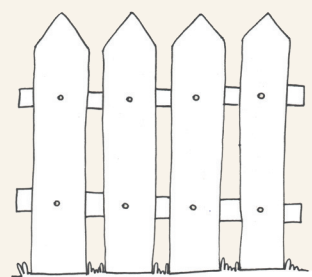
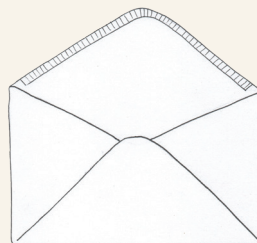
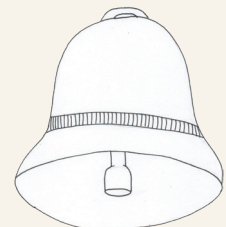
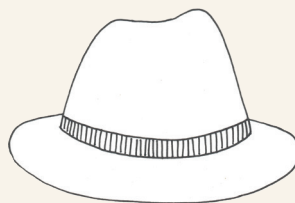
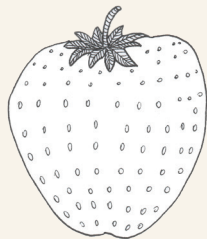
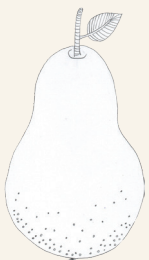
--	--	--	--	--

--	--	--	--



--	--	--	--	--	--

7. Помалюй рисунки, в назві котрых чуєш звук **т**.



Д д



1. Докінч взорки.

///

///

///

xx x

2. Напиш велику і малу букву Дд.

D

d

D d

d D

3. Прочитай речення.

Ім



.

Імам



.

Іду до



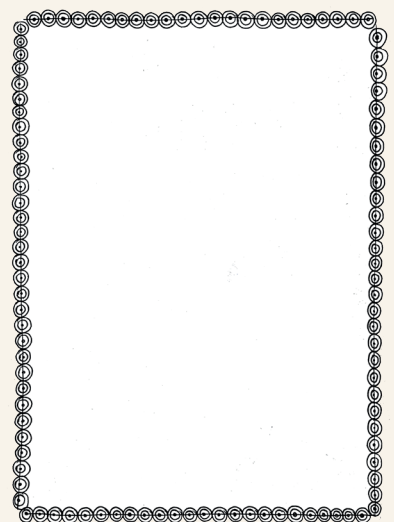
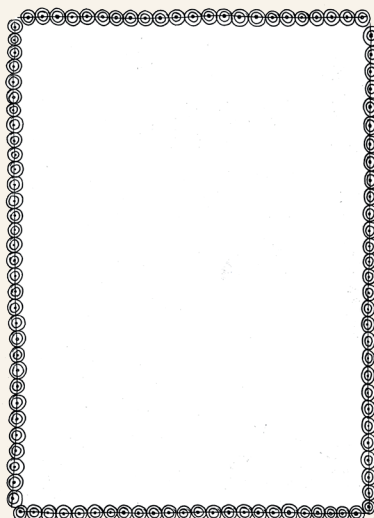
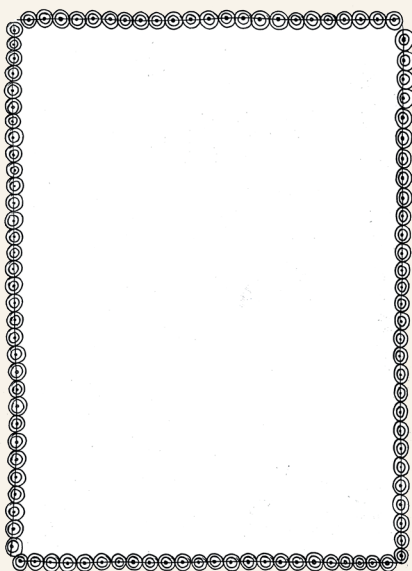
.

Думам о моїм

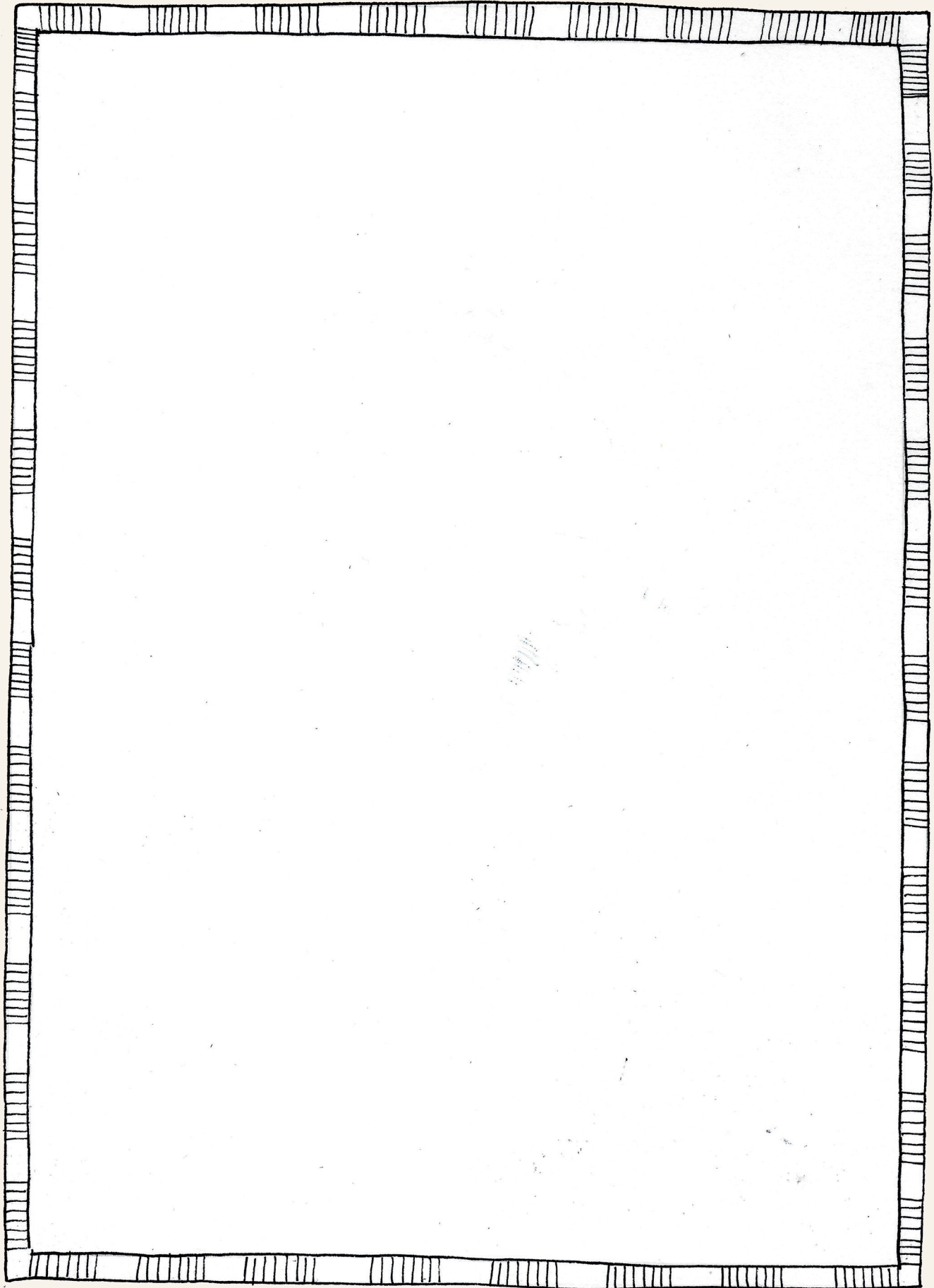


.

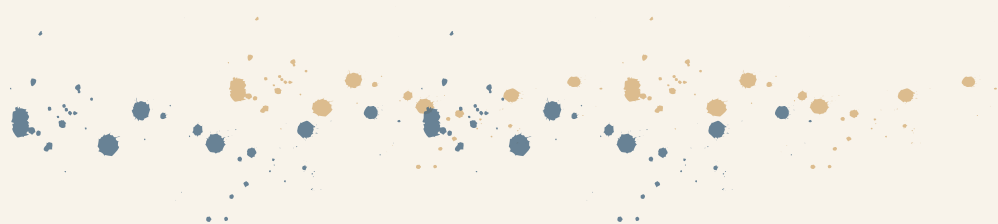
4. Нарисуй три предмети, в назві котрых чуєш звук **д**.



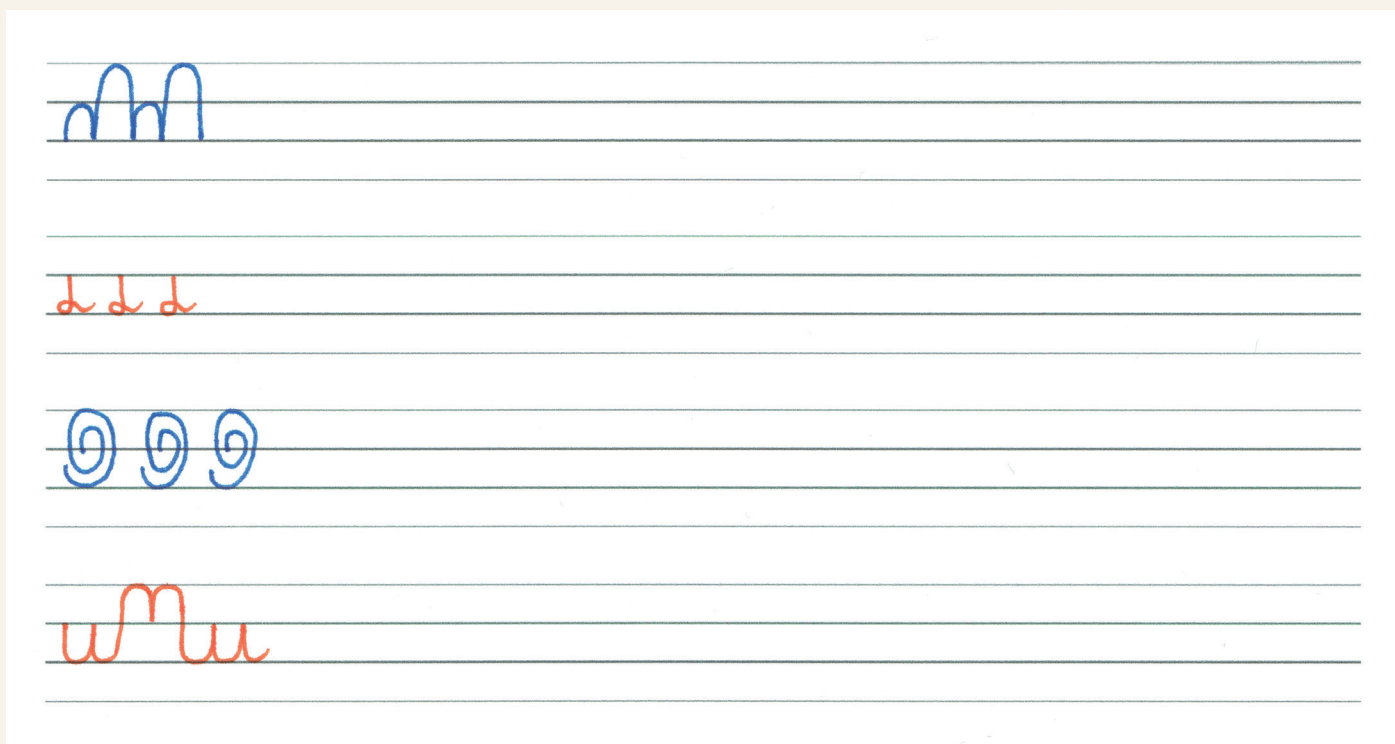
7. Нарысуй своє улюблене звірятко.



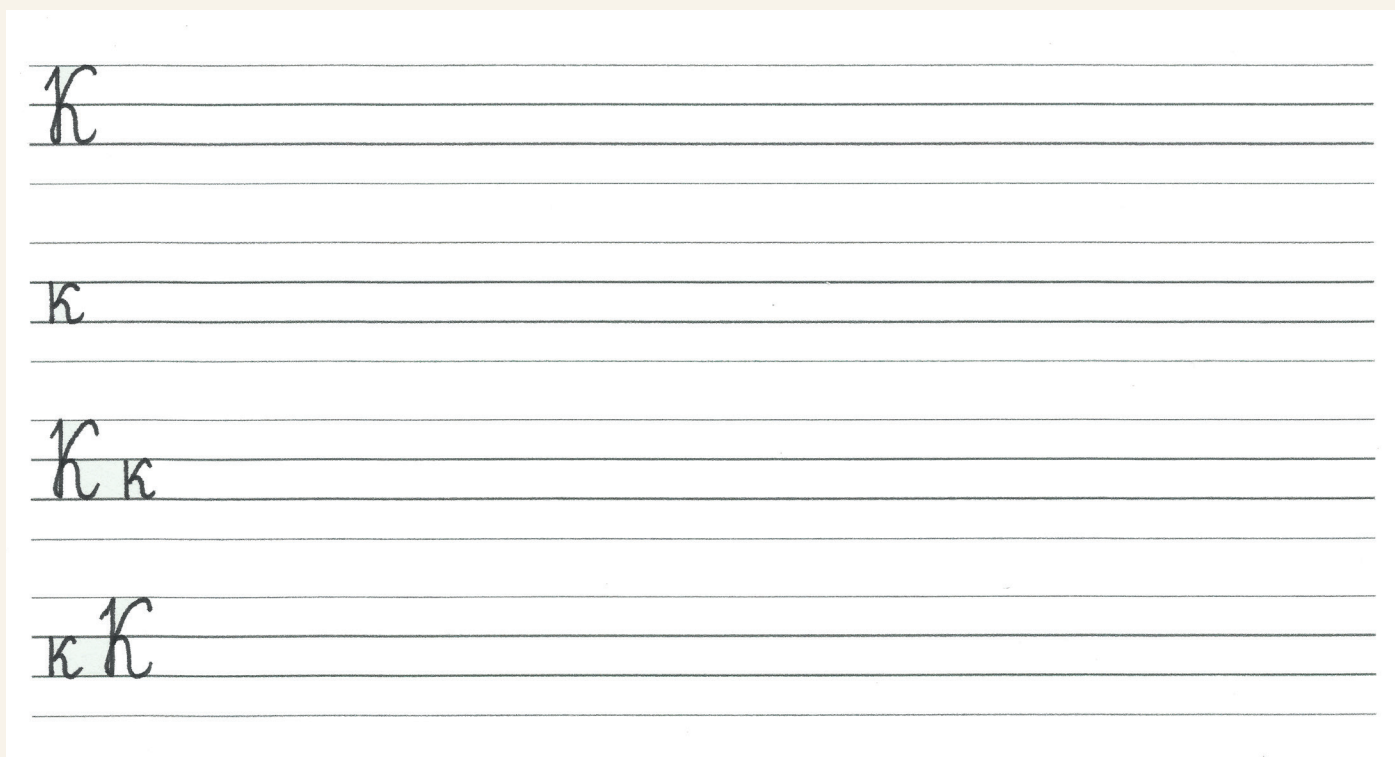
К К



1. Докінч взоркы.



2. Напиш велику і малу букву К к.



3. Прочытай і перепиш речыня.

То кіт Демка.

Дідо ма мед.

Мама ма мак.

Там кітка Кама.

4. Прочытай склады, а пак перепиш іх найкрасше як знаш.

ка ко ке кі ку ак ок ек ік ук

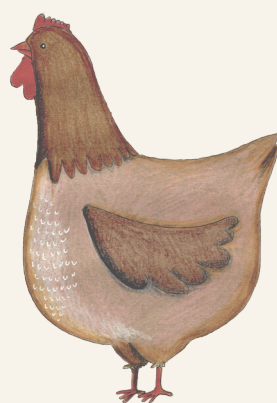
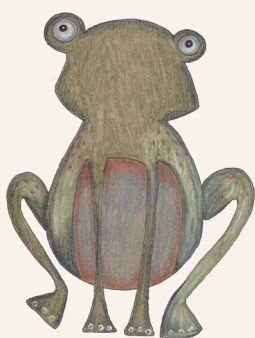
5. Прочитай звуки і получ їх зо звірятком, котре їх видає.

Ку-ку!

Муууу!

Кум-
-кум!

Код-ко-дак!



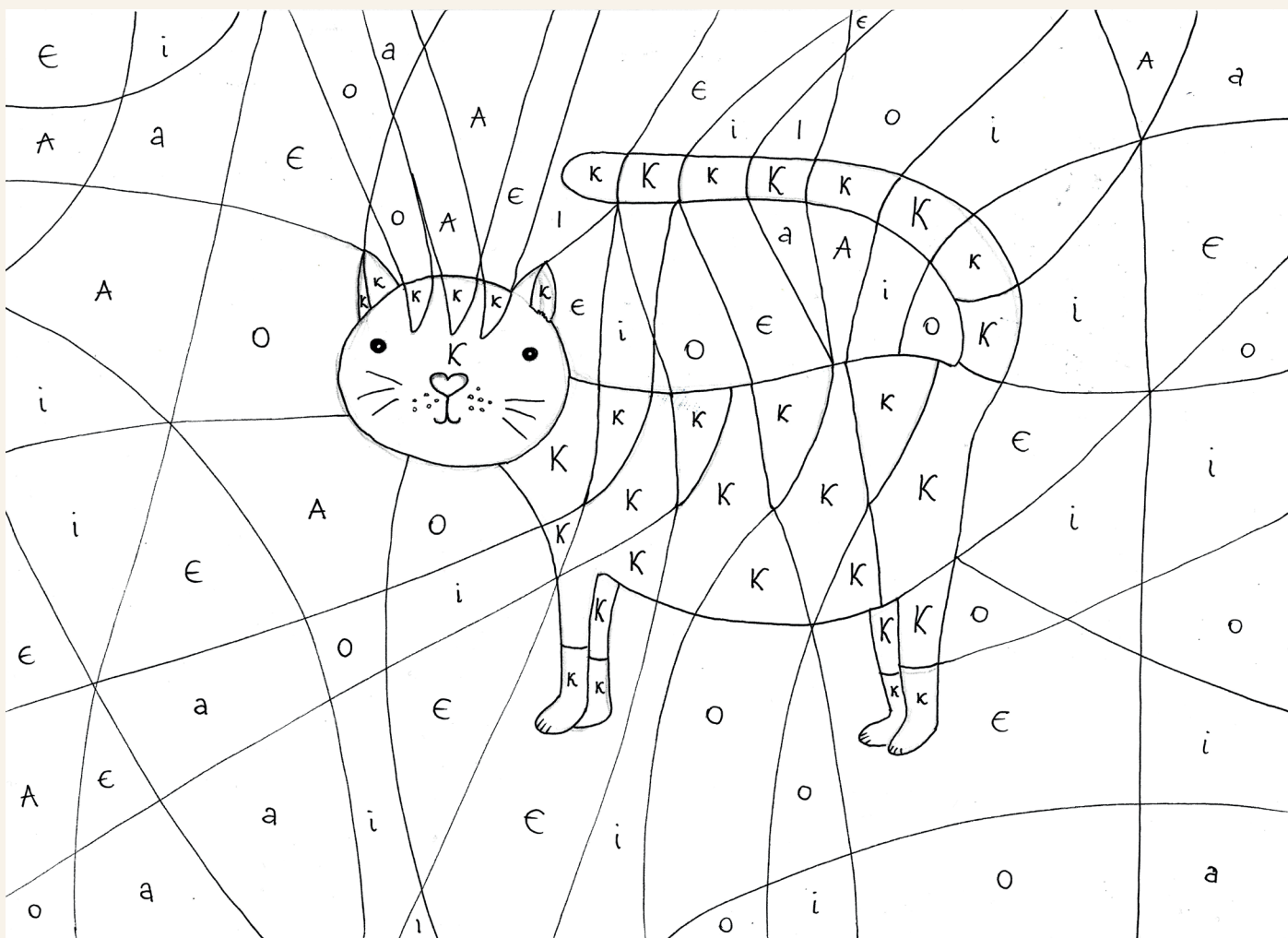
6. Запиш буквы в відповіднім місци. Прочитай і перепиш речыня.

Д а т о к т і е д м а

у к т о к т і е д м а

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

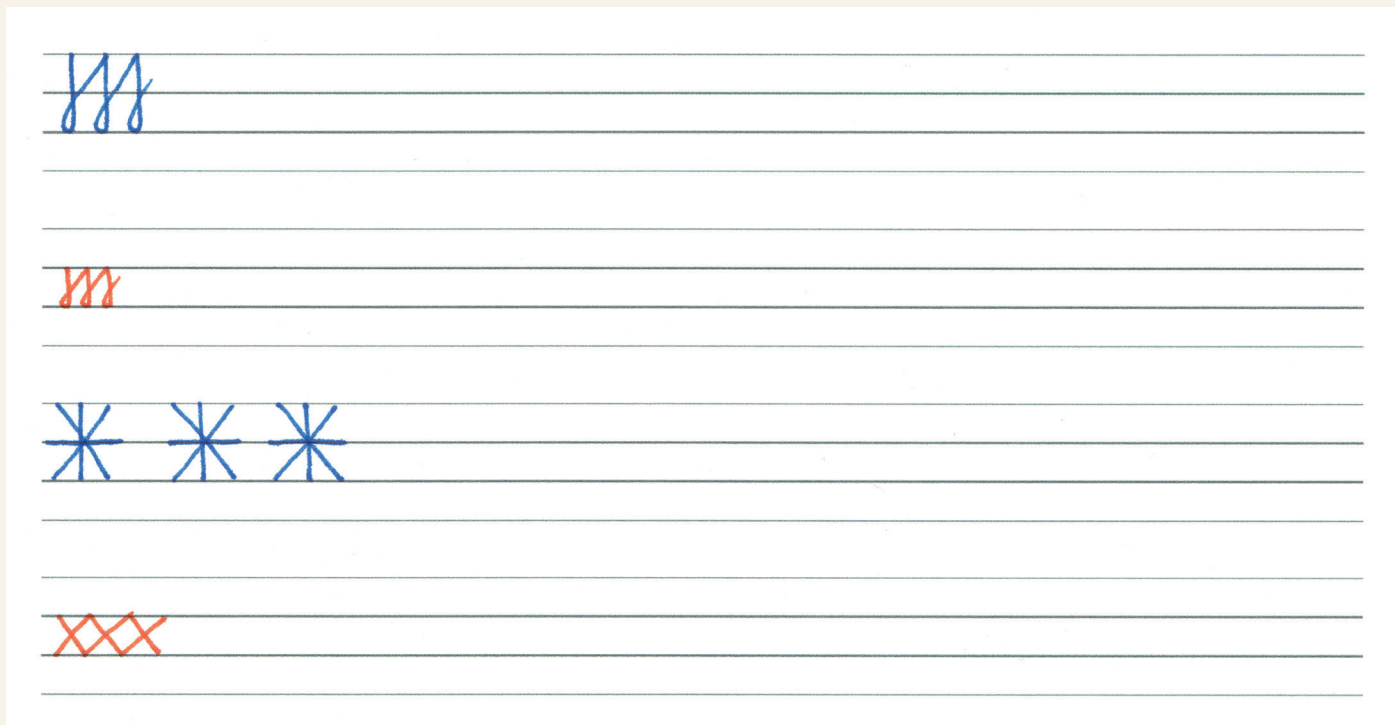
7. Помалюй на буро поля з буквами **Кк**.



НН



1. Докінч взорки.



2. Напиш велику і малу букву Н н.



3. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильным лучиню букв.

На

Но

Не

Ни

ун

нога

кін

Ніна

кіно

нон

тін

4. Найд слова, в котрых находит ся буква **н**. Краткы з том буквом помалюй на синьо.

н о н а ш к о

А н н а

С е м а н

к і н о

т е т а

о с і н

п е р о

о к о

5. Ніна іде на гостину до свого нонашка. Повідж, якій подарок му принесла.



6. Прочытай поданы речыня. Перепиш тоты, котры пасуюць да малюнку.



1. То Анна. Она ма кота Дуката.
2. Демко іде до кіна.
3. Дідо Адам дадут мі меду.

7. Помалюй тым самым кольором такы самыя слова.

ніс

нонашка

коник

конич

бурян

конич

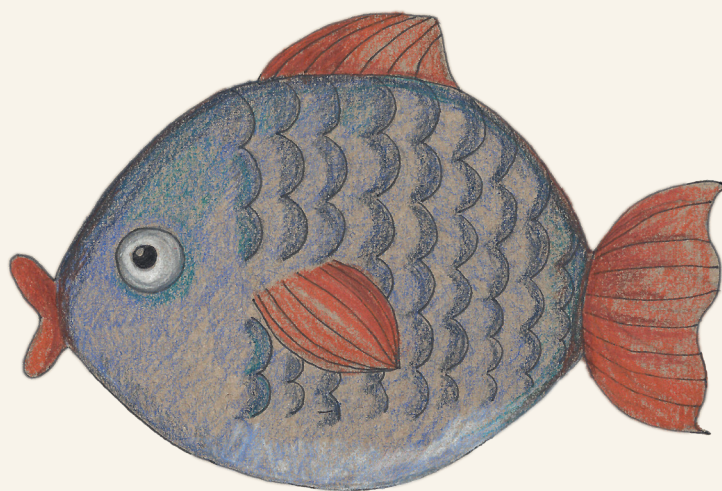
бурян

нонашка

ніс

коник

Pp



1. Напиш велику і малу букву Р р.

Р

р

Р р

р Р

2. З поданих слів улож речення. Запиш їх.

4	1	3	2
Марка.	То	діда	трактор

2	3	4	1
іде	до	Романа.	Демко

1	3	2	4
Марта	кітку	імаг	Каму.

3. Підпиш рисунки словами з рамки.

кура

трактор

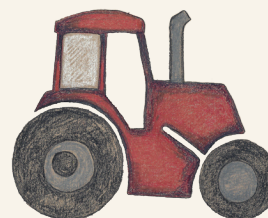
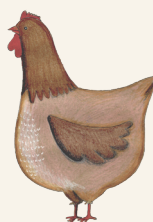
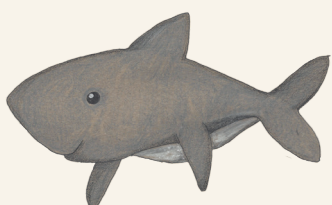
Анна

кіт

кін

рекін

Роман



4. Найд слова з буквами Рр. Кратки з тима буквами помалюй на синьо.

т р а к т о р

р а м а

к а р т к а

р о м а н

к о т р а

5. Прочытай.

1) Роман і Марко ідуть до



на



2) Марта має



і куртку.

3) Дідо Роман оре



трактором.

6. Найди і закрисль подані слова. Помалюй їх подля взору.

рука

ріка

рама

рура

рада

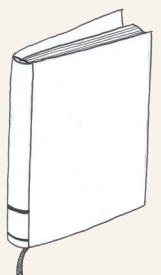
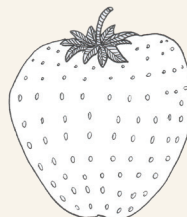
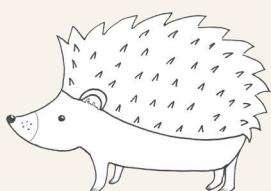
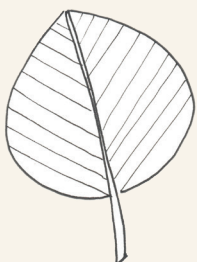
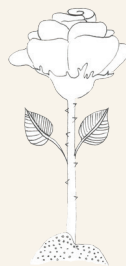
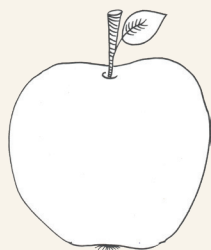
рекін

рак

рата

с	р	р	д	г	р	д	р	а	т	а
ф	у	щ	р	й	а	п	л	у	ш	к
н	к	є	у	м	к	ы	ч	т	ь	й
м	а	ю	р	ж	й	л	е	ц	к	у
й	ф	ш	а	у	р	е	к	і	н	ы
ы	х	е	о	т	и	г	д	о	и	г
р	а	д	а	ц	і	ф	о	л	л	т
а	к	р	а	в	о	б	й	б	н	у
г	о	о	р	б	з	м	р	і	к	а
х	п	и	а	й	т	н	м	в	х	щ
й	щ	у	м	о	у	к	с	т	й	а
я	т	ы	а	п	и	а	т	а	у	у

7. Помалюй тоты рисунки, в назві котрых чуєш звук **р**.





1. Напиш велику і малу букву Сс.

С

с

Сс

сС

2. Прочитай і переписи складy і слова.

са

со

се

сі

су

осін

сосна

сок

сад

кус

Семан

3. Замалюй вшитки поля з буквами **Сс**. Прочытай і запиш, якій птах співат під виглядом діда Семана.

С	к	с	Е	д	С	у	і	к	с	С
с	о	с	А	с	о	с	т	с	Т	м
с	с	М	І	с	д	с	е	с	Е	Н
с	с	н	К	с	у	с	д	с	о	і
с	т	с	О	С	і	с	т	с	а	А
с	О	с	Н	д	с	е	н	е	С	с
Е	у	і	Т	н	Д	а	м	к	е	р

4. Прочитай розсыпаны слова і улож з них речыня.

даст

Сусід

нам

Семан

сок.

ма

Дідо

стару

Орест

косу.

несе

Сестра

мі

мед.

5. При каждом рисунку Настка написала дві буквы. Замалюй тоту букву, од котрой зачынат ся назва предмету на рисунку.



о

т



р

у



а

т



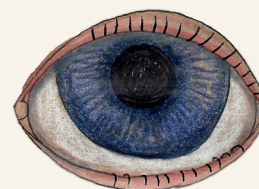
м

к



с

н



о

д

6. Прочитай поданы слова. Порахуй, кільки букв ма każde з них. Запиш чысло букв в колечку при слові.

Катрена



смерек



сорока



роса



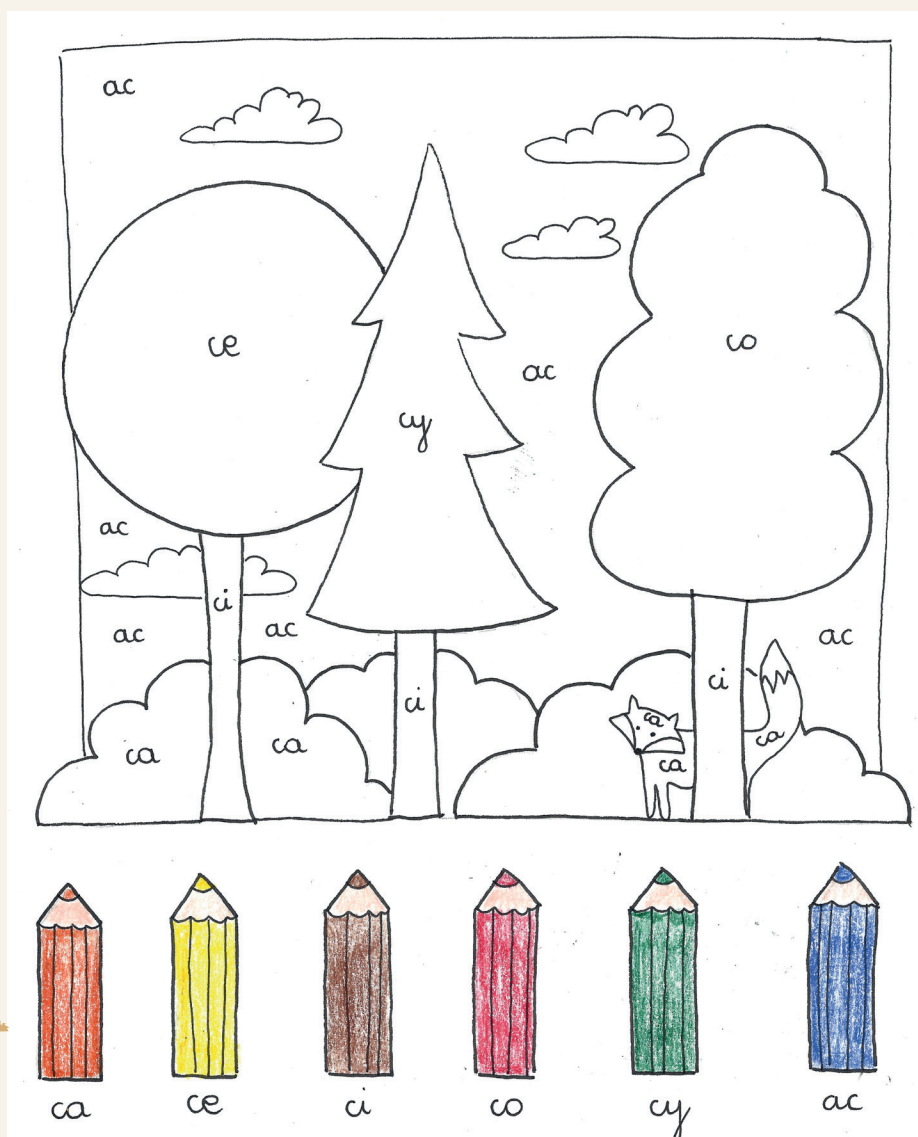
сосна



оса



7. Помалюй подля коду.



Ы





1. Напиш буквы, склады і слова.

ы

ы

ры

кы

ны

мы

ты

2. Прочитай слова. Обвед колечком тоты, котры мают букву ы.

стрыко

рысунок

сын

мотор

сестра

Катрена

стрына

сыр

3. До форм єднотного чысла допиш слова в множным чыслі.

тета -

кін -

дарунок -

рысунок -

кіт -

коса -

4. Прочытай слова, замалюй на червено краткы з буквом **ы**.

д а р у н к ы

р а к ы

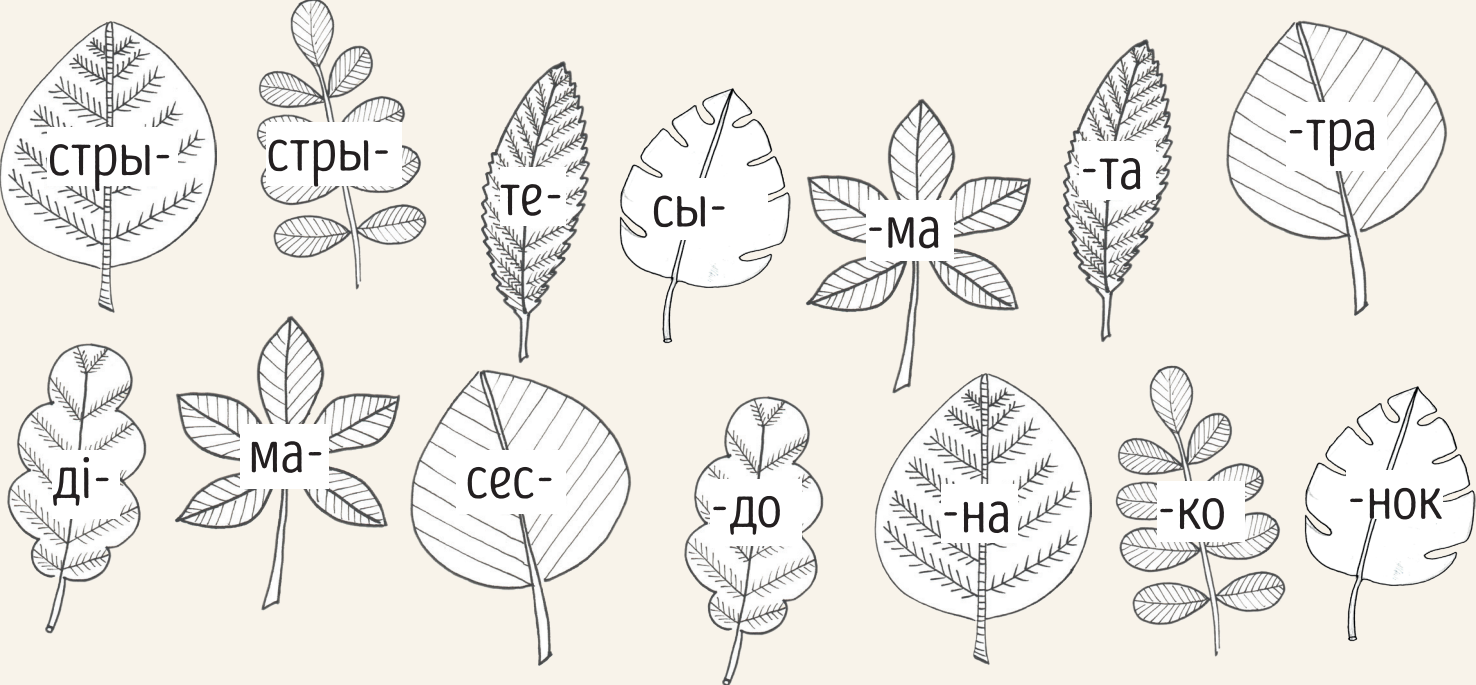
с ы н

р у к ы

с т р ы к о

к у р ы

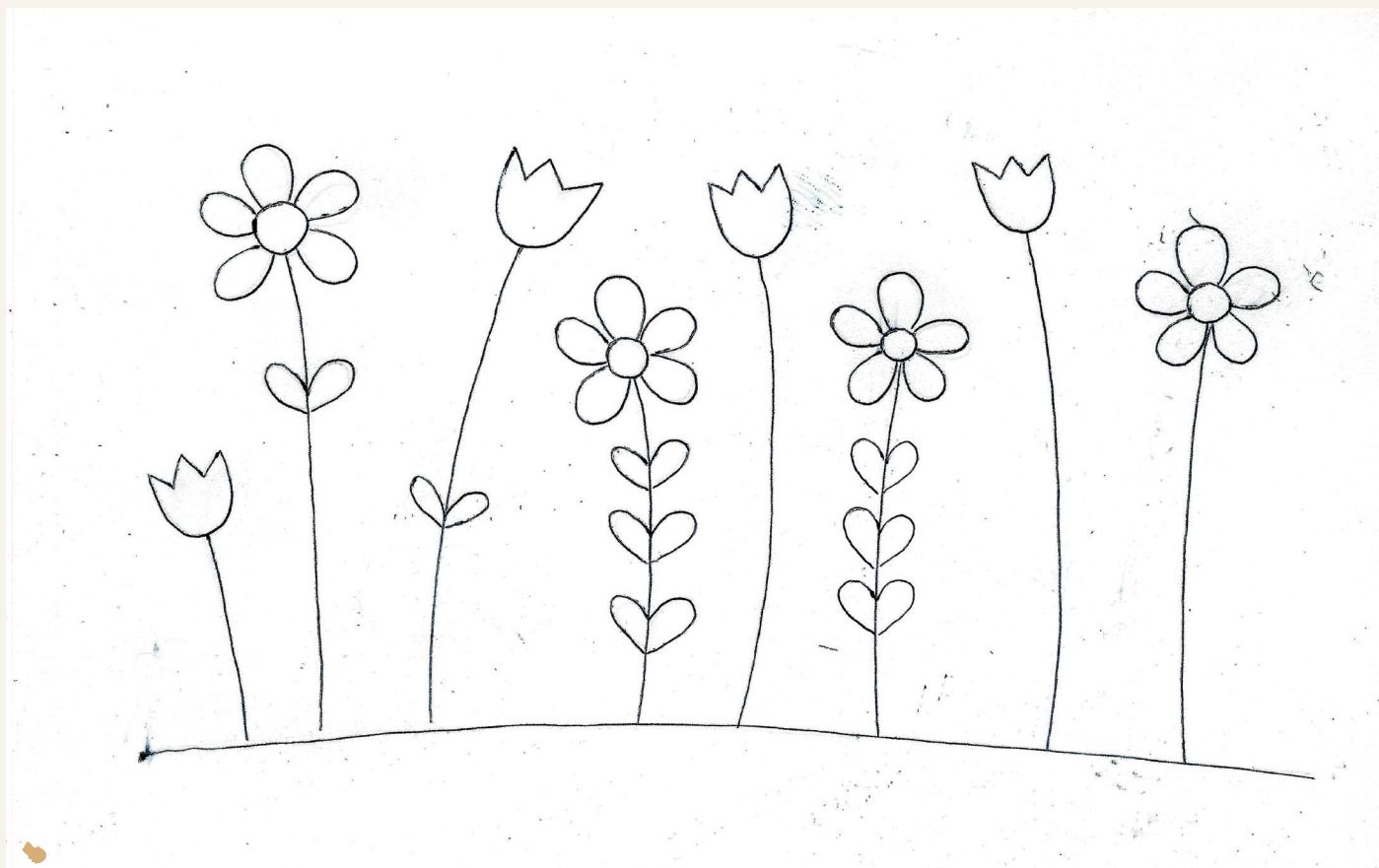
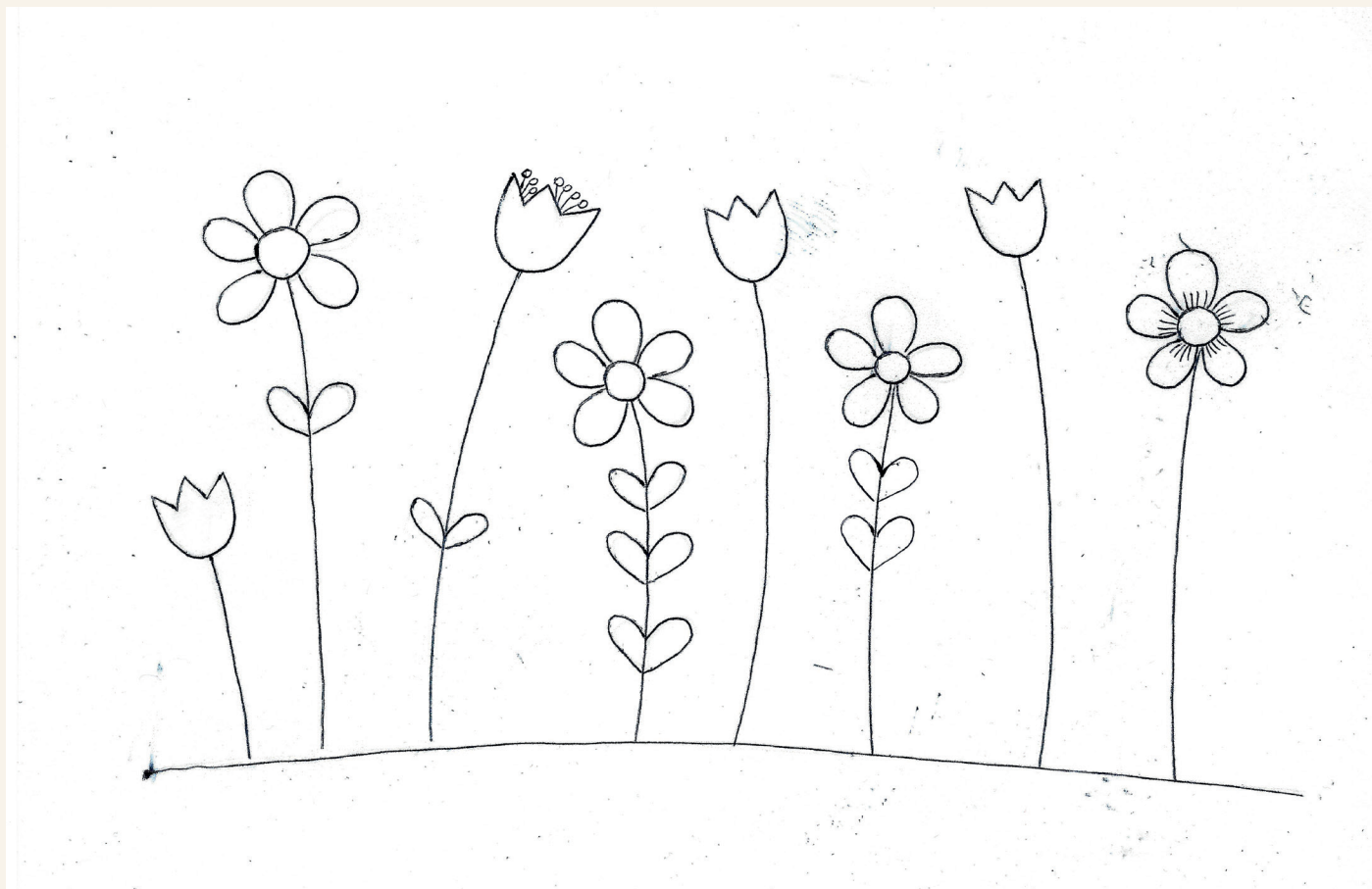
5. Помалюй тым самым кольором такы самы листкы. Запиш, якы слова крыют в собі листкы.

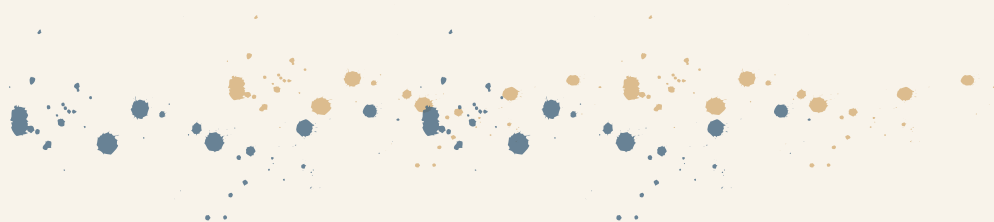


6. Получ пасуючы до себе предметы.



7. Найд 3 різниці медже рисунками. Зазнач їх на єднім рисунку, а помалюй другій.





1. Напиш велику і малу букву В в.

В

в

В в

в В

2. Прочытай і перепиш.

Варвара несе воду в відерку.

Косма ма вісем років.

Акым все дудре.

5. Прочитай слова. Оповідж о тым, што роблят особы на рисунках.
Підпиш ілюстрації відповідніма словами поданыма ниже.

ідут

несут

іме

імаџ

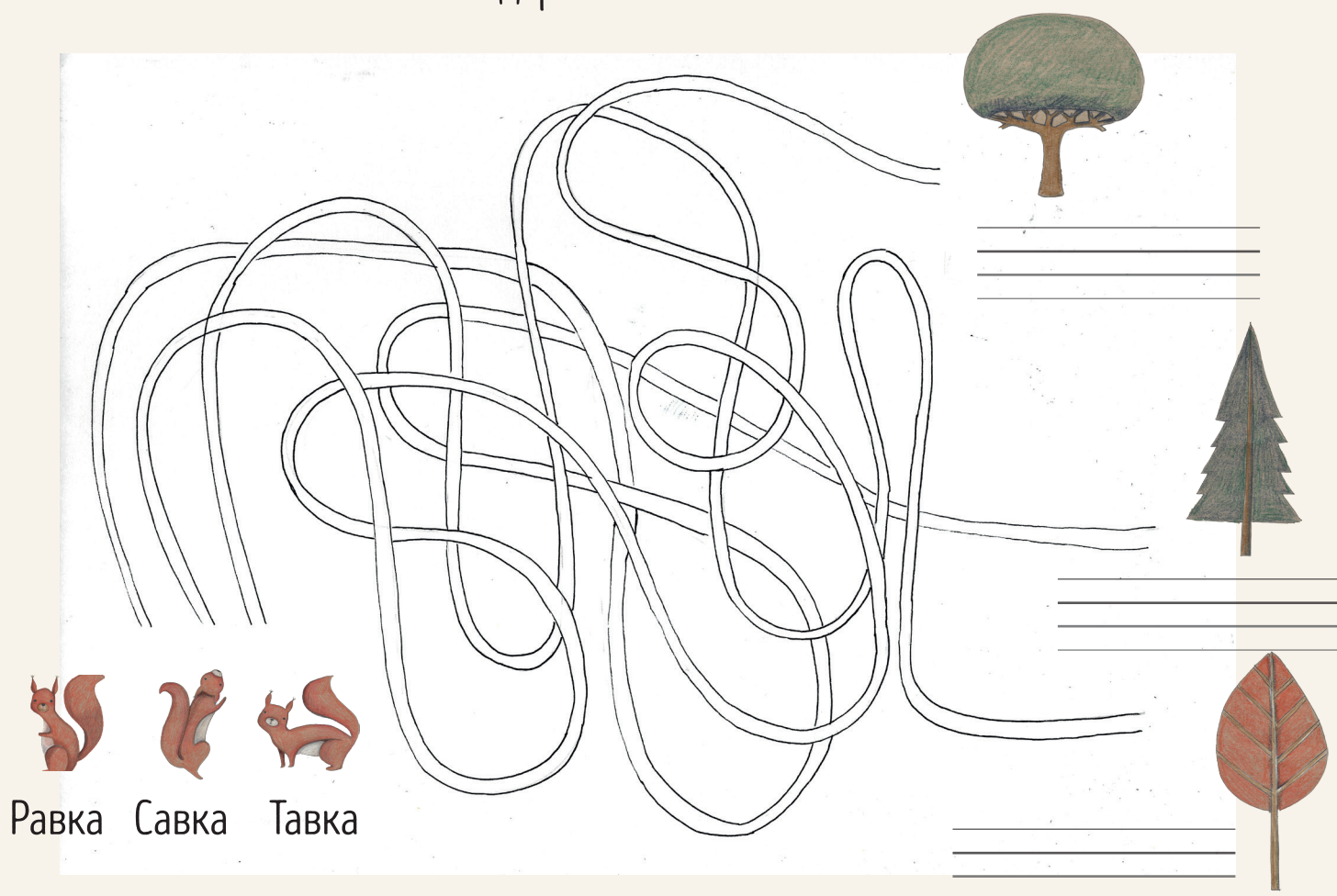




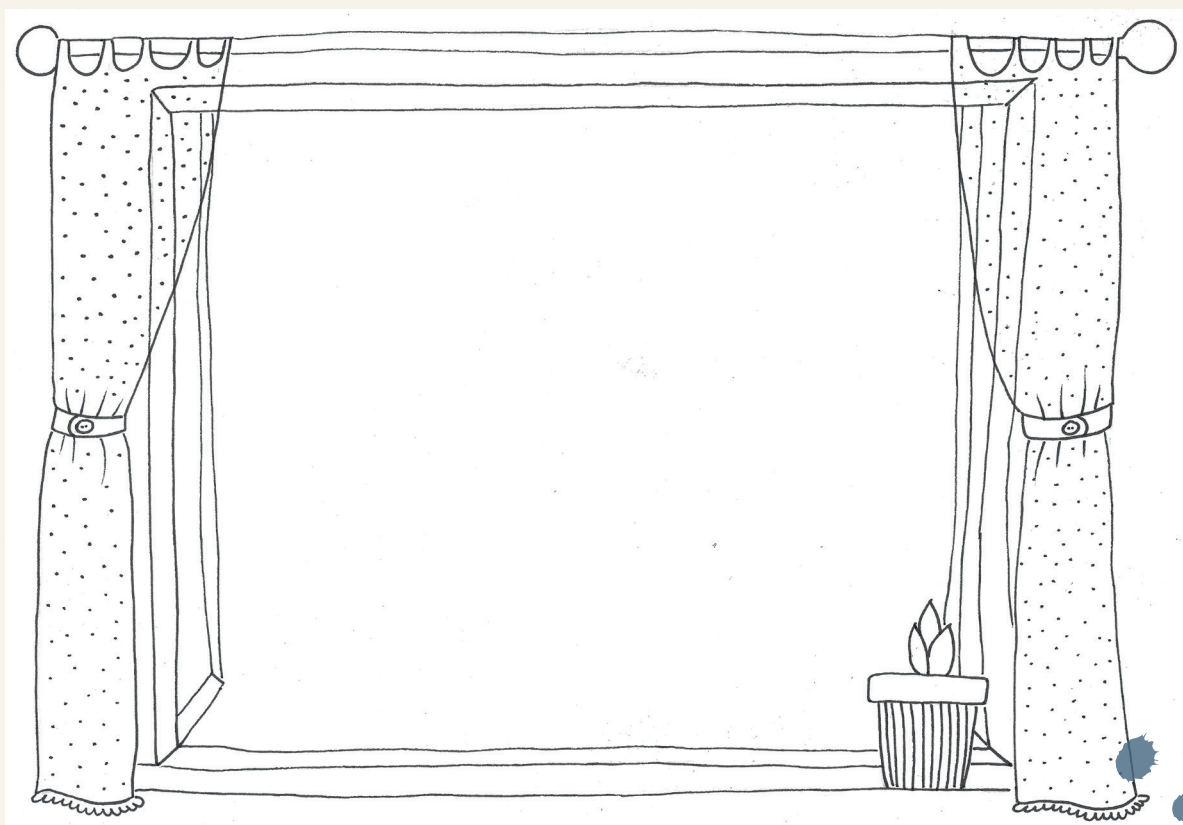




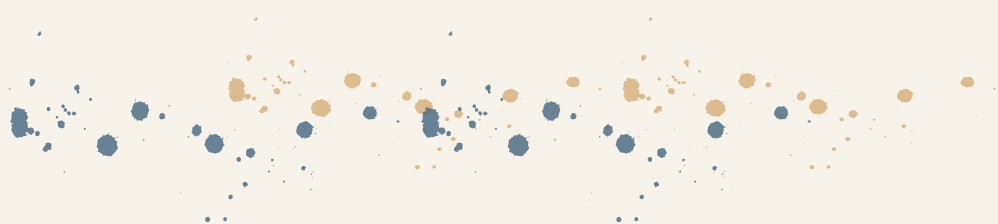
6. Вовірки глядають своїх хыжок на деревах. Провір, де мешкають, і запиш під деревами їх імена.



7. Посмотр през выглед і намалюй тото, што там видиш.



E e



1. Напиш велику і малу букву Єє.

Є

є

Є є

є Є

2. Прочитай і переписи слова. Пам'ятай о правильным лучиню букв.

Єва

неє

єст

єден

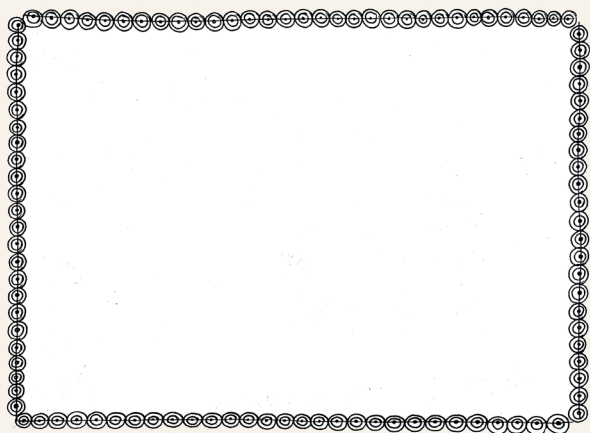
моє

твое

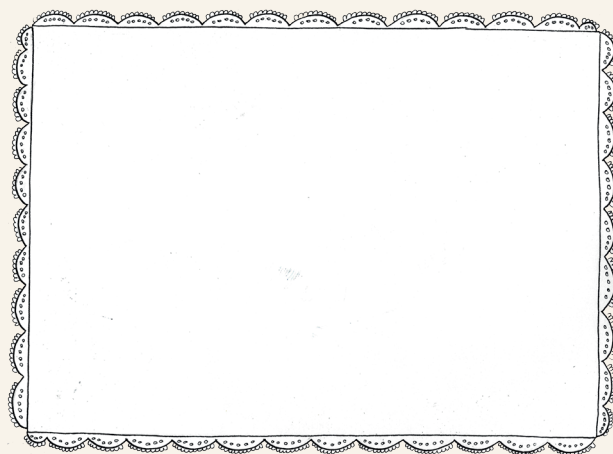
кес

3. Докінч речыня своїм рысунком.

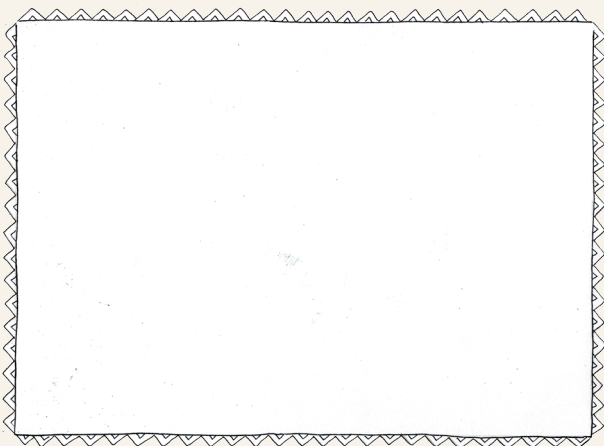
Дуам о



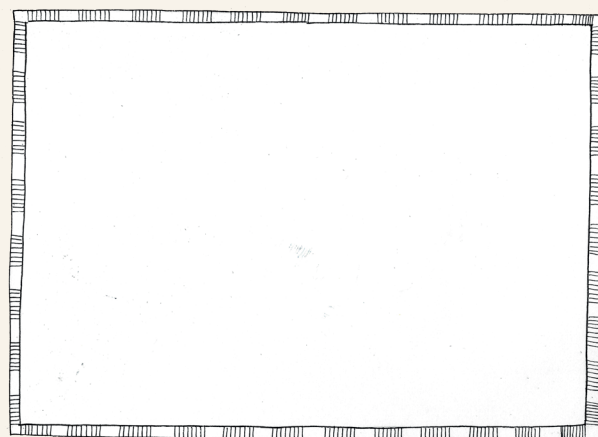
Ім



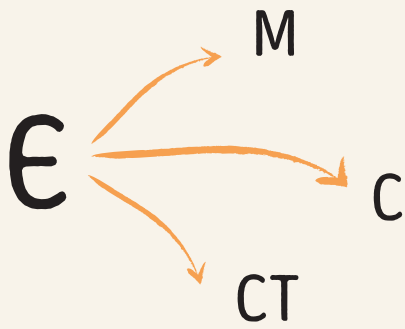
Ідеме до

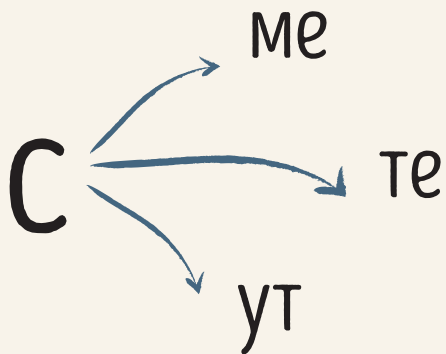


Імам



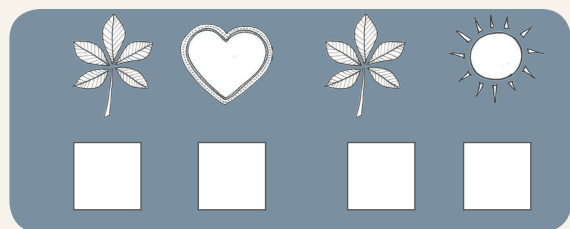
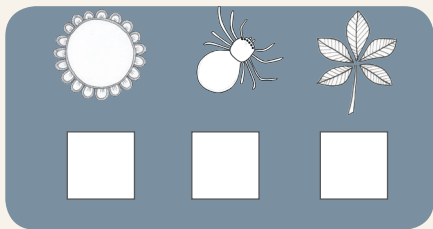
4. Одчытай і запиш слова.

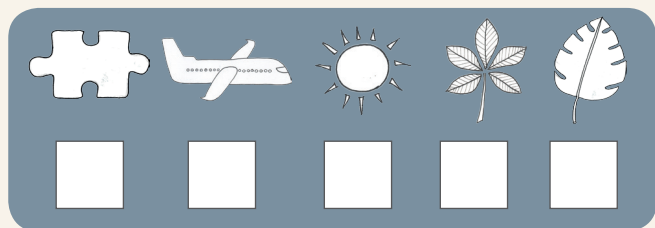
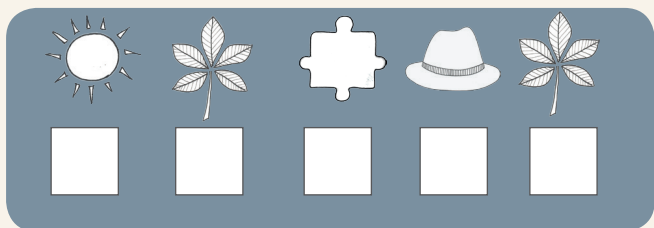




5. Улож імена з зашыфраваных подля коду букв. Запиш іх, памятай о великій букві.

										
о	н	с	д	є	в	а	м	р	т	е

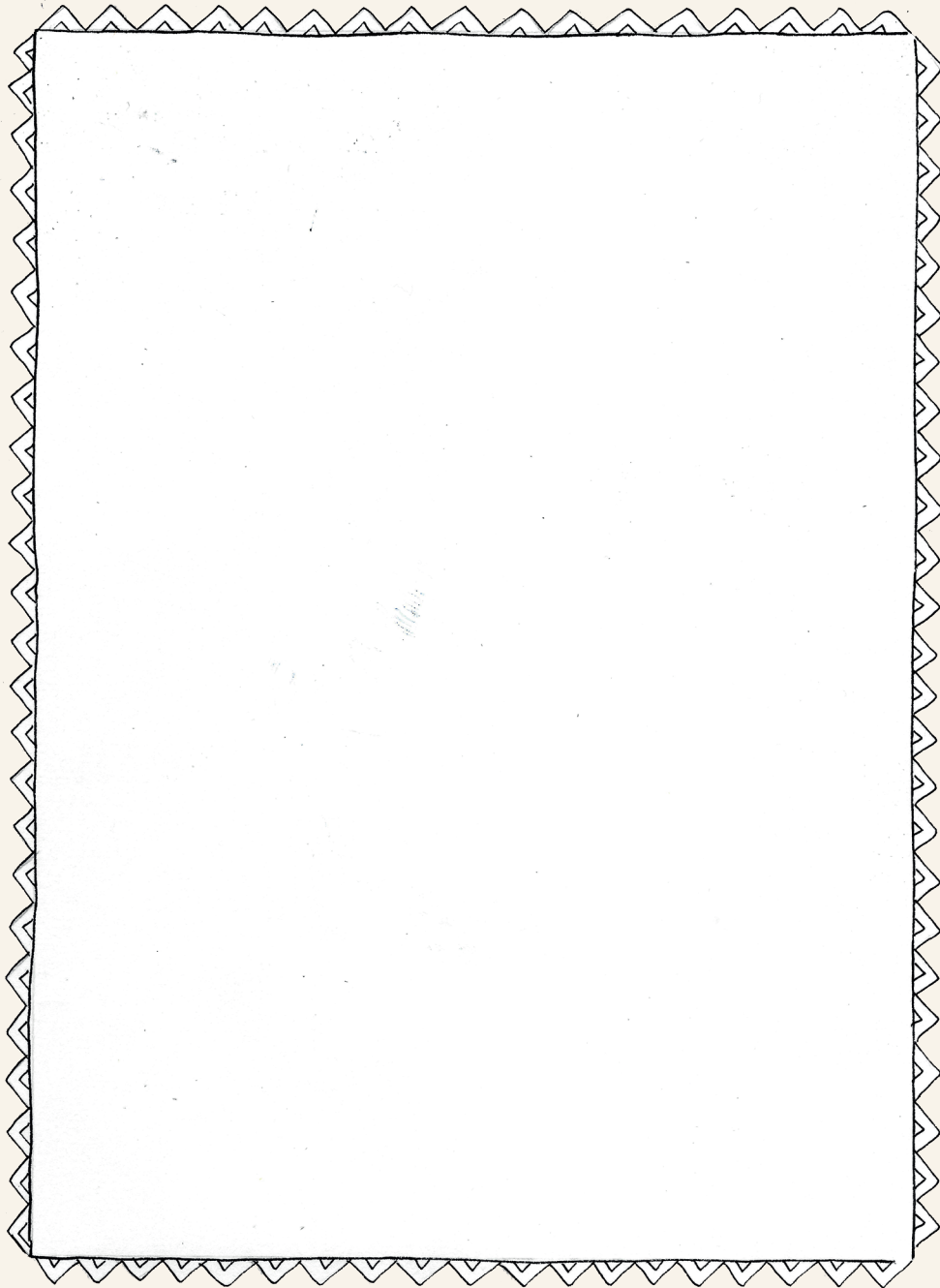




6. Зо складів створ слова і запиш їх в леніях.

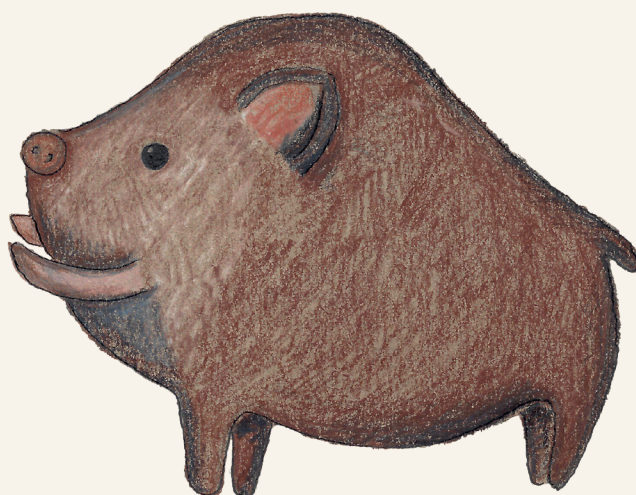


7. Допиш бракуючу букву **Є** і намалюй ілюстрацію до підпису.



...ВКа ма СОК.

И



1. Напиш букву **и** і складь.

и

и

ти

ди

ви

ни

си

2. Підпиш рисунки назвами дій.

місит

іде

дає

мьє

снит

іст













3. Одчытай і запіш слова. Поясний іх.

ду

мы

іс

іма

ТИ

4. Порахуй букви в кожному слові. Получ слова од найкоротшого до найдовшого і одчитай кольорові букви. Запиш глас.

рука

аматорка

Демко

іду

сестра

секретарка

--	--	--	--	--	--

5. Поданы слова получ, подля взору, з пасуючыма до них формами. Перепиш пары слів.

несу

нарікат

ідеме

отвераме

рысує

оддає

іст

думате

дає

мыєме

давати

іти

оддавати

істи

мыти

думати

отверати

рысувати

нести

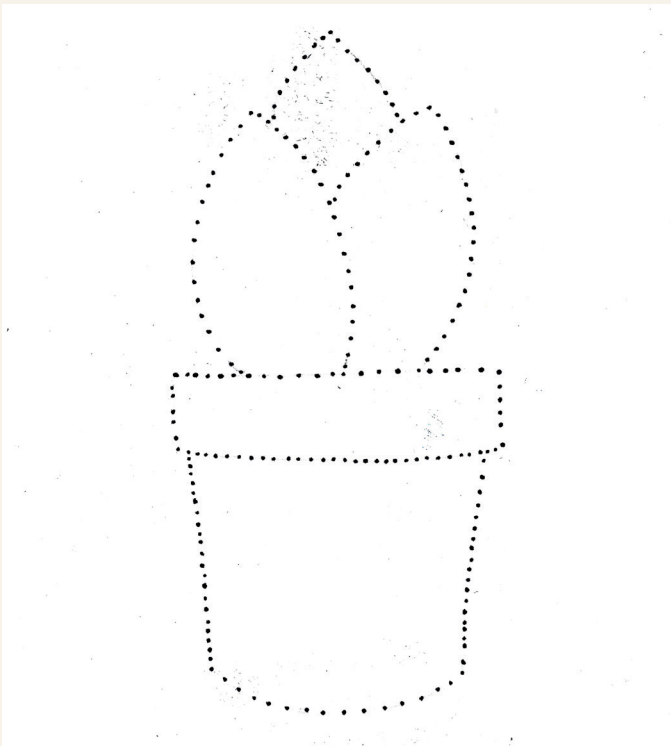
нарікати

несу - нести

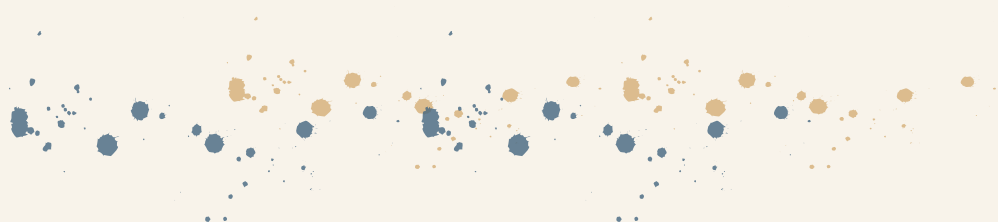
6. Дополний табелю чыслами.

слово	чысло букв	чысло звуків	чысло складів
маковник	8	8	3
сырник			
доматар			
мыти			
миса			

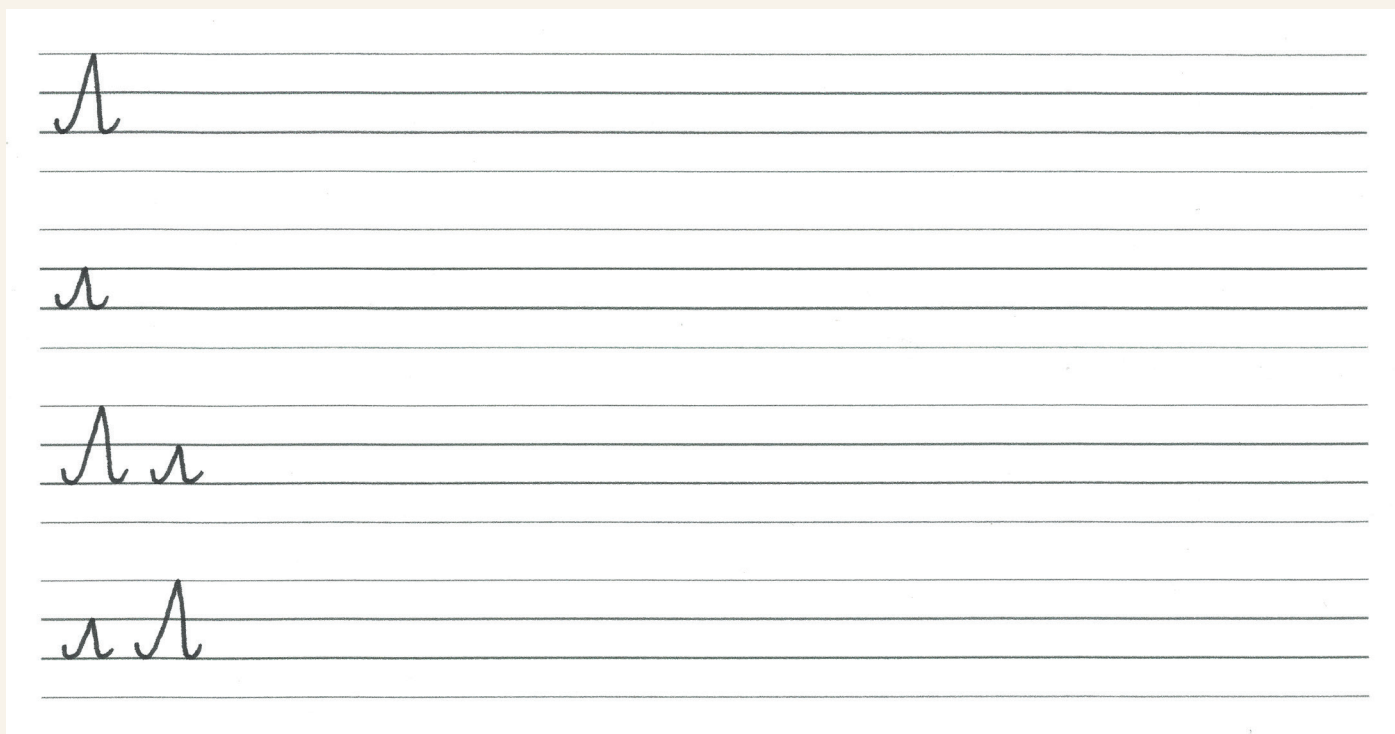
7. Получ крапки і помалюй рисунок, котрый отримаш.



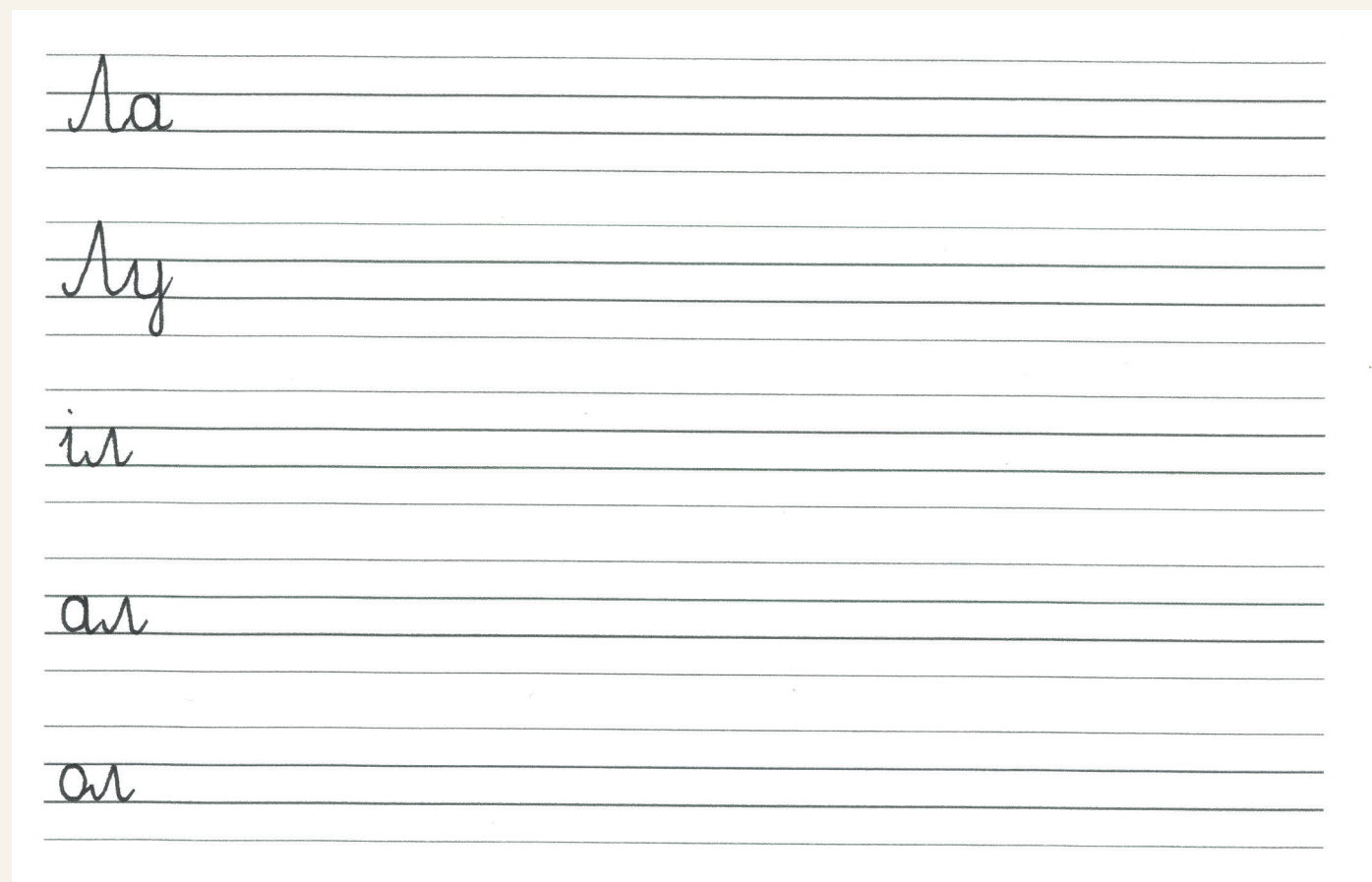
Л л



1. Напиш велику і малу букву Л л.



2. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильним лучиню букв.



ла́вка

ла́да

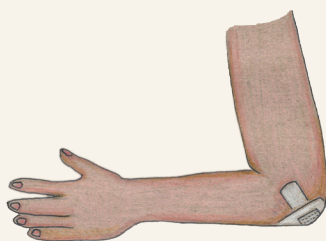
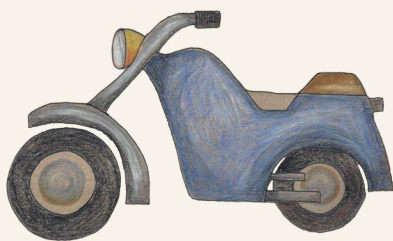
Лу́ка

лама́ти

ло́кот

лы́ста

3. Підпиш рисунки. Зазнач перший склад кожного з них. Зазначені склади створять нове слово. Запиш го.



--	--	--	--	--	--

4. Прочытай речыня. Перепиш таты, котры сут правдивы.

1. Корова дае молоко.

2. Кіт все імат коровы.

3. Славко то сестра Адама.

4. Вовіркы сут руды.

5. Смерекры роснут в саді.

6. Кін іст сіно і овес.

5. Получ рисунок з першом буквом його назвы.



Н

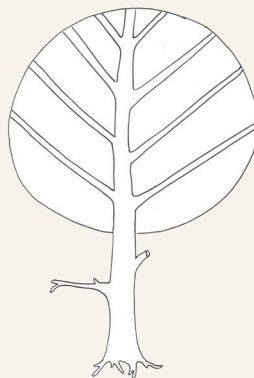
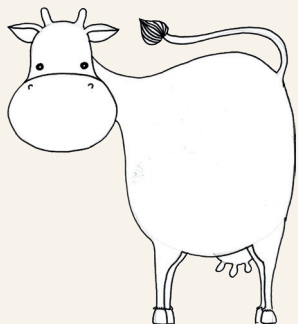
Л

С

В

К

6. Прочитай речення. До кожного рисунку домалюй того, чого бракує.



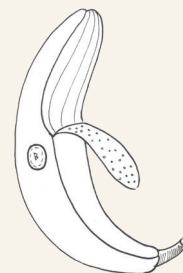
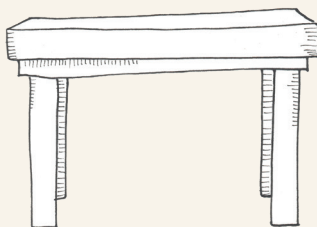
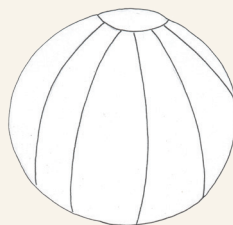
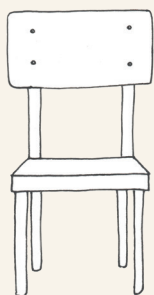
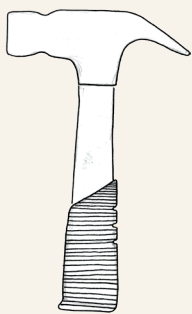
Корова ма три
латы.

Славко тримат
молоток.

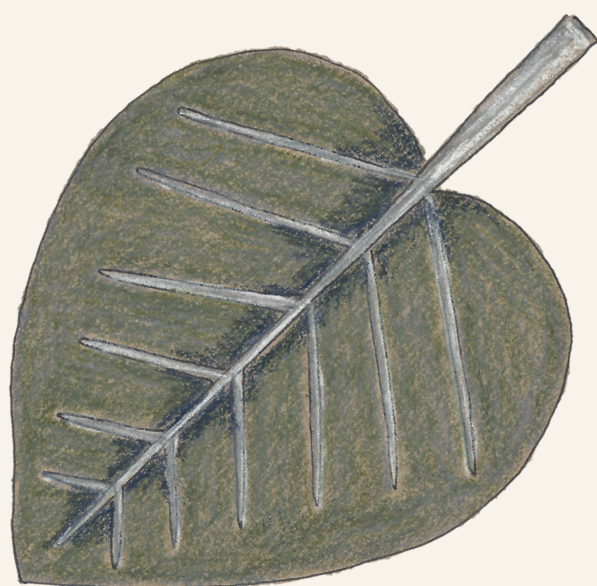
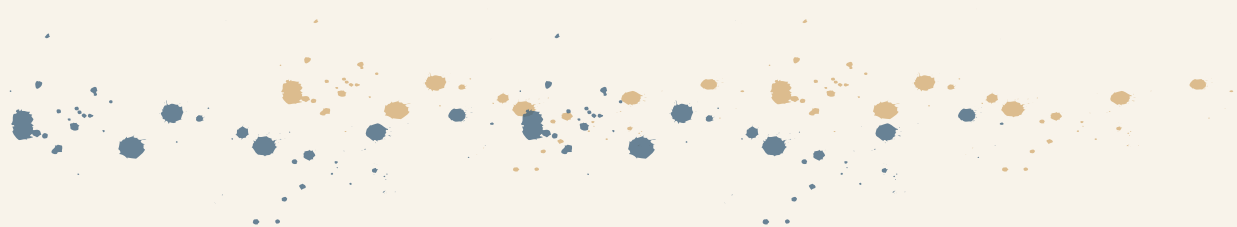
На дереві
сідит сова.

Мама тримат
квітки.

7. Помалюй тоты рисунки, в назві котрых чуєш звук **л**.



Ли ли



1. Прочитай, а пак перепиш склады і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

Ли

ли

Ли ли

ли Ли

малины

велика

лист

листок

кролик

млин

млинар

2. Підпиш ілюстрації словами поданыма ниже.

ЛИСТ

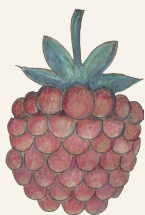
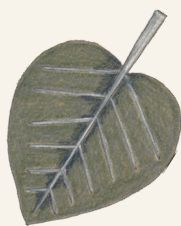
листок

слимак

млин

малина

млинар



3. З поданых слів улож речыня. Запиш іх.

выслал

Ксандер

лист

стрыка.

до

Над

водом

млин.

стоїт

Тото

ма

дерево

малы

листки.

4. Помалюй тоты слова, котры означают назвы діяня.

виділи сме

думали сте

маме

літам

млинар

косите

лишка

калина

5. При каждом рисунку лем єден підпис єст правильний. Найд го і помалюй.
Поясний вшыткы слова.



серна

сомар

сокіл

сад

колыска

котик

коник

корова

дерево

дріт

дідо

дылины



терка	трактор
тета	тіло



листок	лыста
лысина	лист

6. Призрий ся рисункам. Допиш слово, котрого бракує.

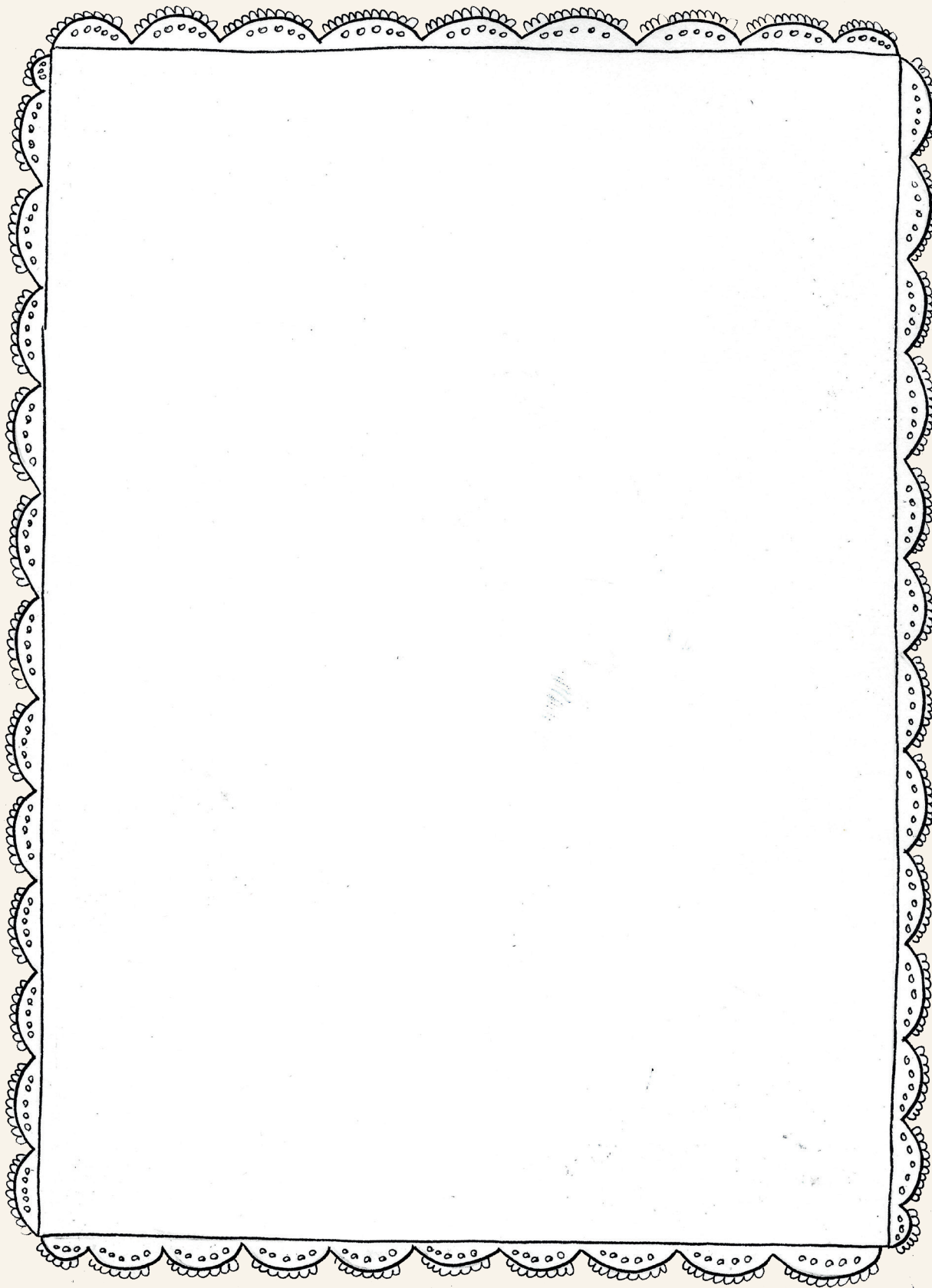


вовірка корова ворона



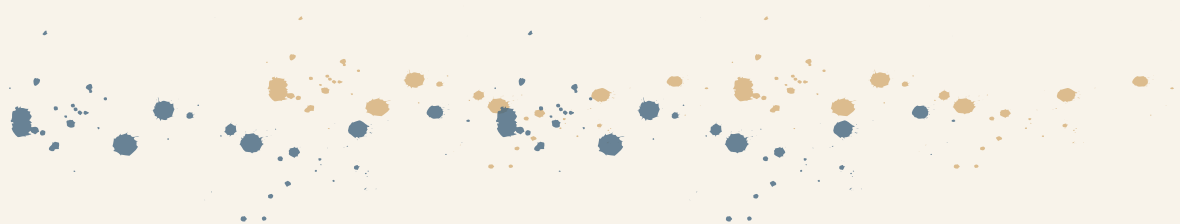
торт дерево сомар

7. Прочытай речыня і нарысуй до них ілюстрацыю.



На смереку сідит вовірка, долов кролик.
Над нима літат ластівка.

Ле ле



1. Прочитай і перепиш складy і слова. Пам'ятай о правильным лучиню букв.

Ле

ле

Ле ле

ле Ле

мелеме

летит

лев

лем

Лемко

Лемкы

Лемковина

2. Скрийшть што другу букву. Прочытай і запиш отримане слово.

Л а е к м

Л а е к м о к с о

Л д е с м є к н ы

3. Замалюй што другу букву, а дознаш ся, як кличут дівчатко на рысунку.
Перепиш імено дівчатка, памятай о великій букві на початку.

О	м	л	д	е	с	н	р	к	о	а	т
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



4. Прочытай речення і перепиш їх як найкрасше.

Ластівка летит високо.

Олек іде до сестры.

Коник їст лем сіно і траву.

5. Напиш букву, од котрой зачинат ся назва рысунку. Одчытай і запиш госло.



6. Одчытай і запиш слова. Додолний речыня єдным з них. Півідж, ці згаджаш ся з тым стверджыньом.

Лем

КО

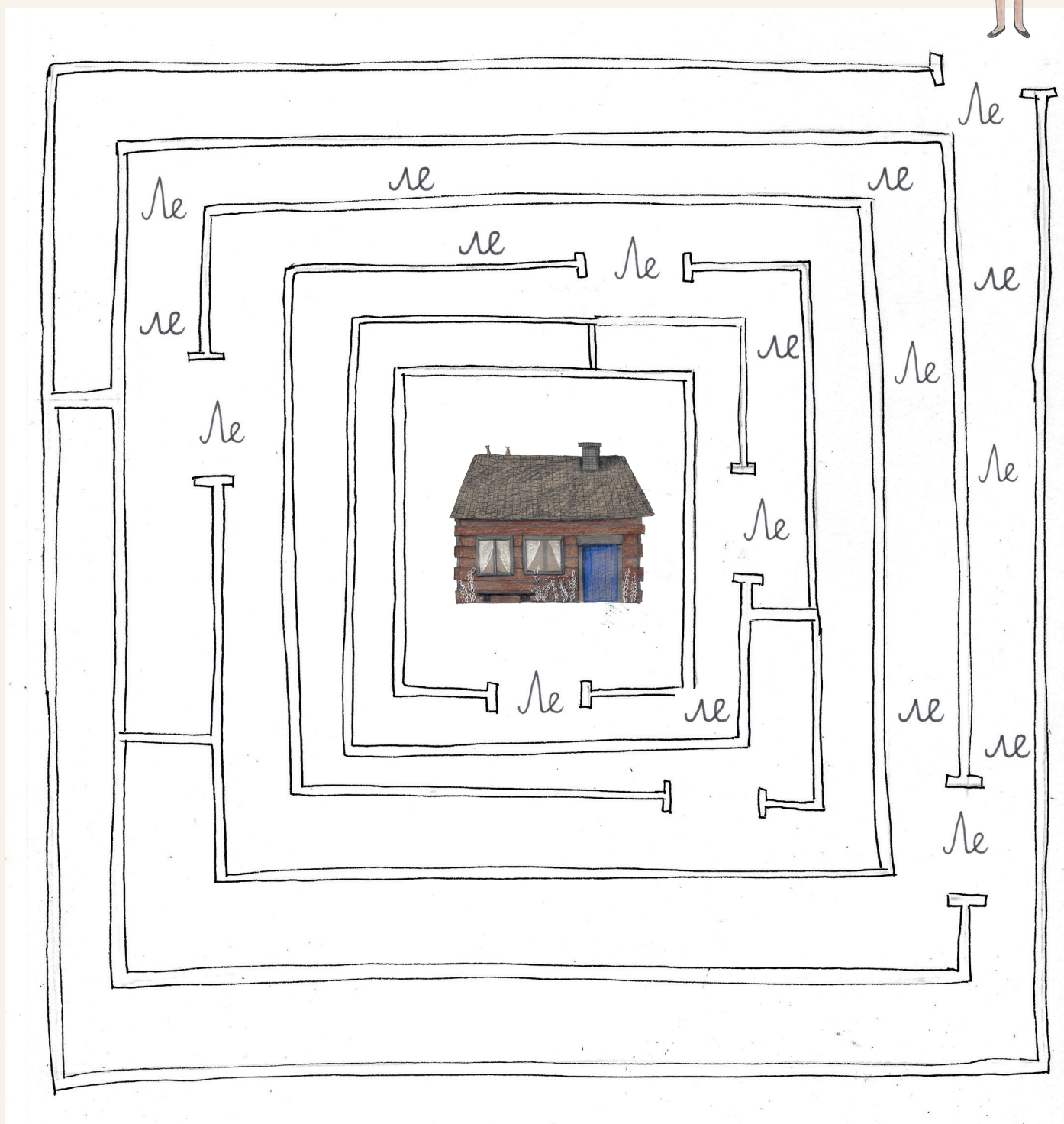
КЫ

КОВИНІ

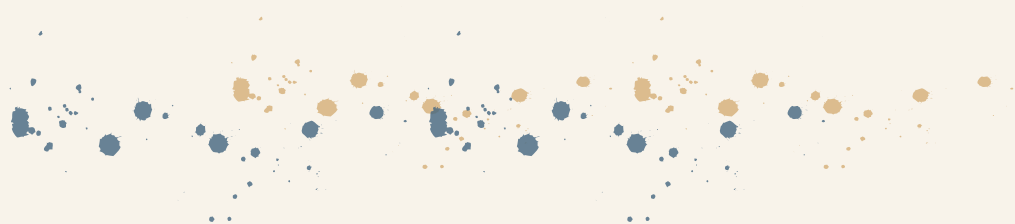
На

маме красны краєвиды.

7. Помож Лемкыни дотерти до хыжы. Выбер дорогу выстелену складами **Ле ле**.



Лілі



1. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильным лучиню букв.

Лі

лі

Лі лі

лі Лі

Лідка

літо

ліє

клітка

літати

лін

лікарство

2. Обвед колечком лем тоты слова, котры означают їдло або напїток.

сыр

вода

молоко

кресло

сок

млин

торт

ровер

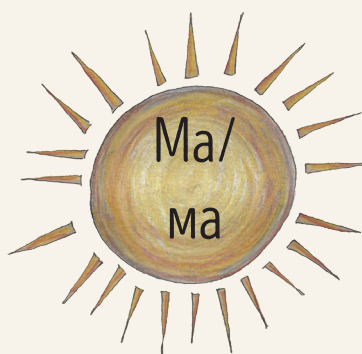
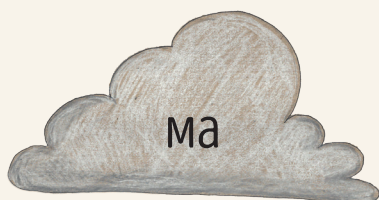
масло

мед

морков

камін

3. Одчытай слова і запиш їх.



4. Прочытай слова, помалюй лем тоты, котры сут назвами звірят.

кіт ластівка мед календар палук млин
смерек корова волк вовірка сосна
верба трава авто
сорока сокіл ворона сомар кролик кін

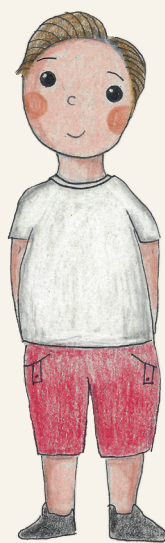
5. Прочытай слова од кінця і напиш імена діти. Памятай о великих буквах.



нитрам



анирам



окмед

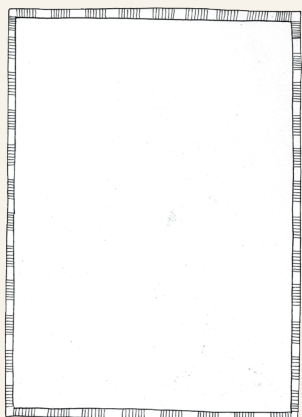


акділ

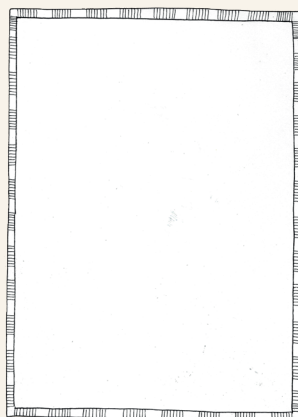
6. Посмотр на пацюркы і одчытай, што на них напісалі дзіці. Запіш
тотое слоўо.



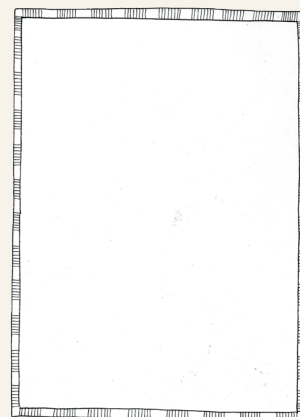
7. Нарысуй образкы до пiдпiсiв.



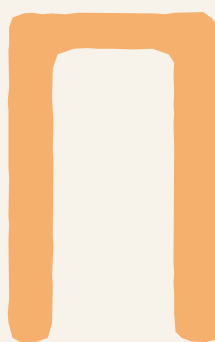
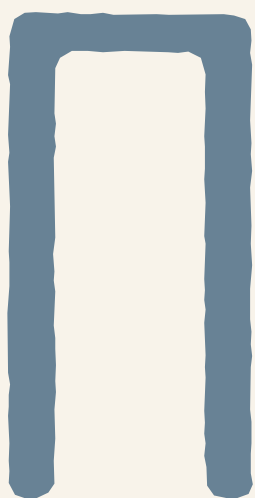
кролик



квіток



літо



1. Напиш велику і малу букву Пп.

П

п

Пп

пП

2. З кожного ряду переписи букву, котра ся повтарят. Запиш госло.

Е і о д л м с Е

в Е м в с д в к

р а в ы і у с т о р р

о о а у ы о с л

п а л с П е р

а о А д к і у е ы м

3. Обвед зеленыма рамками тоты слова, в котрых находят ся буквы П п.

перо

Павлина

королева

мітла

капуста

ровер

4. Обрысуй колечком вшыткы буквы П п (єст їх 7).

П

п

л

п

т

П

Л

П

л

П

П

т

л

п

Л

5. Дополний речыня словами з рамки.

Петра

склепу

куртку

стара

Петро посмотрил до лады. Там єст

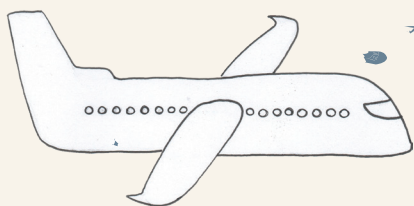
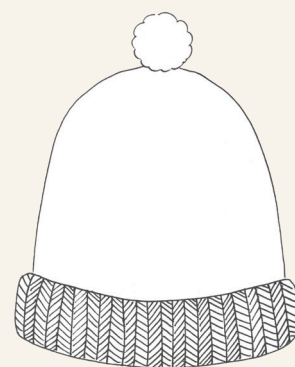
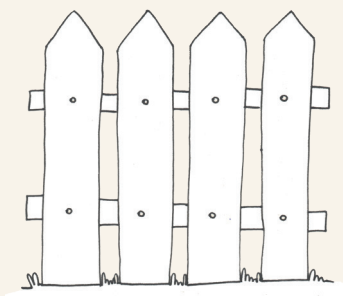
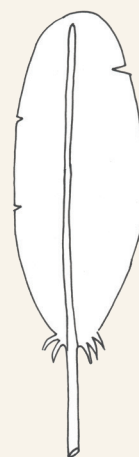
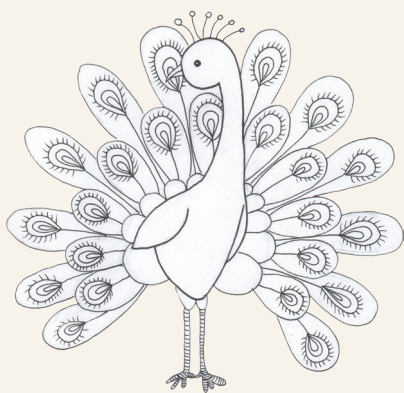
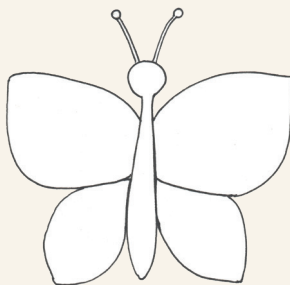
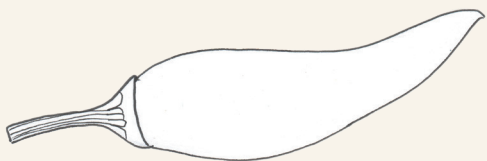
куртка.

Она мала на

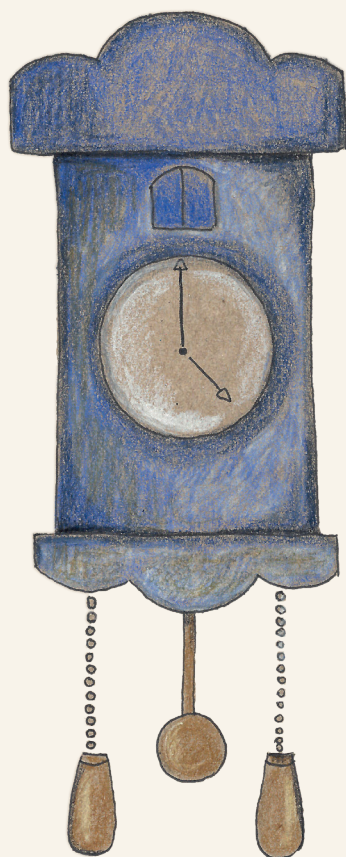
. По полудни Петро піде до

і купит нову

6. Помалюй тоты рисунки, в назві котрых чуеш п.



3 3



1. Напиш велику і малу букву 3з.

З

з

Зз

зз

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

За

Зе

Зi

Зы

Зи

зима

возок

біз

заквас

зелін

Зындранова

3. Получ слова подля взору, а пак запиш пары.

кролик

коза

медвід

коса

квіток

дерева

косы

кролики

квітки

сова

медведі

совы

дерево

козы

4. Помалюй на зелено вшиткы краточки з буквами **Зз**.

Е	є	Є	Є	е	€	е	€	€	Е	е	€	€
З	€	є	Є	Е	З	з	е	е	€	е	€	З
з	€	Е	€	Є	З	е	з	€	€	Е	е	з
Е	з	З	з	З	е	Е	€	з	З	з	з	€
€	Е	Е	€	€	Е	Е	€	€	€	Е	Е	€

5. Выкрисль што другу букву. З тых букв, котры ся лишат, одчытай слова і запиш їх.

заедрпнмор

кмоізоаы

зрапмводке

здепрлкоадлеои



6. Прочитай речення і замалюй ТАК, як означат оно правду, а НІ, як означат неправду.

Зима то тепла пора рока.

так

ні

Коза їст траву.

так

ні

Вовірка єст руда.

так

ні

Пес ма крыла і пера.

так

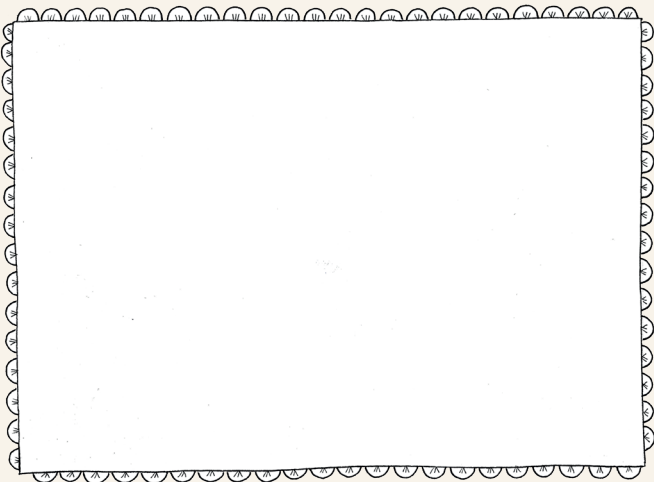
ні

Трава єст зелена.

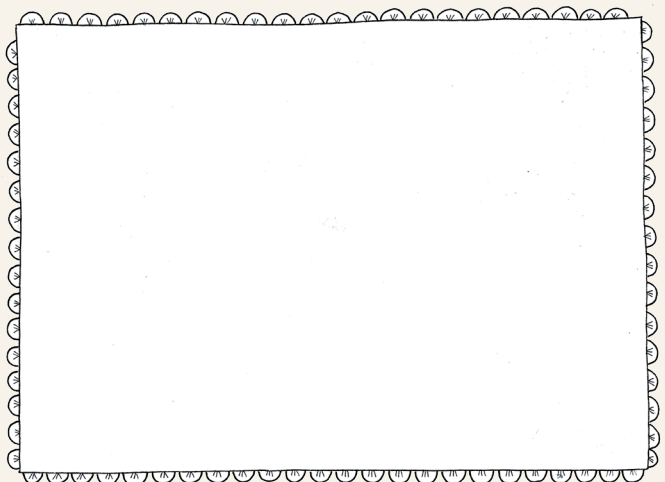
так

ні

7. Зроб ілюстрації до поданых слів. Повідж, чым ся ріжнят тоты два місця.

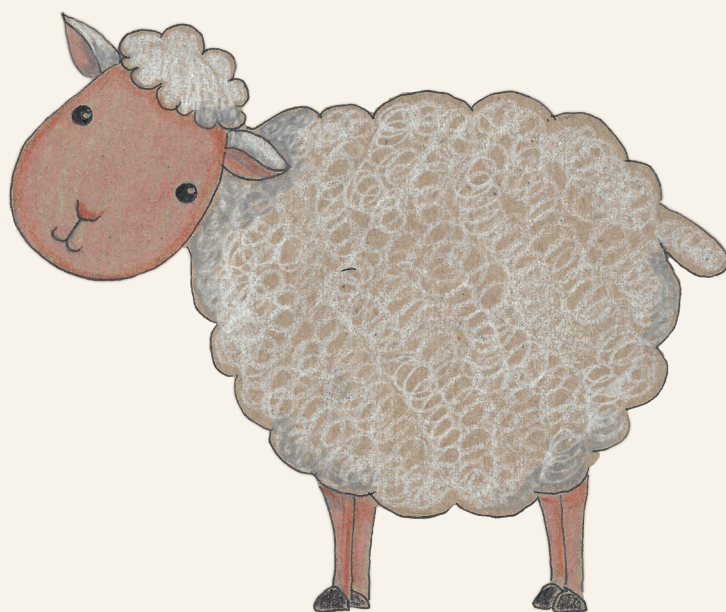
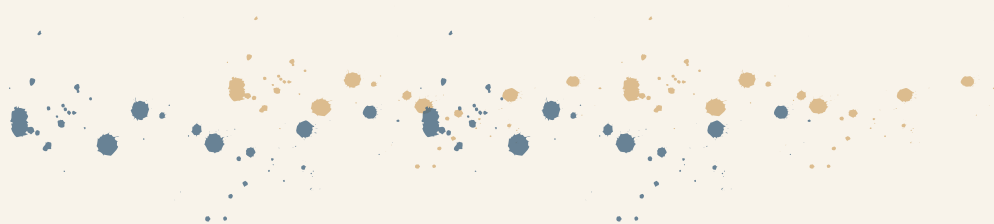


село



місто

Б б



1. Напиш велику і малу букву Б б.

Б

б

Б б

б Б

2. Прочитай і перепис слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

баба

буден

бык

баран

бодак

бук

Борис

Боднарка

Бортне

Бодакы

Берест

3. Получ буквы. Прочитай і запиш, што росне над потоком.

б

р

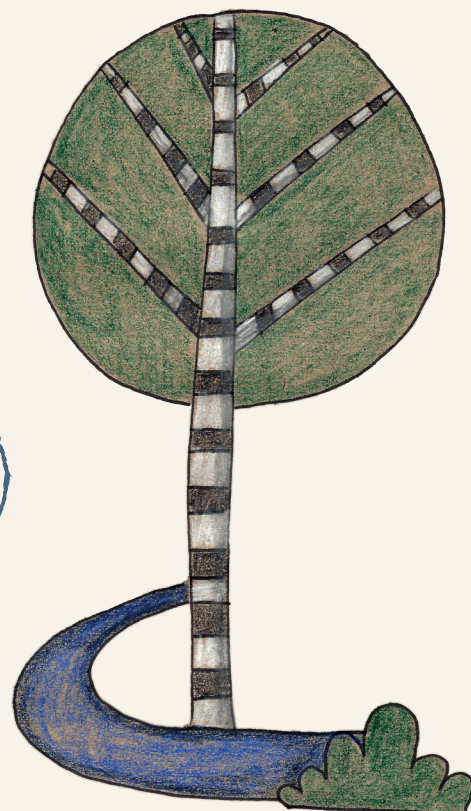
е

е

з

а

Над потоком росне



4. На червено помалюй тоты квітки, на котрых сут записаны слова складаючы ся з 3 складів, на синьо тоты з 2 складами, на помаранчово з 1.



5. Перестав склады і запиш слова. Получ їх з рисунками.

бо ка ден



дер ві ко



на ло зи



6. Получ зо собом пасуючы слова. Запиш іх.



коза



трепота

біла

сінё

зелена

руда

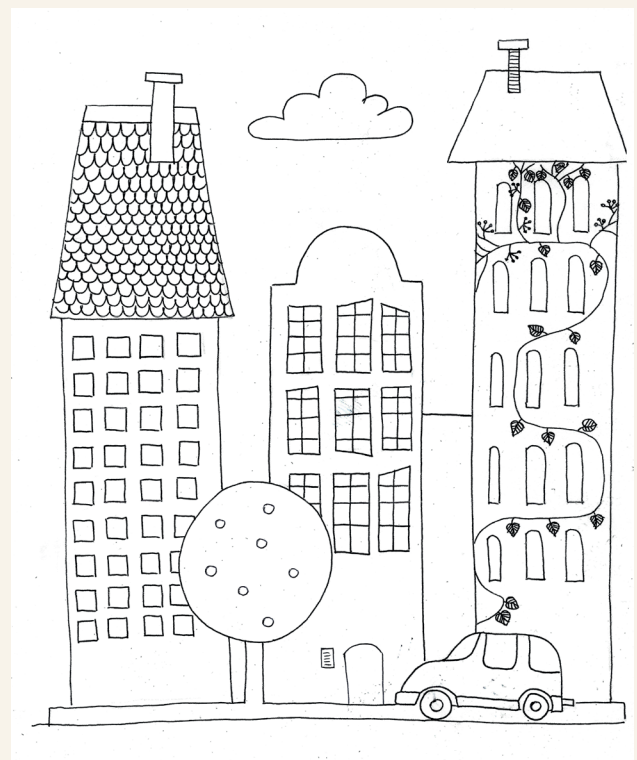
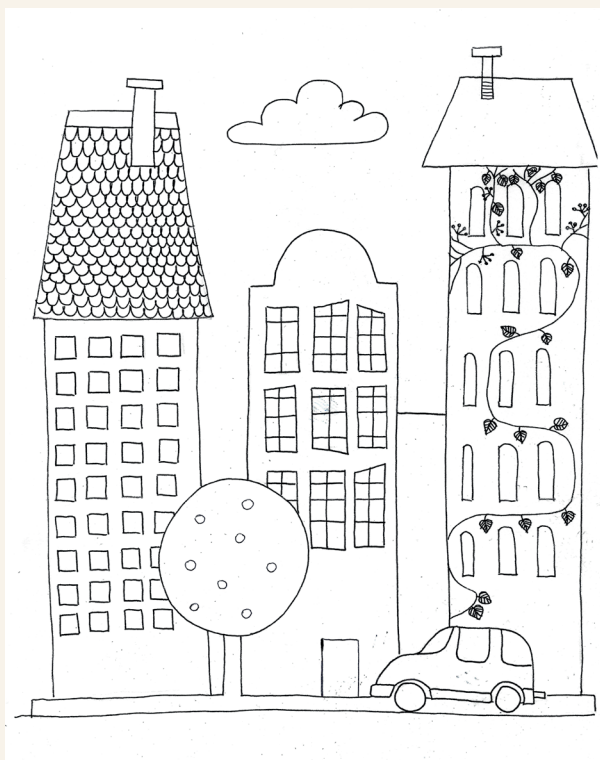


кресло

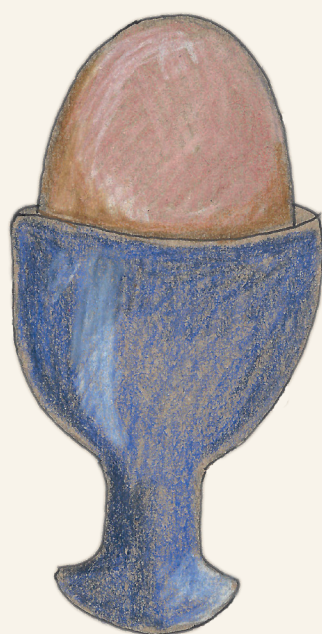


вовірка

7. Найд 5 рэжниц медже рысункамі. Зазнач іх на правым рысунку. Помалюй ліву ілюстрацыю.



Я Я



1. Напиш велику і малу букву Яя.

Я

я

Я я

я Я

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

дя

тя

ня

ся

моя

твоя

яр

яма

язык

Ярослав

Яков

3. Прочитай слова. Перепиш лем тоты, котры означают части тіла. Повідж, які назвы части тіла іщы знаш.

пята

локот

кістка

відро

рука

ніс

карк

вересен

око

середа

коліно

4. Підпиш рисунки назвами з рамки.

зима

літо

яр

осін



--	--



--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--

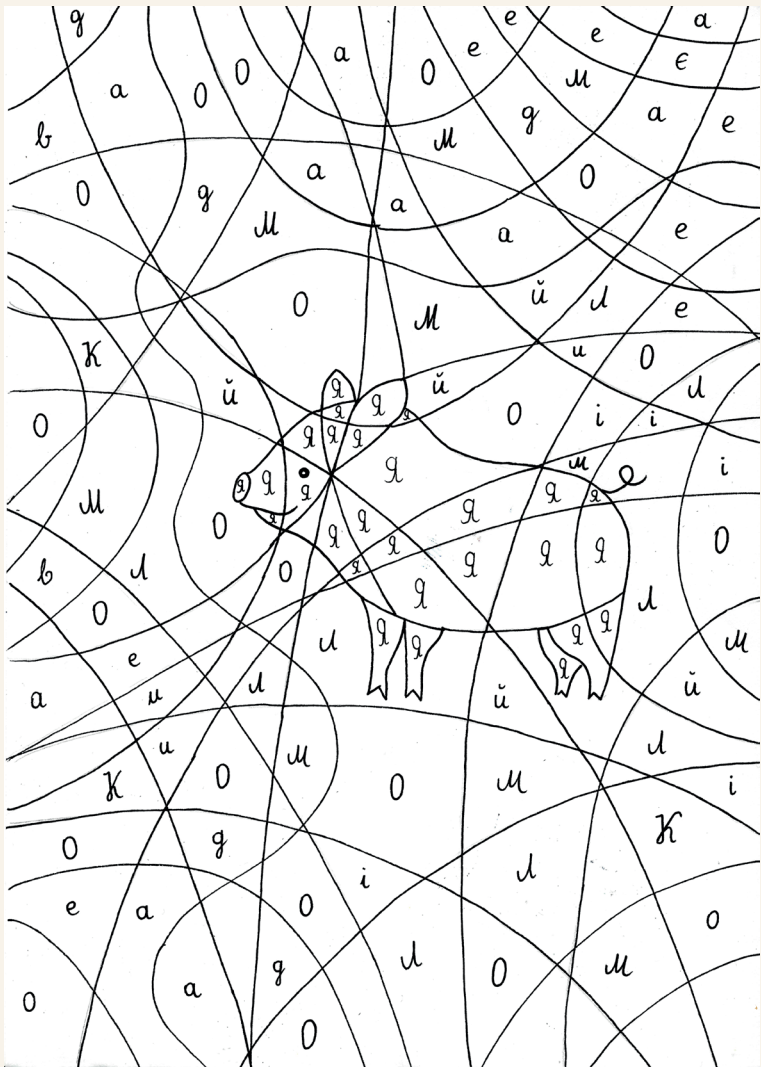
5. Помалюй краточки з буквами Яя. Одчытай замалюване слово.

Р	р	Р	Р	Р	Р	р	Р	г	Р	Р
Я	я	Я	я	Я	Р	Я	я	я	Я	я
я	я	я	я	я	Р	Я	я	я	я	я
я	я	Р	я	Я	Р	Я	я	г	Я	я
я	Я	Р	Я	я	Р	Я	я	Р	я	я
я	я	В	я	я	Р	Я	я	Р	я	Я
я	я	Р	я	Я	Р	Я	Я	я	я	я
Я	я	Я	я	я	Р	Я	я	я	я	я
Я	я	я	я	я	Р	Я	я	г	Р	Р
Р	г	р	я	Я	В	Я	я	г	г	Р
г	Р	г	я	я	Р	Я	я	р	Р	г
Р	г	я	я	я	Р	Я	я	Р	г	В
Р	я	я	я	Я	Р	Я	я	г	Р	р
я	я	р	Я	я	г	Я	Я	Р	В	Р
Я	В	Р	я	я	г	Я	я	р	Р	л

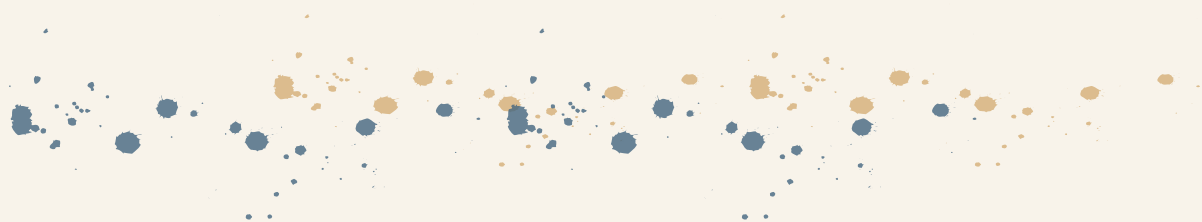
6. Дополний табелю, впиш чысла букв, звуків і складів.

слово	буквы	звуки	склады
моя	3	4	2
твоя			
пінязі			
Ярослава			
краєвид			

7. Помалюй на ружово вшиткы поля з буквами **Я**я. Повідж, яке звірятко видиш на рисунку.



Ля ля



1. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильным лучиню букв.

Ля

ля

Ля ля

ля Ля

лямна

теля

сая

кляса

паястыка

Шекля

Оля

2. Прочитай слова і повідж, яку видиш різницю.

теля
лямпа
Оля
кляса
роля

лавка
лата
Маланка
мала
кресла

3. В каждом ряді лем єдно слово єст правильні написане, помалюй го і запиш.

зозула Зосула Сосуля зозуля

Малянка Мялянка Маланка Мьяланка

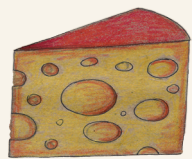
кропля Кропла Клопля клопла

кісля Кізля Кісла кизля

лястіла Ластівка Ластывка лястівка

[illegible]

4. Розвяж ребусы. Запиш розвязана.



+

НИК

р

+





~~з~~

+



~~тор~~

5. Найд в таблиці і закрий поданы слова.

лямпа

яма

орел

тополя

буря

куратко

кабат

сведер

колесо

двері

к	б	к	о	л	е	с	о	к	д
р	л	я	м	п	а	в	с	у	в
в	с	м	л	ы	р	е	і	р	е
м	я	а	к	о	б	д	л	я	р
а	в	б	н	р	у	е	т	т	і
п	д	о	з	е	р	р	ы	к	н
т	о	п	о	л	я	к	у	о	д
я	к	р	у	о	д	р	м	е	с
з	л	т	и	к	а	б	а	т	в
с	п	ы	і	а	я	т	н	є	б

6. В кожій таблиці скривсь слово, котре не пасує до інших.

Боднарка
Білянка
Высова
Текля

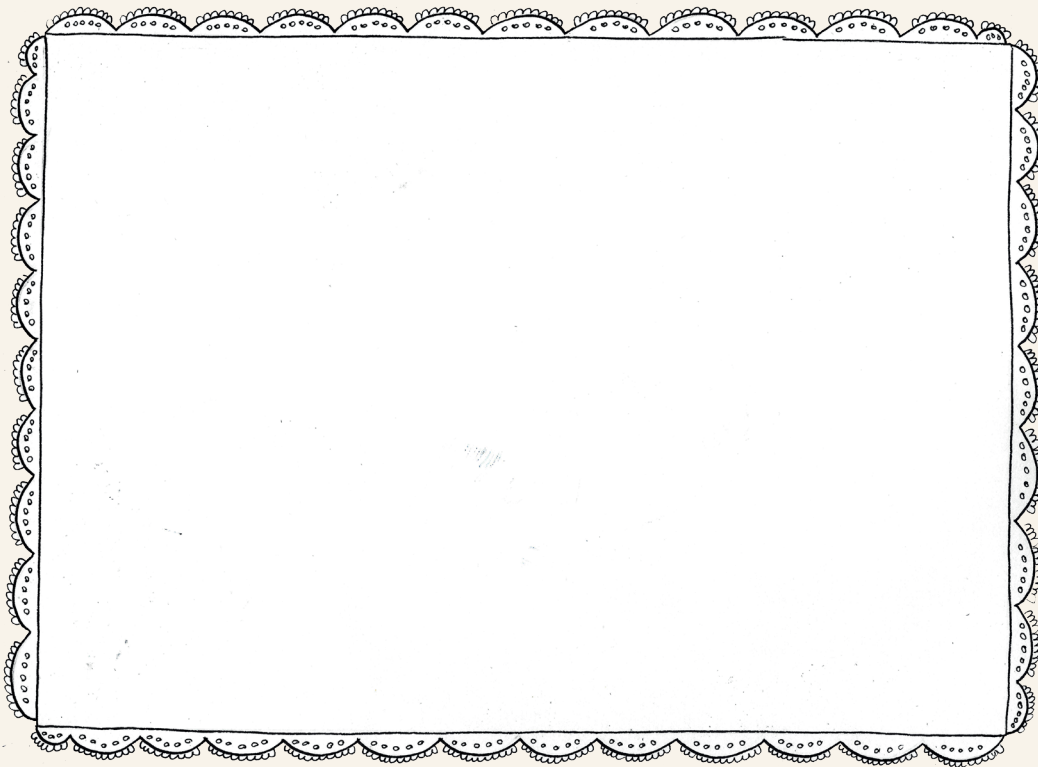
теля
коза
сокыра
баран

астряб
ластівка
лямпя
зозуля

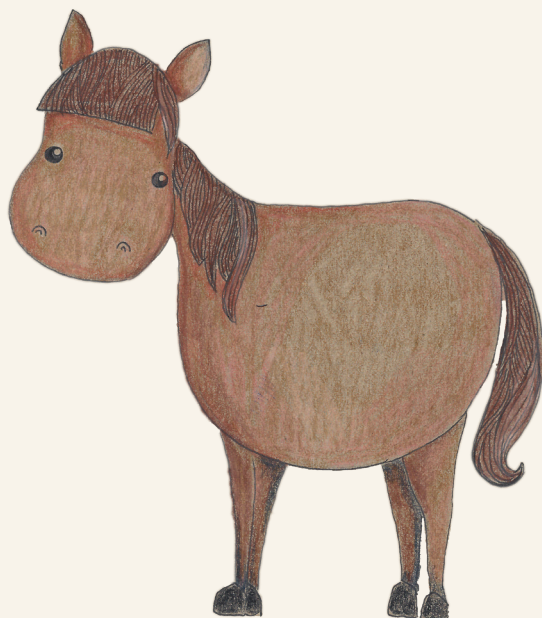
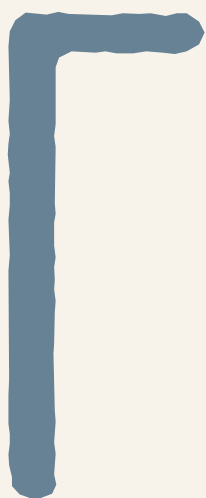
ровер
запаска
кабат
сведер

береза
бук
мотузок
дуб

7. Зроб ілюстрацію до речиня.



Текля облекла кабат в квітки і зелену запаску.



1. Напиш велику і малу букву Г г.

Г

г

Гг

гГ

2. Прочитай і перепиш складy і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

га

ге

гу

гі

гус

гора

горы

голова

Гнатко

Ганя

Гомоля

3. До форм єдного чысла допиш слова в множным чыслі.

гора -

нога -

горбок -

горня -

ногавка -

огурок -

4. Одчытай речыня, котре слимак ма запісанае на шкарупці, а пак го запиш.



5. Одповідж на звіданя, а пак улож госло з букв, котры находят ся при
правильных одповідях.

1) Гомоля то:

а) ріка на Лемковині (Д)

б) гора на Лемковині (Г)

в) село на Лемковині (М)

2) Гора Явір єст в селі:

а) Білянка (С)

б) Кункова (Т)

в) Высова (О)

3) Ріка Ропа плине през село:

а) Розділя (Е)

б) Лося (Р)

в) Явірky (Л)

4) Озеро єст в селі:

а) Маластів (Р)

б) Ріпки (І)

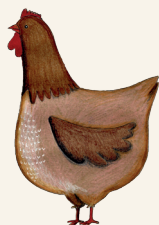
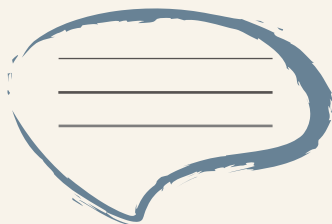
в) Климківка (Ы)

Госло:

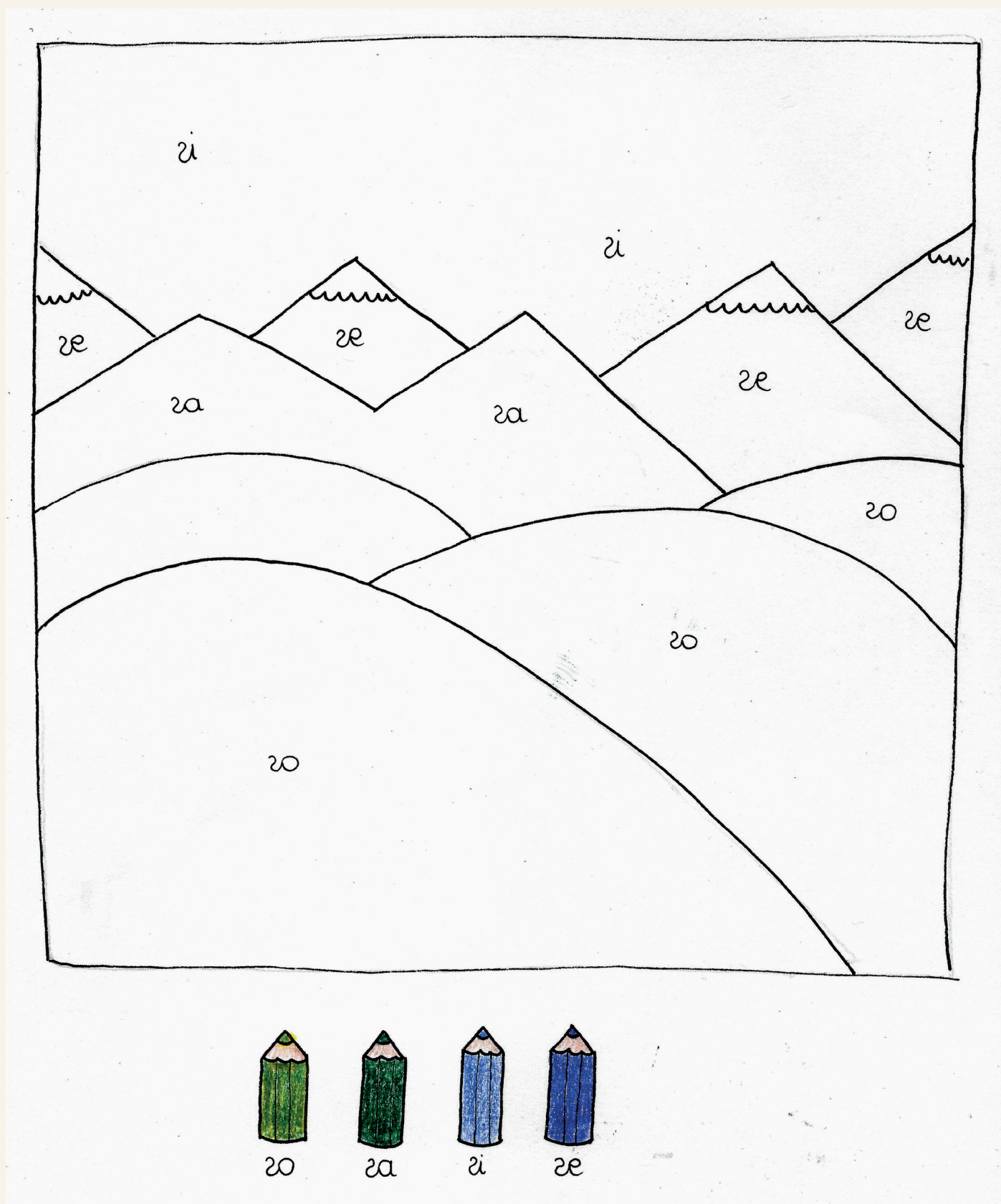
6. Запиш в хмарках звуки, котры выдають нарысуваны звірятка.

Меее! Гав-гав-гав! Бееее! М'яввв!

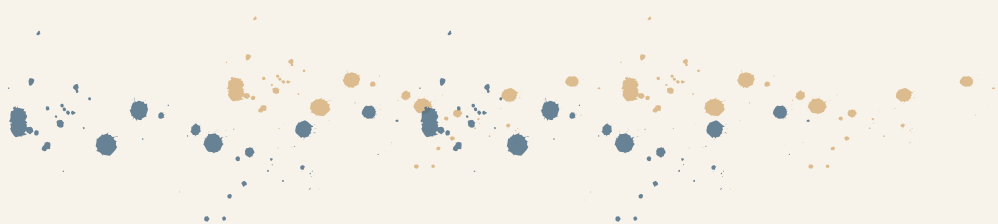
Код-ко-дак! Мууууу! Кукурикууу!



7. Помалюй podľa коду.



X x



1. Напиш велику і малу букву Х х.

Х

х

Х х

х Х

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

ха

хе

хи

хо

хто

4. Прочитай слова з рамки і улож з них речиня.

Гавко білы
ма уха

грат Михал
як
Гаврил слухат

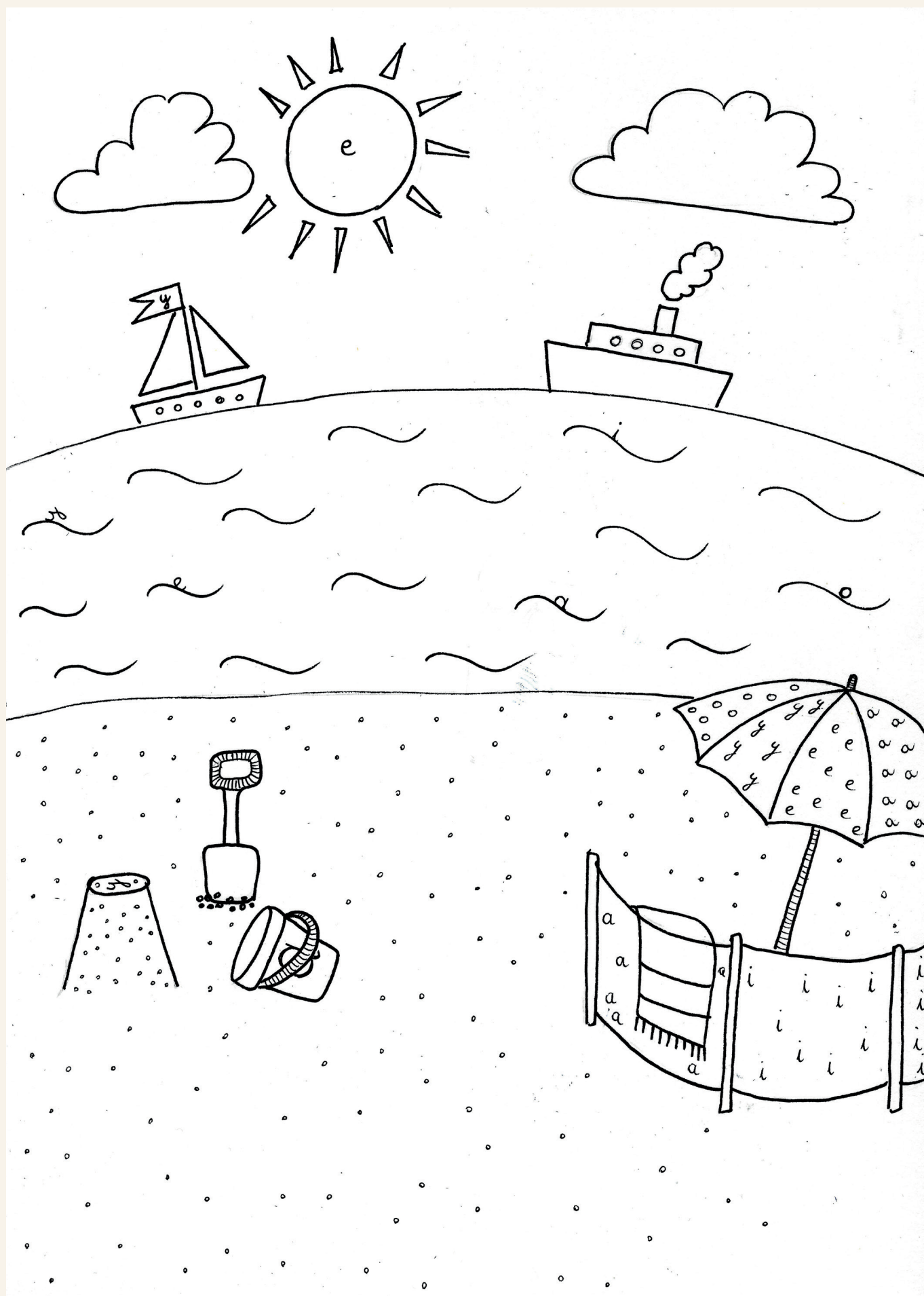
теты до заран
поіхат Катруся

єст крас
Днеска хвиля

5. Прочитай речення. Перепиш го і запам'ятай.

А, о, е, і, у, и, ы то гласны.

6. Найд вшиткы гласны, котры сховали ся на рисунку. Поля з гласныма помалюй на ріжны кольоры.



7. Дополний речыня словамі з рамкі.

порох

порогы

хорі

помагал

помахал

горы

В суботу буду

дідови косити траву.

Петро

мі з автобуса.

Треба повтерати

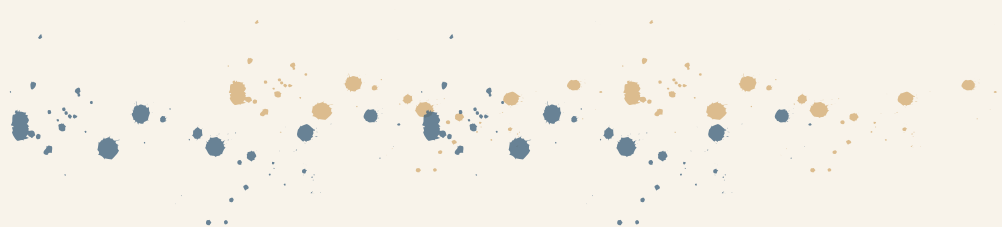
зо стола.

Давно робили высокы

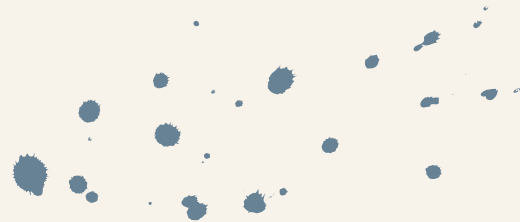
Карпаты то моі

Оксана хтіла бы співати в даякым

Ю ю



1. Напиш велику і малу букву Ю ю.



Ю

ю

Ю ю

ю Ю

2. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильним лучиню букв.

дю

тю

зю

лю

сю

юкас

юкса

юдина

Югаска

Юрко

Юстин

3. Напиш, што роблят люде представлены на рысунках.

гуляють

грають

малюють

думають

співають

їхають





4. Помалюй слова з назвами рослин на зелено, з назвами звірят на синьо, а з назвами люди на помаранчово.

сестра

бурак

юдина

хабзина

сомар

сусідка

дідо

астряб

орел

Юрко

брат

пструг

бодак

смерек

лелия

Югаска

5. Дополний табелю бракуючыма словами.

Юстина	діти
мыє	мыют
літат	
	обувають
гулят	
	плывають
познає	
	облікають

6. Найд відповідне слово, котрым можеш докінчити речыня, помалюй го.
Перепиш ціле речыня.

1) Дідо Юстин ма долги сивы _____ .

рукы уха баюсы ногы

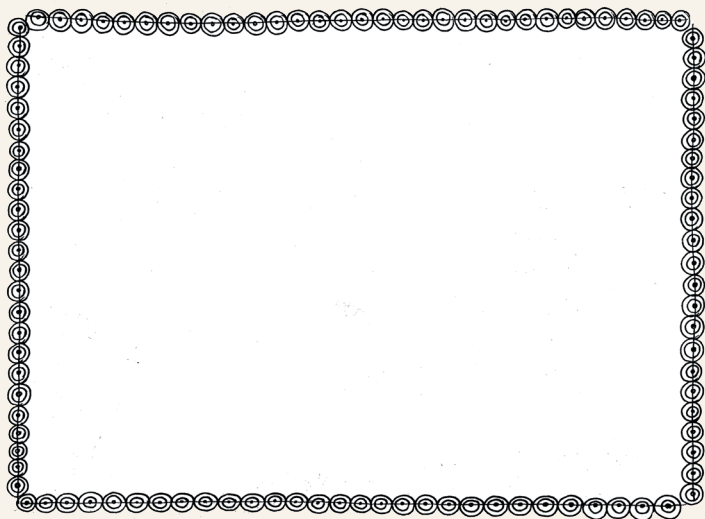
2) Корова дає _____ .

мед пера молоко морков

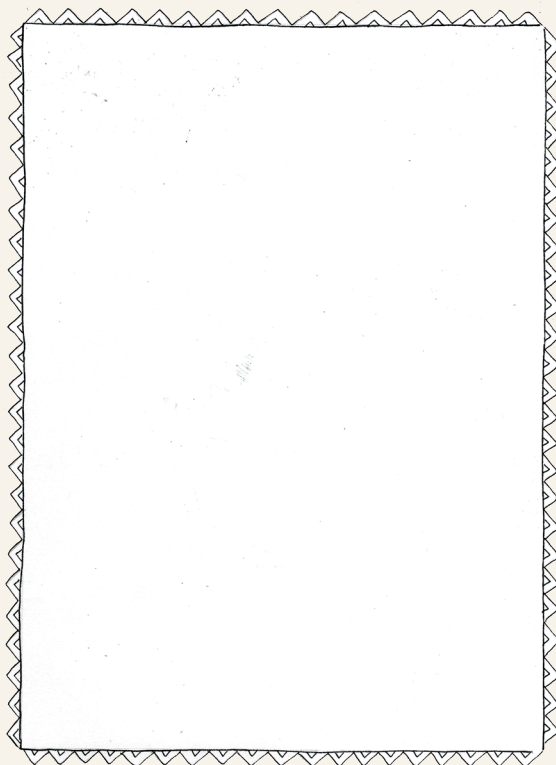
3) Астрыб то _____ .

ярина рослина птах інструмент

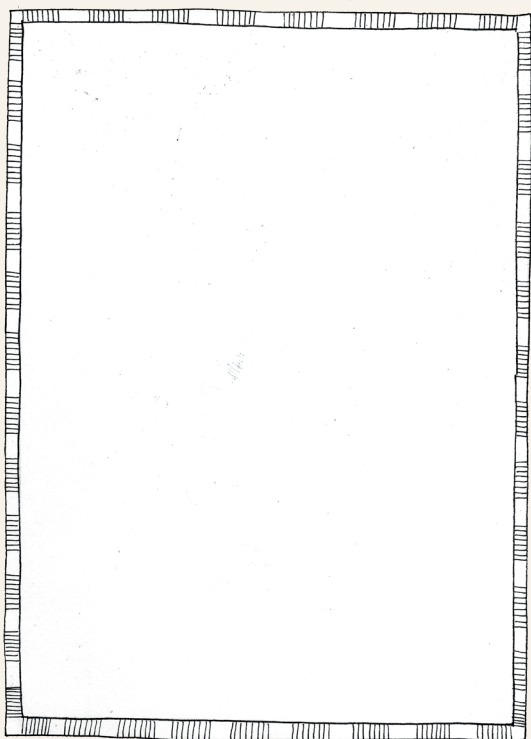
7. Зроб в рамках відповідні рисунки до поданих слів.



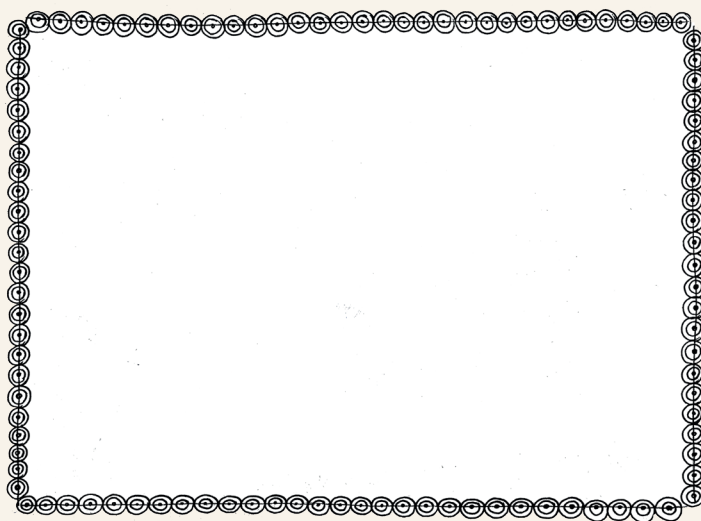
юдина



баюсы

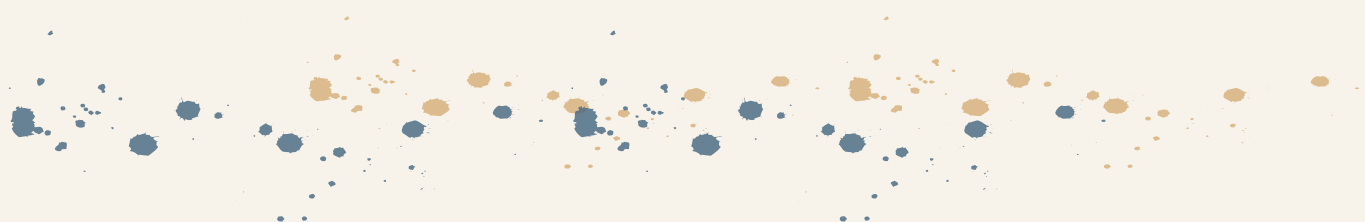


Юлия



Юстин

Лю лю



1. Прочитай і перепиш склади і слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

Лю

лю

Лялю

любити

малювати

люде

любов

люпа

Любка

2. Спосеред слів вибер і перепиш тоты, котры означают назвы облечыня.

мітла

горбок

лопата

повала

порткы

юдина

перина

молоток

хустка

бурак

сомар

кабат

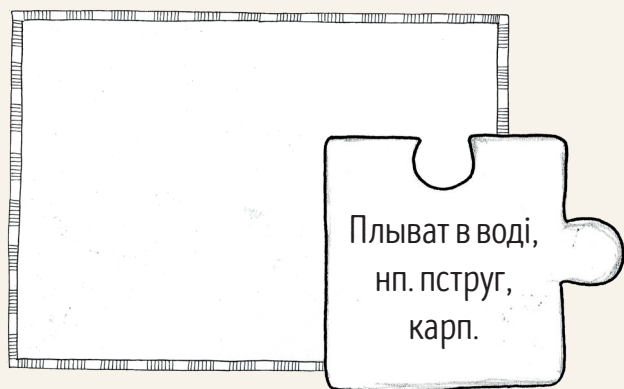
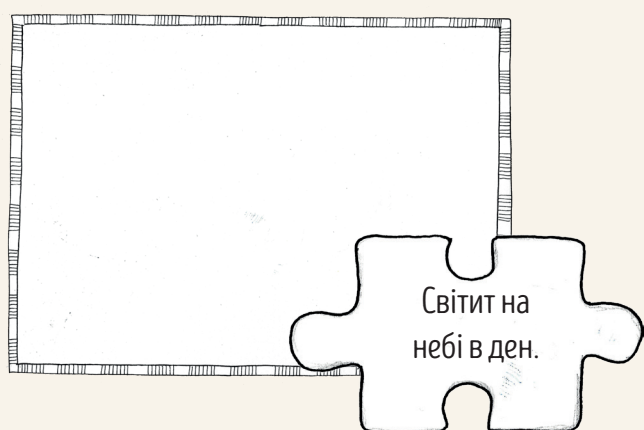
куртка

квіток

сведер

капелюх

3. Одгадний загадку і намалюй в рамці відповідь на ню.



4. Прочытай і запиш слова.



5. З поданих слів улож речыня.

а) барз Юстина малювати любит

б) полуденок будут днеска на перогы

в) на пташок сідит дереві

г) іде над Ігор ріку

6. Створ пари слів. Запиш тоты пары. Што спостерігаш? Выдумай і запиш
3 подібны пары слів.

буква

кура

лава

мітла

лопата

куры

мітли

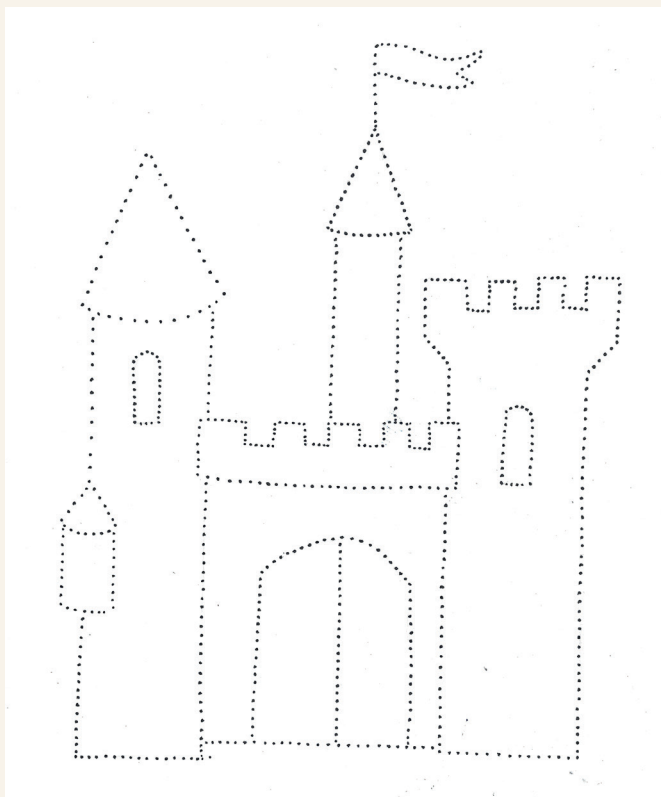
лопаты

буквы

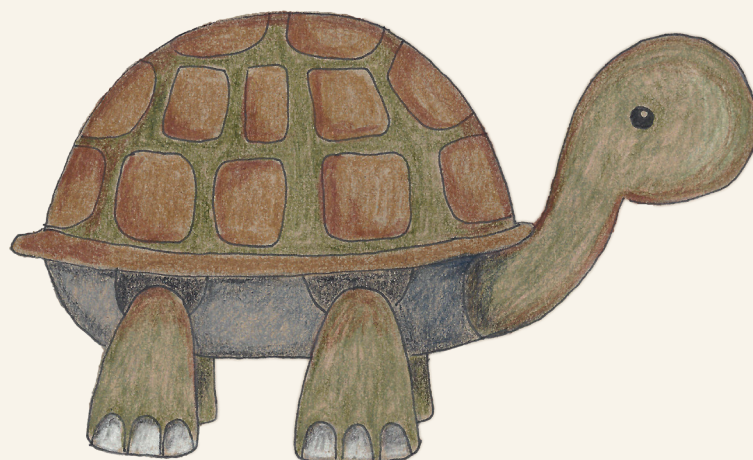
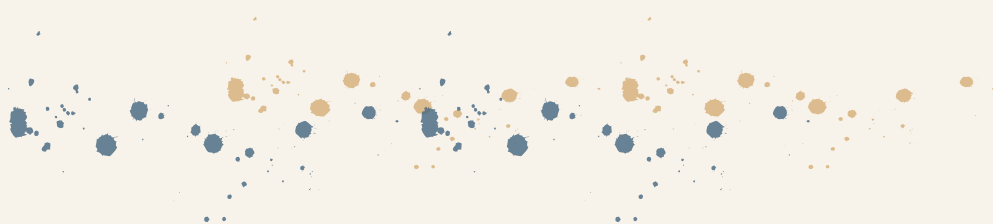
лавы



7. Получ крапки, помалюй рысунок.



4 4



1. Напиш велику і малу букву Чч.

Ч

ч

Ч ч

ч ч

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

ча

че

чу

чы

чорт

чеснок

черевики

вечер

черкати

наплечник

чорне

чирна

кнчера

3. Прочытай речыня. Як сут неправдивы, поправ іх.

Корова кодкодаче.

Кіт рычыт.

Баран кукурикат.

Когут бечыт.

Кура мявчыт.

4. Призрий ся ілюстраціі і зазнач ТАК при правдивым речынню і НІ при неправдивым.



Дівчатко ма червены черевічкы.

так ні

Дівча ма капелюх на голові.

так ні

Дівчатко ма облечену червену запаску.

так ні

Дівчатиско ма кабат в пасочки.

так ні

Дівчатко іст чекуляду.

так ні

Дівча тримат в руках овочы.

так ні

Дівча ма дві чорны косы.

так ні

При дівчатку стоіт чорний псик.

так ні

Над дівчатком літат дика качка.

так ні

За дівчатком стоіт бочка на воду.

так ні

5. В кождым ряді єдно слово не пасує до інчых. Найд го і скрисль. В вільным місци запиш своє слово, котре буде пасувало до решты.

січен листопад серпен бача

червене бочка чорне біле

яр осін трава літо

перина качка когут гус

сосна юдина черевікы яблінка

6. Помалюй тым самым кольором назву звіряте і пасуючу до него назву маленького звірятка. Запиш тоты пары.

кура

корова

пся

пес

куря

гуся

кін

кізля

кіт

теля

волк

коза

качка

гус

гача

кача

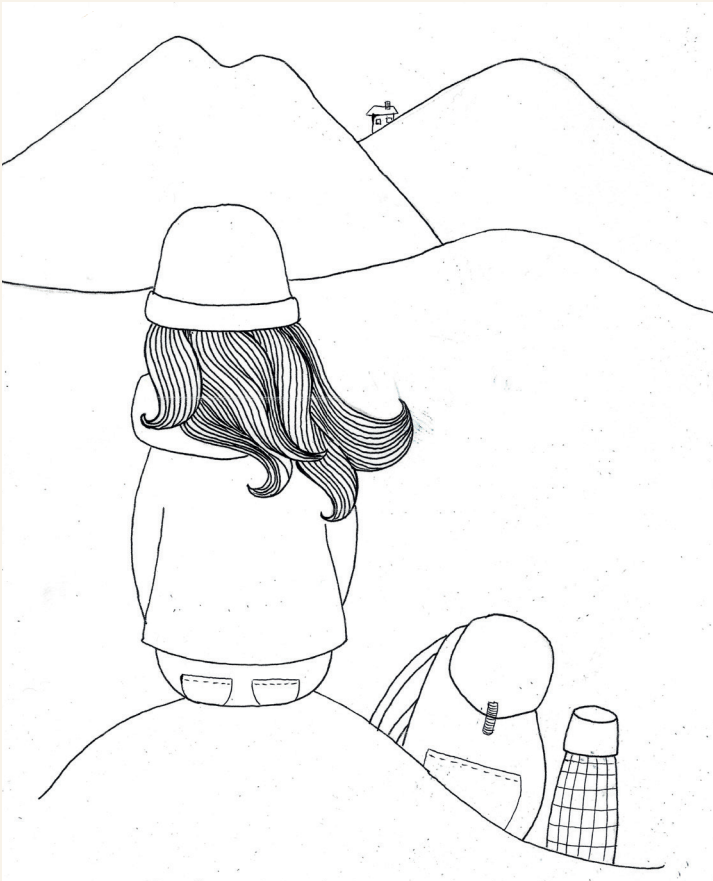
котя

волча

кура-куря

Handwriting practice lines consisting of 15 horizontal lines.

7. Найд 10 ріжниц медже рисунками. Зазнач їх на єдним з них, а другій помалюй.



Ц Ц



1. Напиш велику і малу букву Ц ц.

Ц

ц

Ц ц

ц Ц

2. Прочитай, а пак перепиш склады і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

цар

цап

цибуня

церков

царина

пацюркы

горнец

цвях

Баниця

Білцарева

Цергова

3. Згадний, о што ходит.

Молиме ся в ній.

--	--	--	--	--	--

Мама варит в ним поливку.

--	--	--	--	--	--

Вбиваєме їх молотком.

--	--	--	--	--

4. Одчытай і запиш назвы лемківських сел.

Бани
Крени
Нови
Снітни
Ропи

ця



5. З поданых слів улож речыня. Запиш іх.

Смереківці єст
В церков.
мурувана

была Церков скансену
з Новым Санчи. в
перенесена Чорного
до

денекотрых на
церкви. В селах
дві стоят
Лемковині

A stylized sun with a circular face and radiating rays. The sun's face is a light yellow circle with a darker yellow center, surrounded by a thin black outline. It has numerous thin, black, triangular rays extending outwards in all directions. The background is a solid light yellow color.



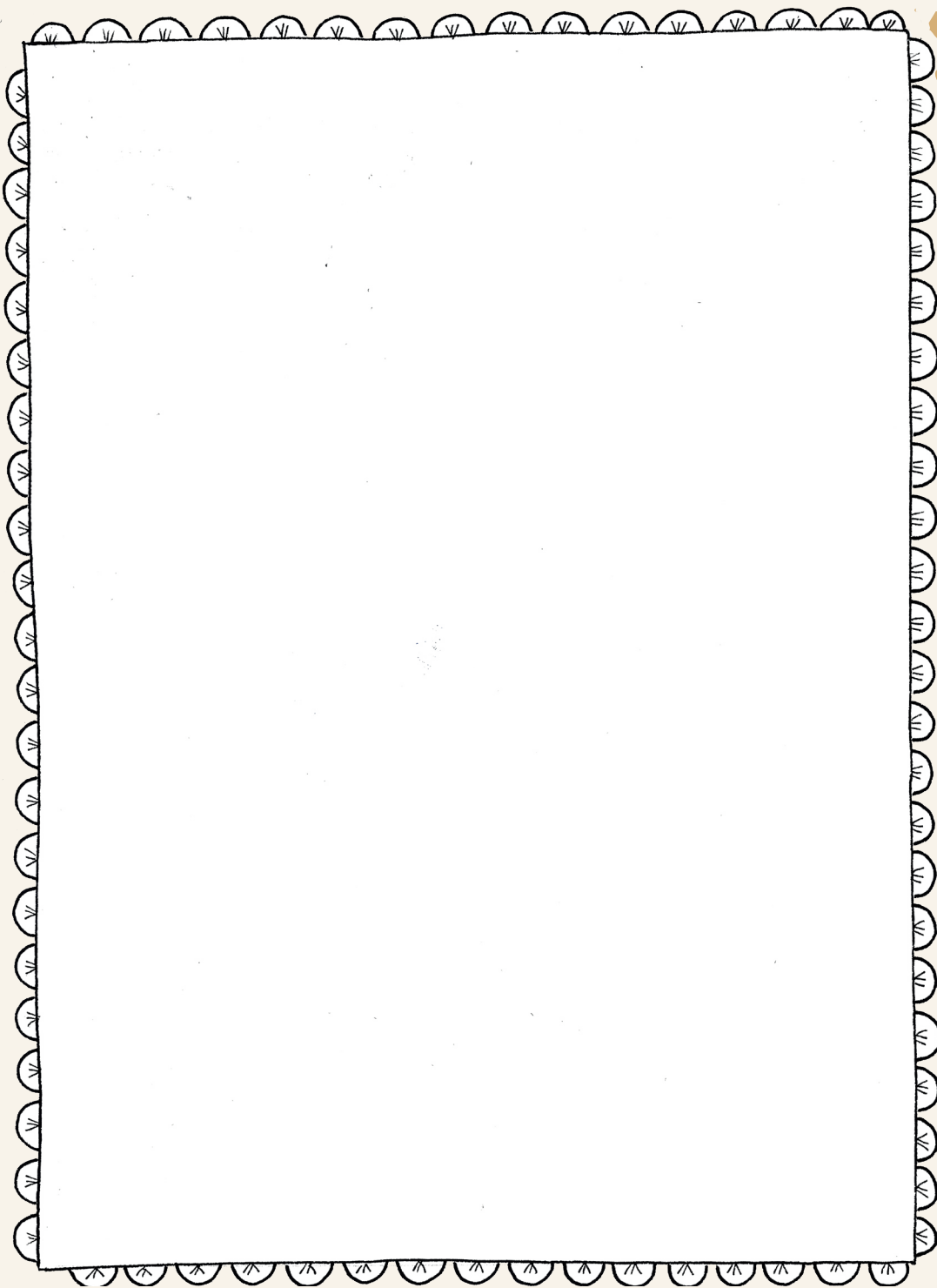
A drawing of a red apple with a green leaf. The apple is rendered with soft, blended colors, showing a gradient from deep red to a lighter pinkish-red. A single green leaf is attached to the top of the apple's stem. The drawing is simple and appears to be a child's artwork.

An illustration of three pottery items. On the left is a tall mug with a light-colored body and a decorative band of red and black geometric patterns near the rim. In the center is a shorter, plain blue mug. On the right is a stack of four plates, with the top plate being light-colored and the others blue, all with a dark blue rim.

A colorful illustration of various fruits. On the left is a green pear with a brown stem. Next to it is a small red strawberry with green leaves. In the center is a cluster of purple grapes. To the right is a red apple with a green leaf. Behind the apple is a large watermelon with a green rind and a brown stem.

This image shows a full page of blank, cream-colored paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, typical of notebook paper. There are no margins, text, or other markings on the page.

7. Зроб ілюстрацію до опису.



В саді завітнали яблінки. По луках ходять боцаны. Сонце світить міцно. То яр.

b



1. Прочитай, а пак перепиш знакы, буквы і слова. Памятай
о правильным лучыню букв.

ь

ль

дь

ть

сь

зь

ць

учитель

прогулька

члыка

Емілька

Петрусь

Данько

Ваньо

2. Запиш по два слова, зачынаючы ся од поданого складу.

ма

ко

ба

3. Згадний, які мена поховали ся в серцях. Прочытай іх і запиш.

дра

ньо

рест

ман

Мар

ця

Мар

та

о

Ва

Ган

Ксан

тин

Се

[illegible]

4. Назвы малих звіряток получ з назвамі іх мам.

корова

кура

кiтка

качка

кобыла

уця

гус

ягня

теля

гача

куря

гуся

кача

КОТЯ

5. Одчитай слова записаны кодом.

 y

T

0

 e

b

a

B

Я

Ц

4

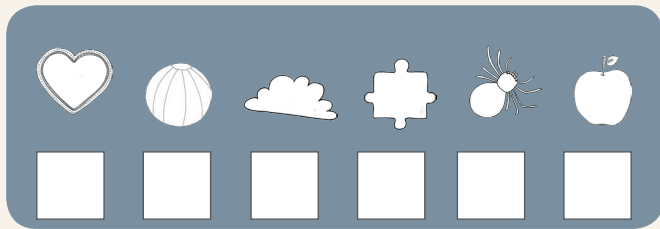
b

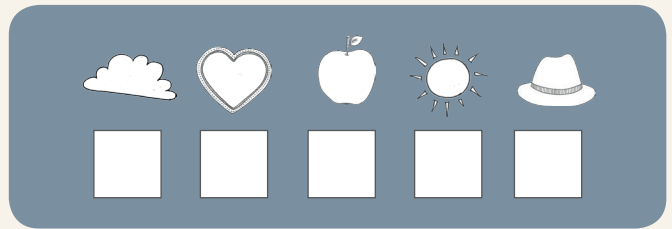
л

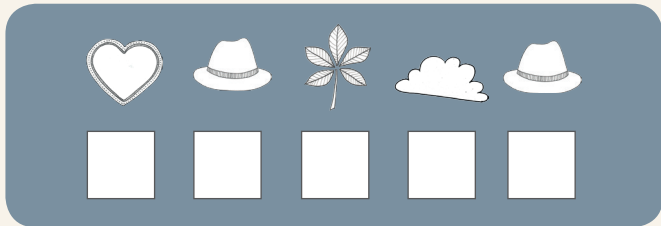
K

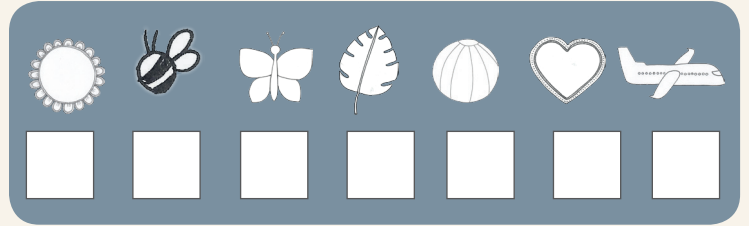
И

C

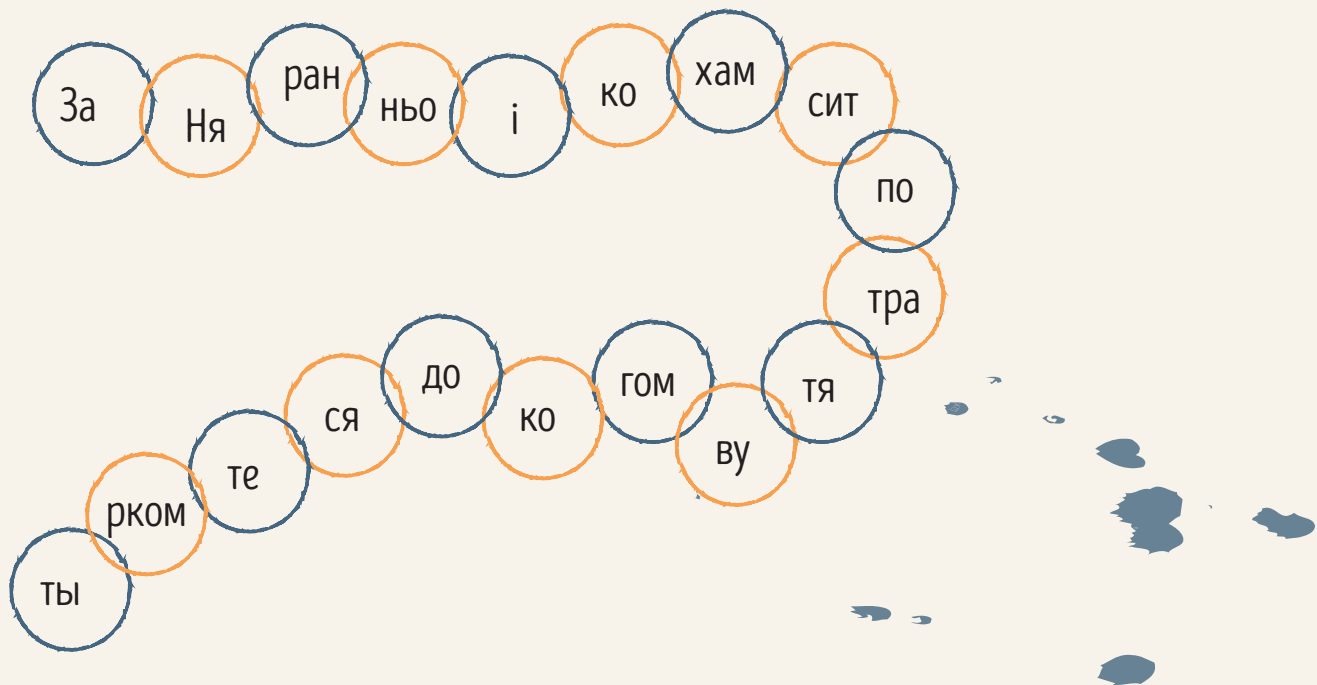




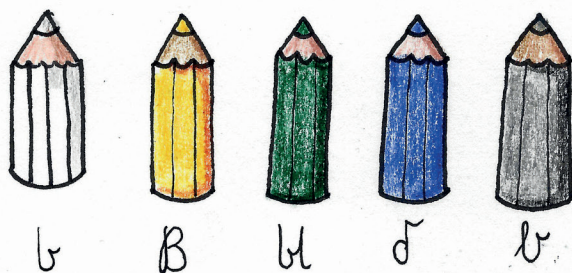
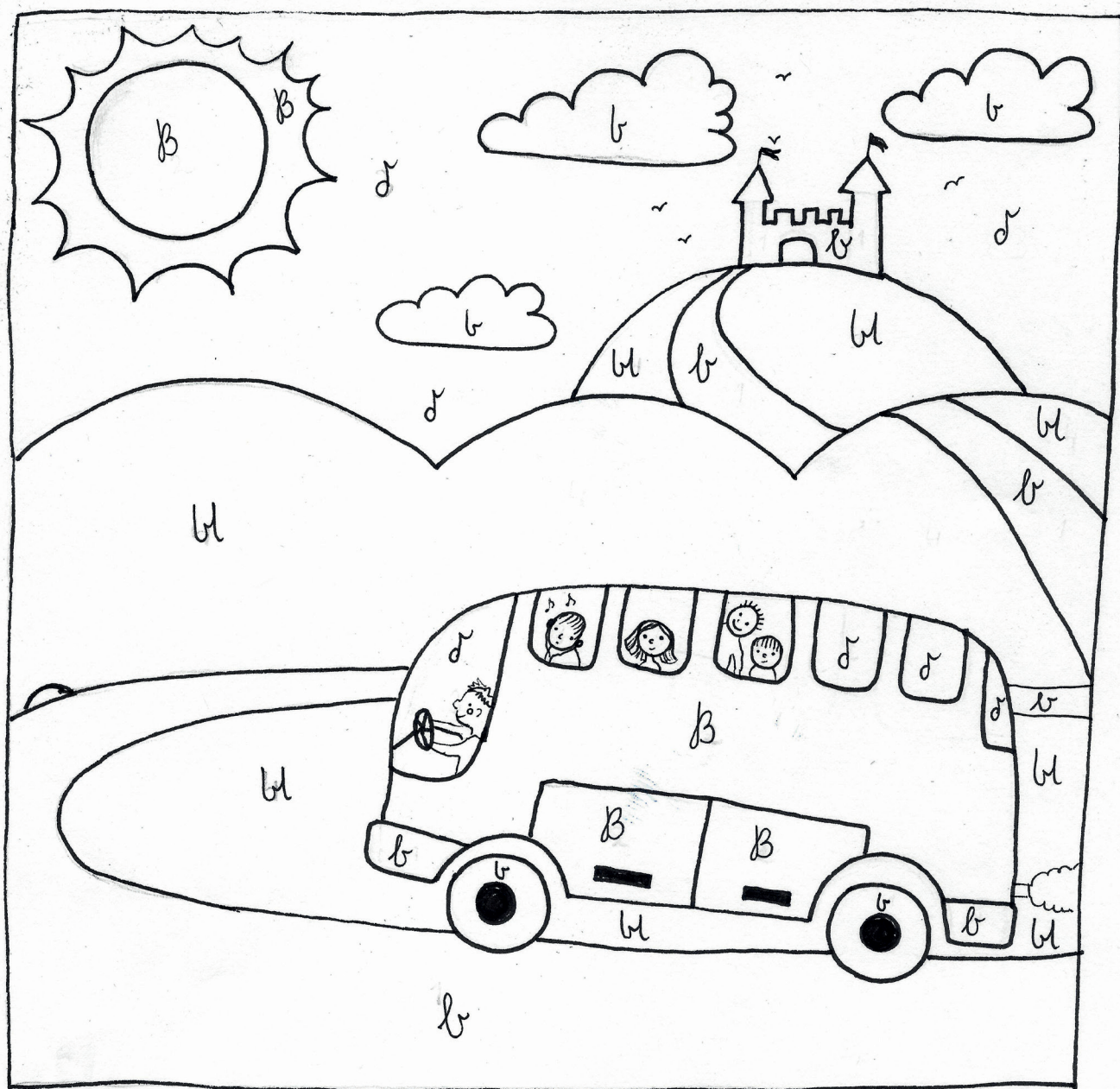


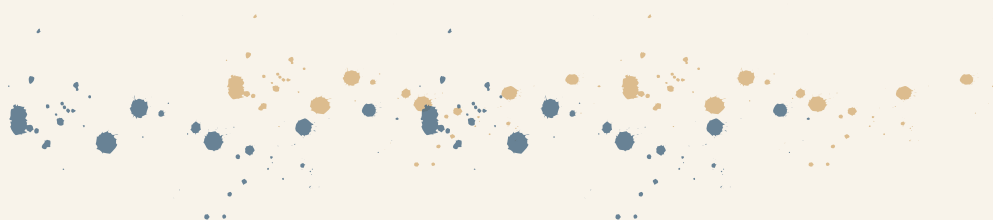
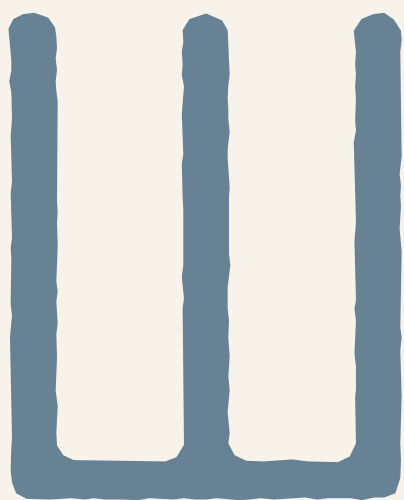


6. Прочитай што другій склад, а дознаш ся, де, коли і чым їхат Ваньо і чым косит траву няньо.



7. Помалюй подля коду.





1. Напиш велику і малу букву Ш ш.

Ш

ш

Ш ш

ш Ш

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

ша

ше

шу

шы

шо

школа

шанка

шквірк

шандра

шатро

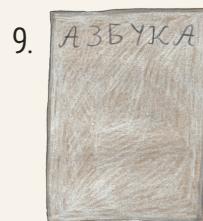
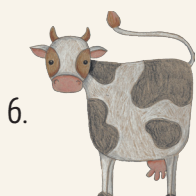
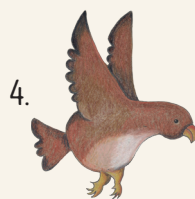
кошеля

Мушьяна

Ставиша

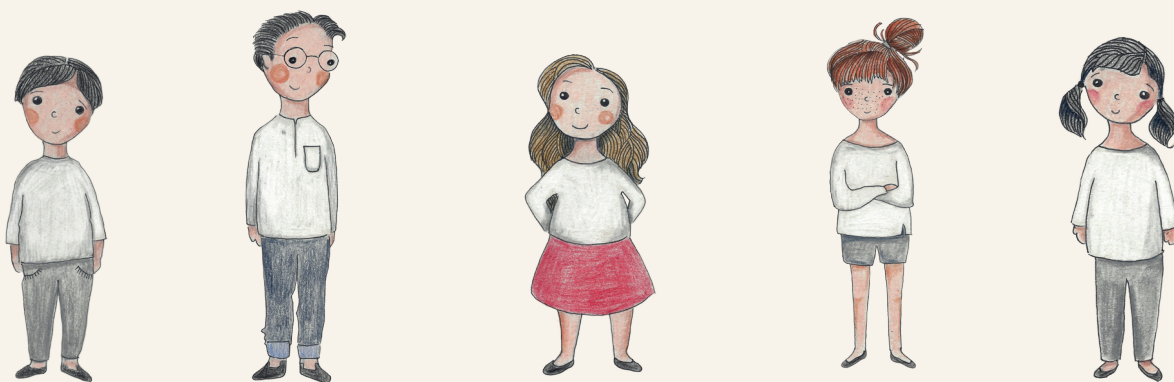
Шквіртне

3. Розв'яж крижівку.



[illegible]

4. Одчытай імена приятелів, котры сідят разам в шкільных лавках. Запиш пары імен.



Штетьо

Адась

Марися

Ганця

Меся



Настка

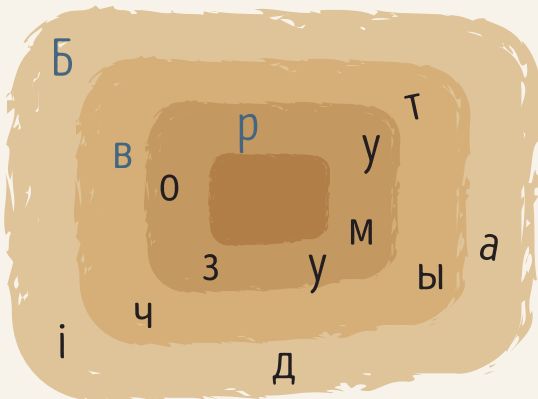
Петрусь

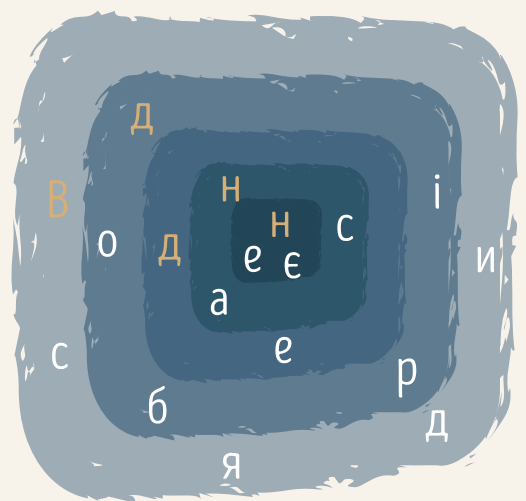
Наталька

Михась

Катруся

5. Зачынаючы од найвекшой фігуры, прочытай лемківскы приповідкы і запиш їх. Поясний, як їх розумієш.







6. Зазнач, котре речення єст правдиве, а котре ні.

В школі треба ся вчыти.

так ні

На перервах биєме ся з камаратами.

так ні

Ученикы повинны слухати учителя.

так ні

На лекциях лемківського языка вчыме ся чытати і писати.

так ні

На лекциях польського языка вчыме ся рахувати.

так ні

На математиці вчыме ся рахувати грошы.

так ні

Ученикы повинны диганяти по корытарях на перервах.

так ні

Ученик повинен слухати директора школы.

так ні

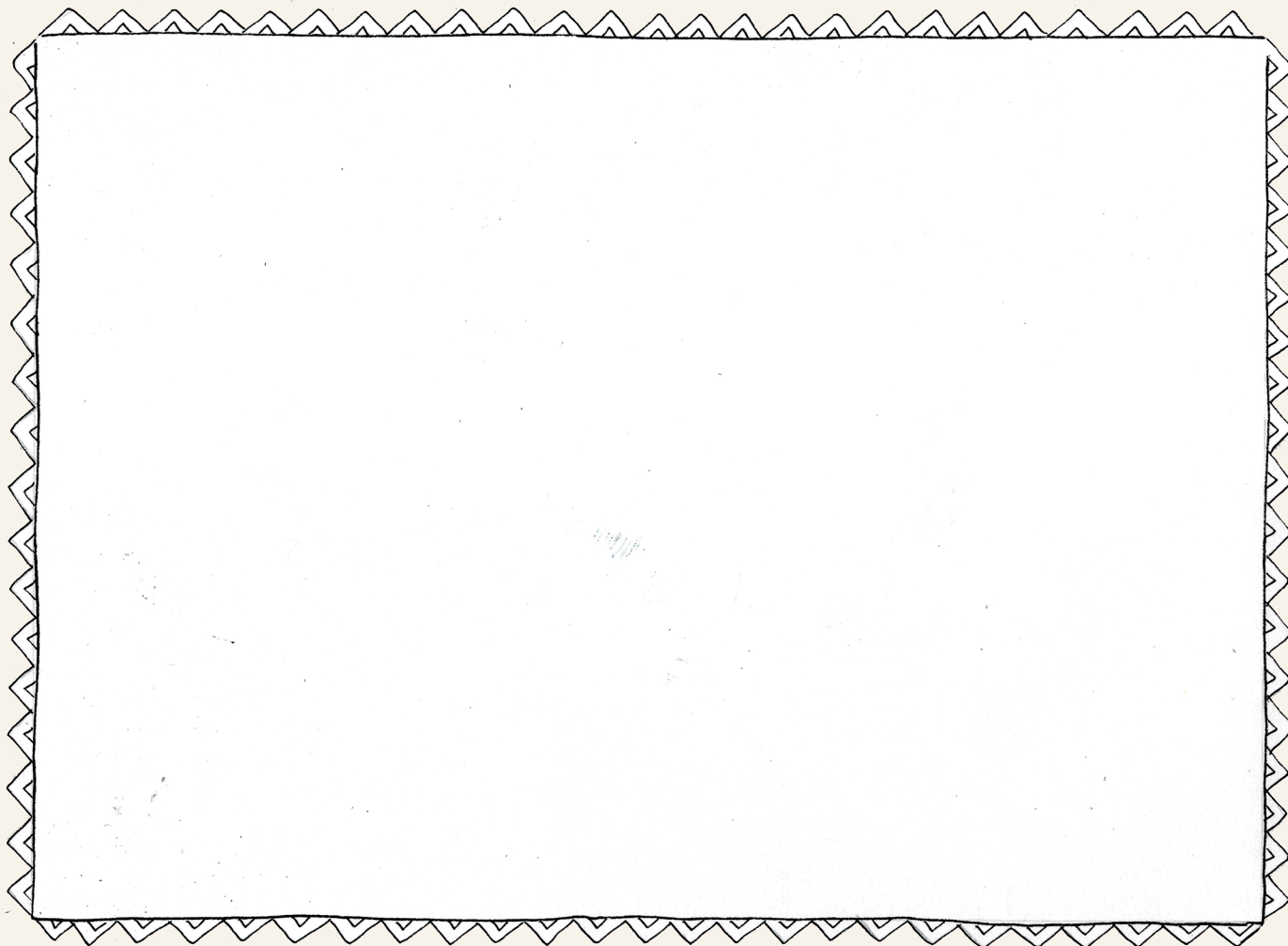
В зошытах записуєме вшыткы темы.

так ні

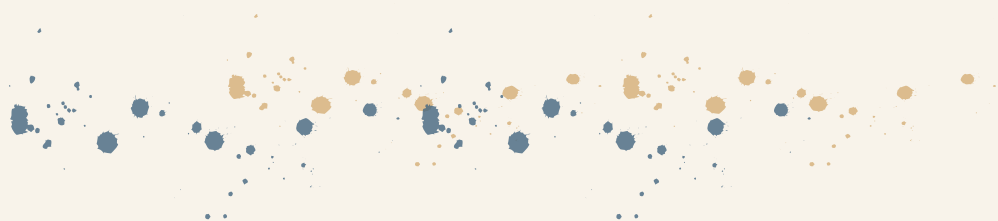
До школы повинны сме іти без сніданя.

так ні

7. Намалюй свою школу.



Ж Ж



1. Напиш велику і малу букву Ж ж.

Ж

ж

Ж ж

ж Ж

2. Прочитай, а пак перепиш склады і слова. Памятай о правильным лучыню букв.

жа

же

жу

жі

жада

жытя

книжка

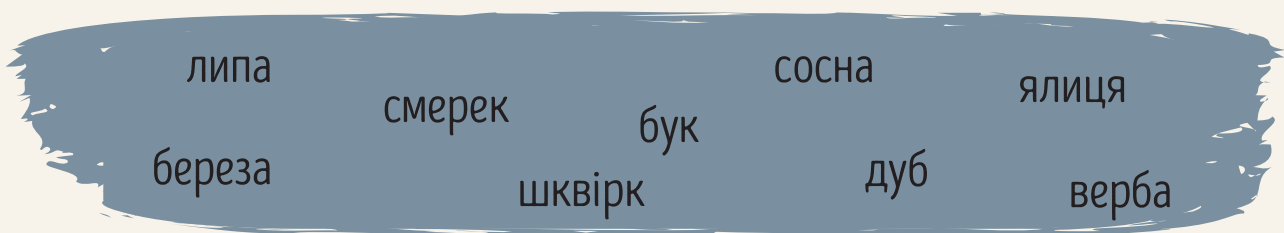
жыжа

кожуханка

Ружа

Медыня

3. Дополний табельку словамі з рамкі.



шпильковы дерева	листяты дерева

4. Дополний речення відповіднім словом.

Митро _____ (был ся/бил ся) днеска з Адамом.

Не знам, ци Оля _____ (была/била) вчера в школі.

Яцко любить ходити _____ (по горах/по хорах).

В Креници проходил концерт церковного _____ (хору/гору).

Стрыко дал нам _____ (міг/міх) яблук.

Моя сестра поможе _____ (ты/ти) того написати.

Мам лем добры оціны, а _____ (ты/ти)?

5. Підпиш рисунки словами з рамки.

жыто

журавель

іж

ніж

ружа

хыжа



--	--	--	--



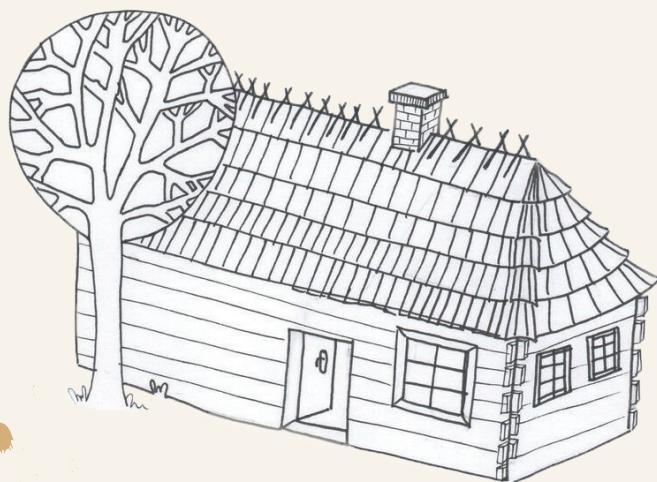
--	--	--	--	--	--	--	--



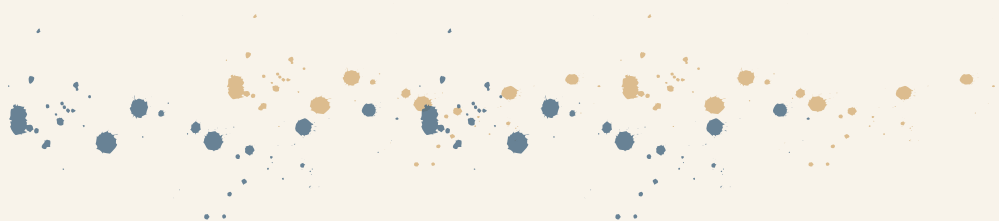
--	--	--	--



7. Помалюй стару лемківську хыжу найкрасше як знаш. Памятай, жебы добрати відповідні кольоры.



й й



1. Напиш велику і малу букву Й й.

Ї

й

Ї й

й Ї

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

ай

ой

ий

ій

уй

лютий

Йойчати

Розстайне

Мойсей

Йоаким

Йоан

Незнайова

Кесарий

Миколай

3. Призрий ся ілюстрації і до кожного героя допиш пасуючу примету.

злий

мужній

скорий

осторожний



4. До поданих примет допиш приметы їм противны.

богатий -

голосний -

веселий -

ясний -

горячий -

высокій -

короткій -

великій -

солодкій -

брудний -

5. Розв'яж крижівку. Хоснуючы словник, поясний значыня госла.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.
- Не кривий.

Не глупий.

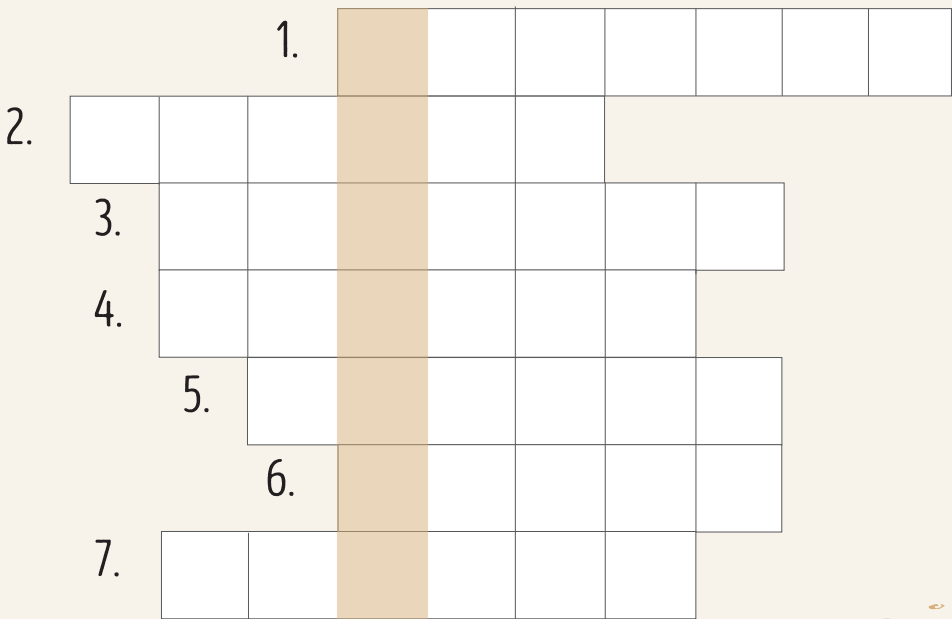
Не далекій.

Не ясный.

Не тяжкій.

Не голосний.

Не молодий.



ГОСЛО:

6. Прочитай поданы слова. Докінч речення wybranыма приметами.

мудра/мудрий

гарда/гардий

весела/веселий

брыдка/брыдкій

смутна/смутний

терпелива/терпеливий

вірна/вірний

бесідлива/бесідливий

мила/милий

талантлива/талантливий

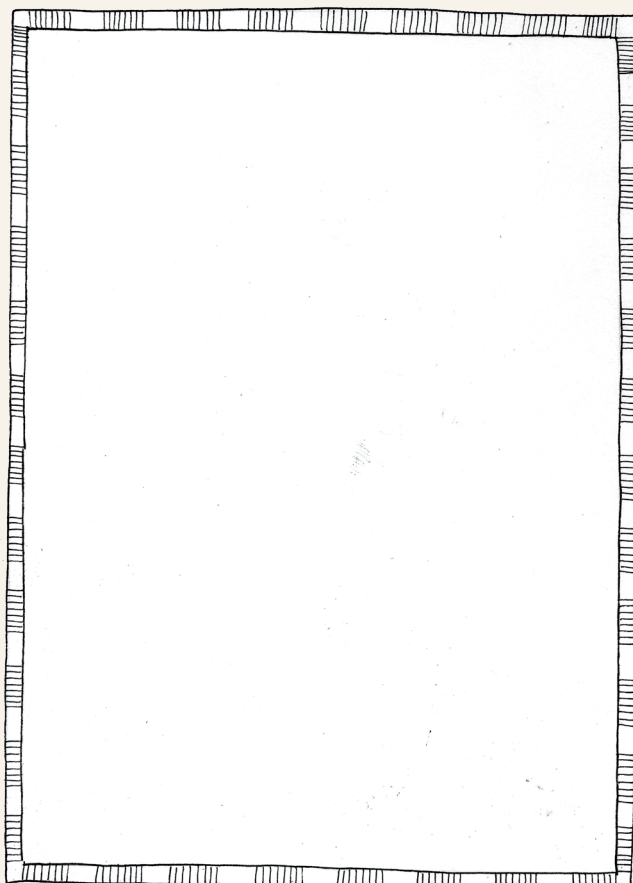
гречна/гречний

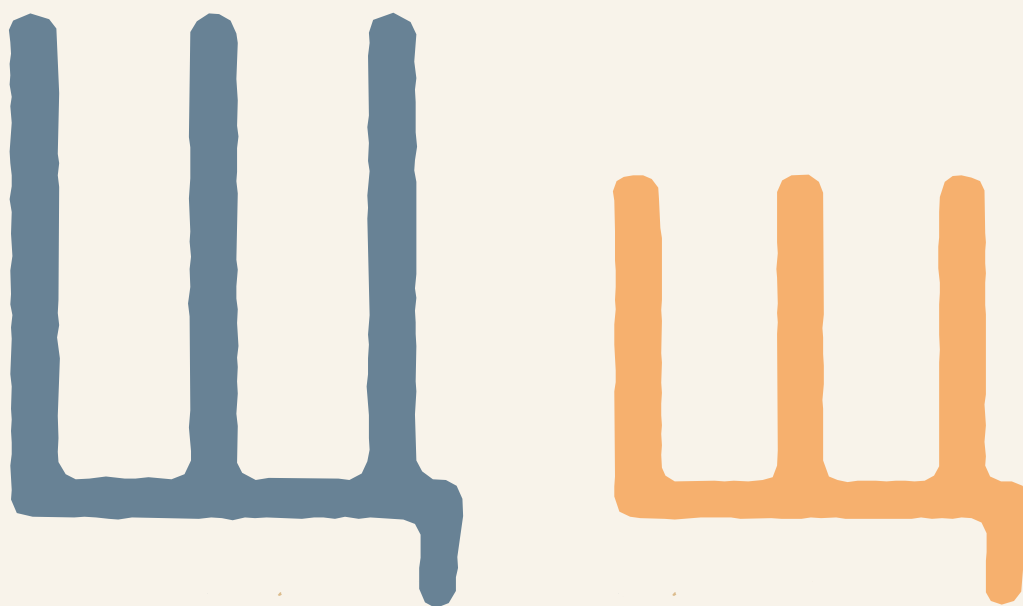
осторожна/осторожний

розсудна/розсудний

Моя найліпша приятелька єст.../Мій найліпший приятель єст...

7. Намалюй портрет своей найліпшой приятелькы або найліпшого приятеля.





1. Напиш велику і малу букву Щ щ.

Щ

щ

Щ щ

щ Щ

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

ща

ще

щу

ші

шы

щона

щавій

щирій

дош

хриш

щітка

щестя

Щавник

Щавне

Щавниця

Щедрий Вечер

3. Напиш речыня, які будут мати противне значыня.

а) Заран поіхам над море.

Заран не поіхам над море.

б) Кесарий повіст ти правду.

в) Павлина тішыт ся з приїзду Ганці.

г) Найбарже люблю понедількы.

4. З поданых слів улож речыня.

щестя

Желам

здоровля

Вам

і

любови

лекції сме На вчили ся і щедрівок віншувать

Маланку вітаме на Рік на Старий пращаме Новий і

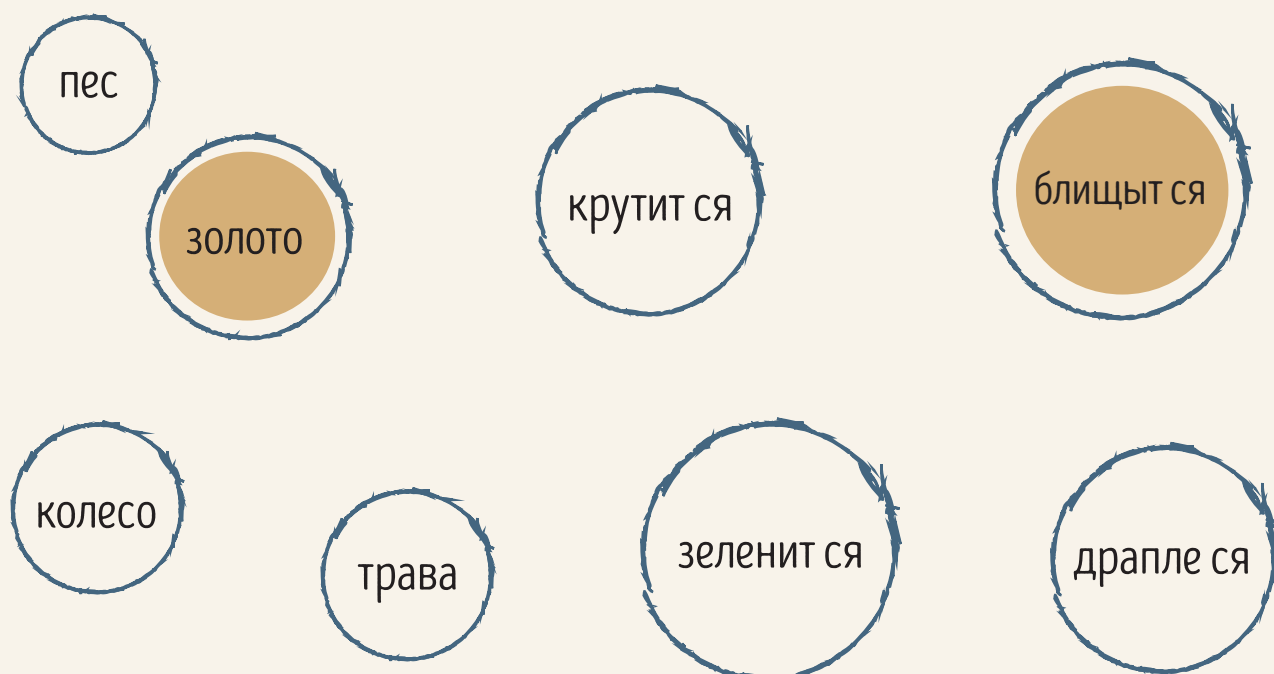
5. Выбер правільну одповід. Слова при ній записаны створят гасло.

- 1) Ялиця то:
 - а) звіря часто стрічане в лемківських лісах (Ряндом)
 - б) част лемківського народного обличчя (Мітлом)
 - в) дерево часто стрічане в лемківських лісах (Кыйом)
- 2) Петро Муриянка то:
 - а) знаний на цілым світі лемківській спортсмен (тамтого)
 - б) лемківській поета, редактор і артиста (того)
 - в) президент міста Крениця (гевсого)
- 3) Рускы Бурсы служили:
 - а) ученикам, котры вчили ся в містах, далеко од родинной хыжы (што)
 - б) газдам, котры там тримали свої коровы (чого)
 - в) пограничникам, котры обсервували з них границі державы (котрий)
- 4) Музей Лемківской Культуры находит ся в селі:
 - а) Фльоринка (кого)
 - б) Ганчова (ні)
 - в) Зындранова (не)

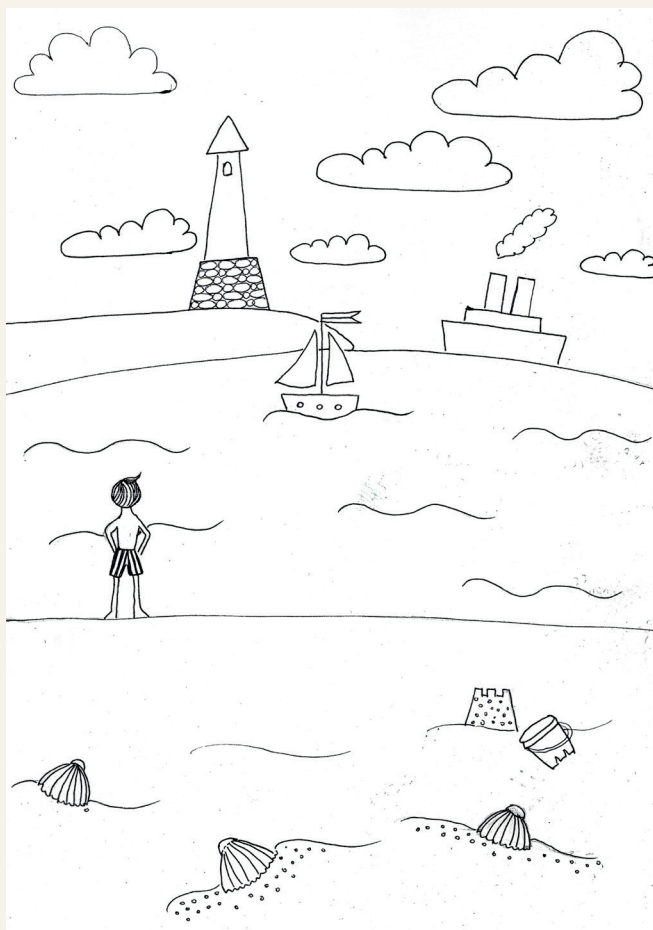
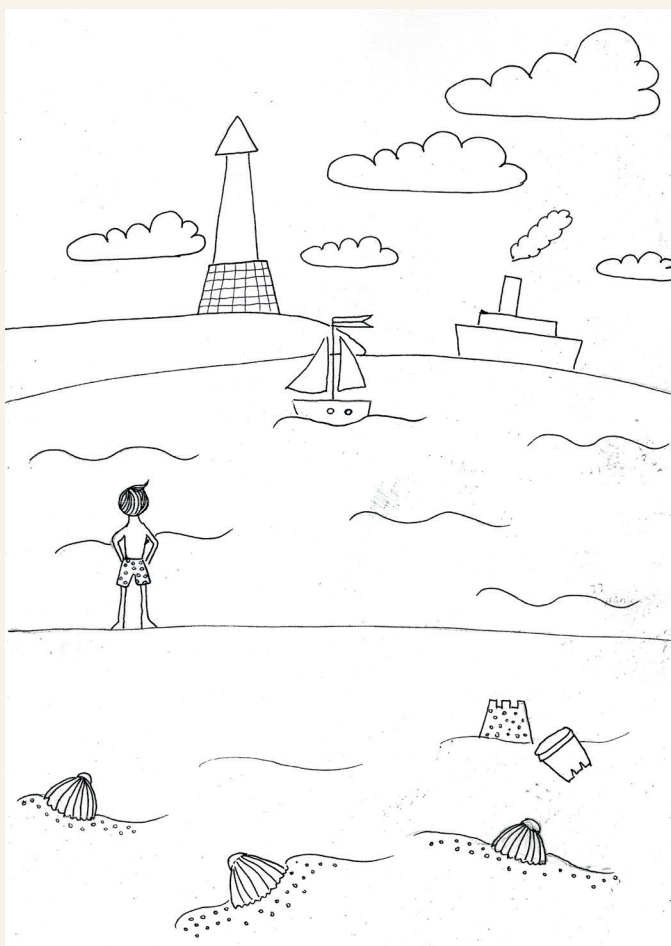
- 5) Чуга то:
- а) гора на Лемковині (жмыкат)
 - б) част лемківського народного одягу, рід плаща (шанує)
 - в) лемківська поетка і діячка (поважат)

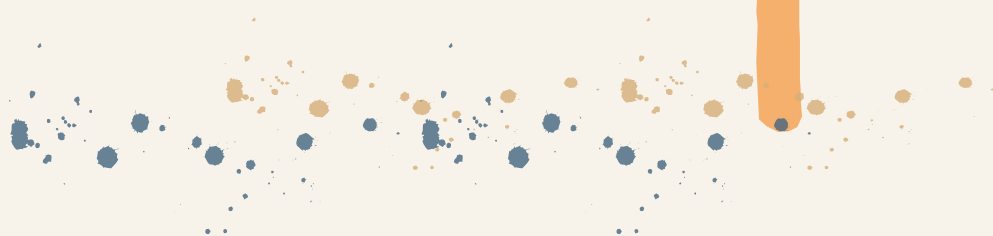
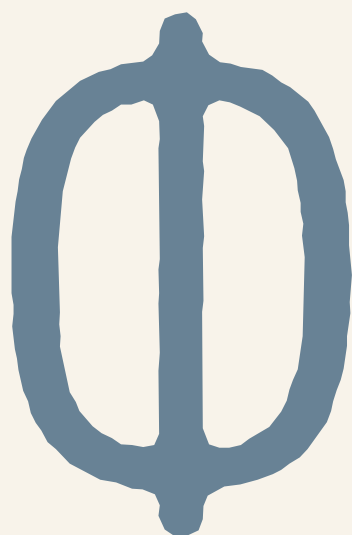
- 6) Дротаре занимали ся:
- а) продаваньом мази (богатого!)
 - б) вырабляньом боденок і бочок (гардого!)
 - в) направляньом горци (свого!)

6. Допасуй слова подля взору.



7. Найд 8 різниц медже рисунками. Зазнач їх на єдным з них, другій помалюй.





1. Напиш велику і малу букву Ф ф.

Ф

Ф

Ф Ф

Ф Ф

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Пам'ятай о правильным лучыню букв.

Ф а

Ф е

Ф у

Ф и

Ф у р и т

фурман

фраір

фраірка

фляшка

фана

фуріры

Софія

фота

флоринка

3. Помалюй краточки з гласныма на червено, а з согласныма на синьо.

а	ф	т	г	у	щ	ж
м	о	н	і	л	ы	з
д	п	е	к	с	ч	и

4. Допиш в словах бракуючы буквы. Дописаны буквы запиш запоряд, а дознаш ся, што нам хтіл переказати великій лемківській Поета-Учитель – Іван Русенко.

су....ота, бер....за, му....ыка, ко....еля, Ми....олай, п....недільок,
ко....ыска, Лемк...., ро....ота, Л....мковина,ошыт, поля....а, к....бат, б....ря, с....ора,
К....чера,ихал, р....ка, ро....ина, б....ат, к....т, гарди...., кы...еня, х....жа, к....ижка,
жаб...., су....ід, зо....уля, тет...., ді....о, м....ма, тра....а, мо...оток, тел...., трак....ор

--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--

5. До поданых речынь допиш звідання подля взору.

Филип пішол до школы.

Де пішол Филип?

Хто пішол до школы?

Вчера мали сме пробу нашого ансамблю.

Юрко голосно верещал на мене.

Софія ма уж вісем років.

Семан бесідує з учительком.

Мартин думат уж о полуденку.

6. Допасуй до себе слова. Створ і запиш речыня з трьома выбраныма
получынями слів.



Демко



женці



корова



кура



жаба



вовірка



ластівка



пес



жнут



іст оріхы



думат



літат високо



дає молоко



кодкодаче



бреше



єст зелена

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slightly textured appearance and is set against a dark background.

7. Запроєктуй запрошынн на свої уродини. Подай на нм імєно особы, котру запрашаш, дату, годину і місце стрічы, а на кінци своє імєно. Прикрас запрошынн малюнками.

ЗАПРОШЫНЯ

Сердечні запрашам Тя на моі уродины,
котры будеме святкувати дня
о годіні
в

Жду на Тебе!



1. Напиш велику і малу букву Г г.

Г

г

Г г

г Г

2. Прочитай, а пак перепиш складy і слова. Памятай о правильном лучыню букв.

га

ге

гу

гі

газга

газдыня

газдіўка

горсет

гумакы

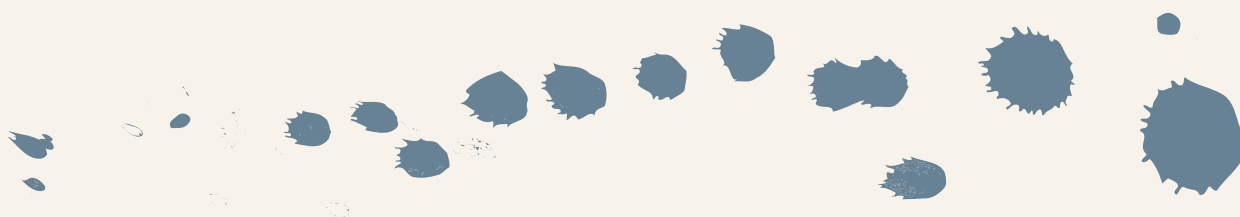
герок

гамба

Макура

Трудіў

Гладышів



3. Призрий ся Ґенкови. Прочытай речыня. Як речыня єст правдиве, замалюй слово ТАК, як єст неправдиве, замалюй слово НІ.

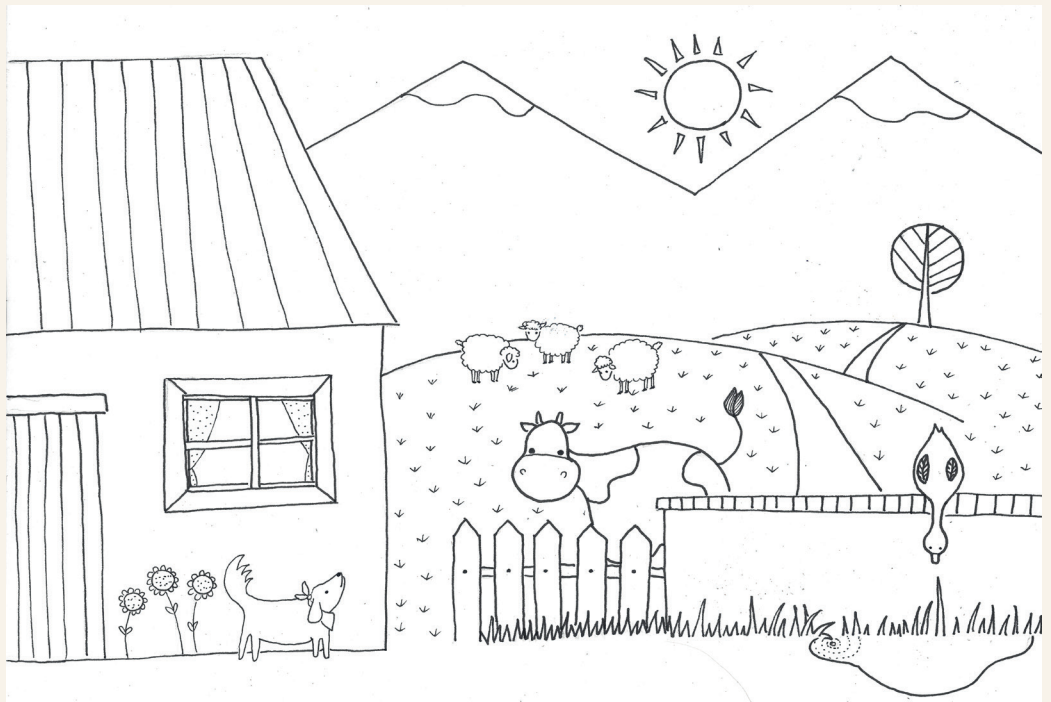


Ґенек тримат в руці квіткы.
Хлопец ма облечений лайбик.
Кошеля Ґенка єст зелена.
Ґенек ма на голові хустку.
Ґенек ма червены ногавкы.
На кошели вышыты сут ягоди.
Ґенек грат на гітарі.
При лайбику Ґенек ма три гудзикы.
Ґенек тримат кошык з роґаликами.
Черевікы Ґенка сут білы.

так ні
так ні
так ні
так ні
так ні
так ні
так ні
так ні
так ні
так ні

4. Призрий ся ілюстрації. Докінч речыня, хоснуючы поданы слова. Помалюй рисунок.

качка пес
хыжа уця
сонце
квіток гора
корова
млака
дорога
дерево



5. Дополний вершы бракуючыма буквами.

Меланія Рымар

Я уж хлоп

Ка....дий рочок -
Є....ен крочок.
Кілько рочків,
тільки крочків.
Кєд пре....кочу,
аж підскочу.
Скричу «Гоп!
Я уж хло....!»

Теодор Докля

Лемківське дівчатко

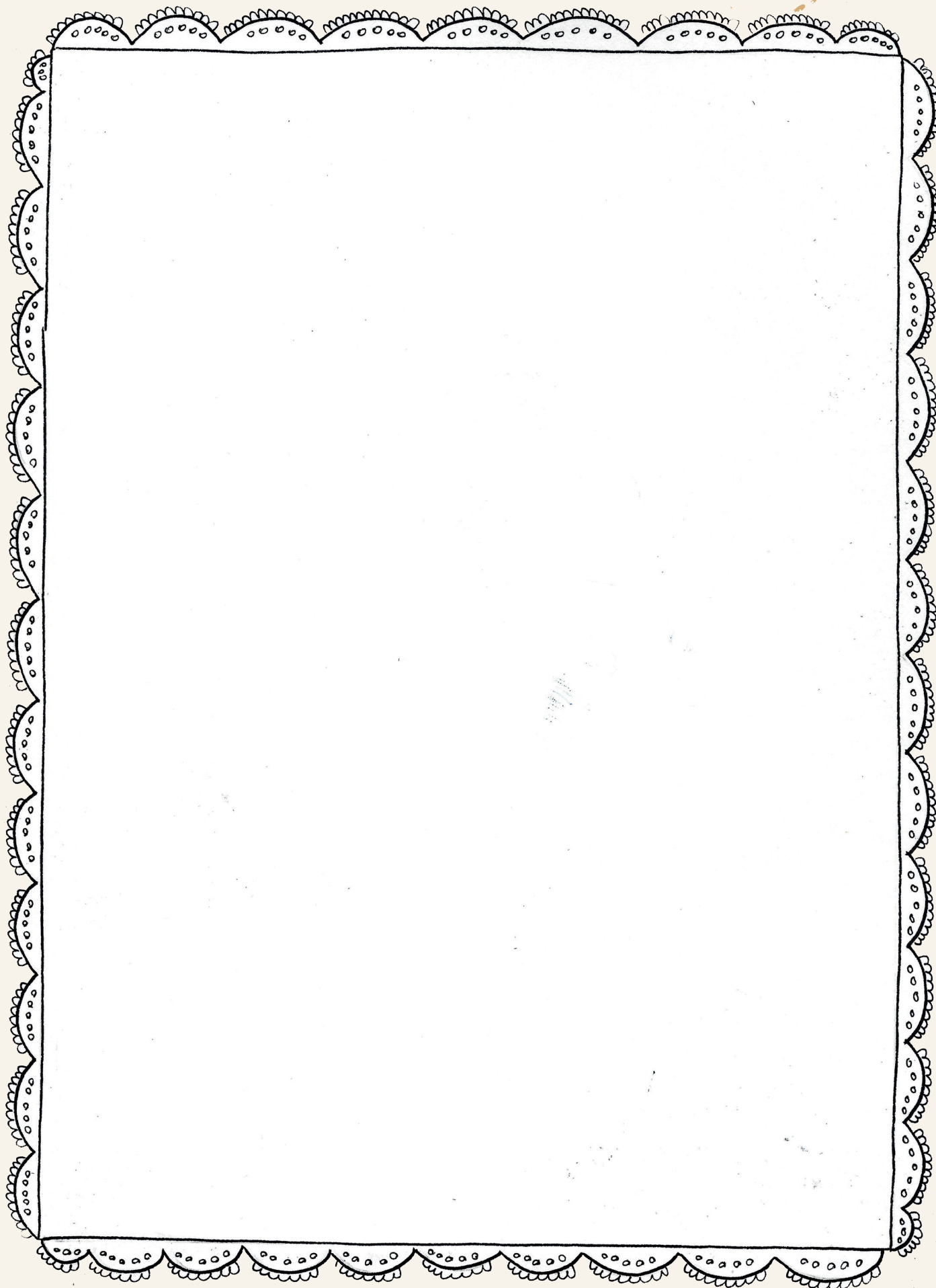
Я мала Марися,
Бо мам л....м сім рочків
Бар.... люблю ся вчити
І кохам ма.....очку.
Нигда ся не сты....ам
По с....ому ра....ити.
Вшиткым ту присігам
Дале так роби....и.

6. Перепиш выбраний верш. Навчый ся го на памят.

Blank lined area for writing the poem.



7. Зілюструй речыня: Літо на Лемковині.



b



1. Напиш твердий знак і слова.

ч

змізд

змісати

2. Дополний речення словами зо скобок.

1) Андрий хыбаль

вшыткы цукеркы.
(зіст, зызд)

2) В Креници проходил

Русинів з цілого
світа. (зіст, зызд)

3) Бою ся

з горбка на ровері.
(зызджати, зізджати)

3. Прочитай слова вспак і правильні їх запиш.

Слово написане вспак	Слово правильні написане
ьлетьчу	
акубза	
равкуб	
ывкуб	
тышоз	

4. З поданых слів выбер і запиш запоряд назвы дни тыжня.

субота відерко середа чекуляда пятниця
четвер сукня віторок вечер середина
неділя понеділок пята недоля

5. Прочитай і перепиш лемківську азбуку. Навчуйся їй напам'ять.

А, Б, В, Г, Ґ, Д, Е, Є, Ж, З, І, и, Ї, Ы, Й, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ц,
Ч, Ш, Щ, Ю, Я, ь, ы

а, бе, ве, ге, ґе, де, е, йе, жет, зет, і, и, ы, йот, ка, ел, ем, ен, о, пе, ер,
ес, те, у, еф, ха, це, че, ша, ща, йу, йа, м'який знак, твердий знак

[illegible]

6. Поданы слова запиш подля лемківской азбуки.

гора, слуга, хыжа, пані, жыто, буков,
югас, няньо, авто, ігла, угель, Лося, дора,
ватра, елень, коса, газда, щавій, терка,
екран, зелін, Йосиф, мама, орел, Руснак,
файка, церков, чыжык, школа, явір

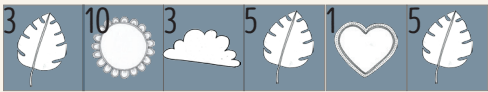
This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

7. Розв'яж крижівку і одшыфруй госло.

1. Перший ден тыжня.
2. Пишеме ним в зошыті.
3. Пишеме на ній крейдом.
4. Чытаме ей.
5. Книжка, з котрой вчыме ся азбуку.
6. Ден тыжня, в котрым одпочывае.
7. Вчыме ся в ній.
8. Пишеме в ним лекцію і тему.
9. Пора рока по літі.
10. Студена пора рока.

										
1.										
2.										
3.										
4.										
5.										
6.										
7.										
8.										
9.										
10.										





Center for Research and Practice
in Cultural Continuity

ISBN 978-83-63636-78-4



9 788363 636784